

*Dr. Eng.
Nader Riad*

Arabic days in Berlin

01-03.12.2004

Promoting Cultural Identity in the Age of Globalization

submitted by :

Dr. Eng. Nader Riad

Bertelsmann Foundation

مكتبة مبارك العامة

Excellencies , distinguished guests , Ladies and Gentlemen .

It gives me a great pleasure to welcome Mrs. Liz Mohn and to be given the opportunity to address this esteemed gathering about a subject which has pre-occupied the world for a number of years , globalisation . Since the signing of the Gatt agreement and later the creation of the world trade organization , the word globalisation has taken top priority in the vocabulary of both its supporters and opponents .

I have followed with great interest the important speeches and comments of the previous speaker . I must say that I have little to add to their deep analysis of the issues raised in this seminar However , I would like to explore one or two points which I find in keeping with the discussion .

I am sure you remember a conference that was convened by UNESCO in Stockholm a few years ago . The conference discussed the important report prepared by a commission headed by M. De Cuellar , the former secretary General of the United Nations (1982 – 1991) . The report had the title "Cultural Diversity and it dealt with the importance of safeguarding the national cultures in the face of globalisation . Neither the report nor the conference refused globalisation . They examined ways of accommodating national cultures within globalisation .

When the Gatt Agreement came up for discussion France in particular took a strong stand against including culture in the Agreement . President Mitterant himself decried the idea and said that the Gatt was

trying to do what communism failed to achieve "a uniformed culture France proposed " exception culturelle" the cultured exception "which is still under consideration .

But what do we mean by cultural identity ? We do not mean by culture simply artistic manifestations , theatre , cinema , art , writing : what is meant is a people's attitude to life , their morals , habits and traditions . It is this culture which must me maintained and protected at a time when communication has literally invaded our homes .

For the same reason , globalisation has been closely associated with the United States and there is a general feeling that what globalisation aims at is to replace national culture with American culture . Many people have attacked what they call " the culture of jeans and hamburgers . "

But to my mind the influence of American culture is superficial . It is a mere veneer on the surface of things . If you just scratch it , the genuine nature will appear .

There is no doubt that globalisation is misunderstood and prejudged as completely effacing what is national or regional . It has been described as a theatre but with new players . These new players are the international and multinational organization which take over the role of nation / states . This is not how I look at globalisation . It reflects the well known saying "unity in diversity and diversity is unity " The diverse cultures will certainly enrich and strengthen global culture .

Let us imagine that each country is contributing part of its culture to the process of globalisation . In fact this is already being done . My friend Mr. Khamis , Chairman of the Oriental Weavers has explained how-in-many occasions he has managed to bring about a product which is typically Egyptian using Omar Sherif signed carpets on promoting his product prosperly . The same applies to our cotton industry and our silver ware which have enriched overseas markets . I , personally , have my own example . We have integrated Bavaria production centers in both Egypt and Germany , diversifying a bigger and more outstanding package of products something we could not have done without globalisation .

But while we call for the protection and safeguarding of national identities , we should deplore the emergence of some kind of chauvinism, especially in countries that had suffered under communism or colonialism . We witness this in Eastern Europe and in Africa . What happened in Ruanda and what is happening in Zimbabwe are glaring examples of the kind of narrow nationalism that can wreck nations .

One last point I would like to bring up the issue of emigrants. It is estimated that there are over 100 million people living outside their motherlands . Germany and England are leading recipients of emigrants. The result is what has come to be called a "multi – cultural" society . In Germany there are the turks and the Iranians, with a few Arabs , in England we have the Pakistanis, the Indians , the Jamaicans and other commonwealth people There is no doubt that these emigrants are influencing their new societies in spite of the isolation they impose on

themselves . And this is the intricate issue that has to be solved . They raise a big question . Is it in the interest of the receiving country to keep them isolated or to be assimilated in the mainstream of national life. There is no doubt that they have enriched life in their adopted countries but they have also created problems . But this is a problem that needs a sperate seminar .

To conclude with Egyptian particular case :

Many people just vaguely know Egypt as the sleeping beauty dorming at the northern coast of Africa on a 5000 year old civilization and a one third of the world's discovered monuments .

This perception , although largely true , yet does not reflect the full truth about modern Egypt .

Egypt is a very special case :-

- It is situated in Africa and is quite a promising example of the continent's future .
- What is known as the ancient 5000 year old civilization , is actually nothing but the discovered age of Pharaonic writing . But the true age of the Egyptian civilization on the banks of the River Nile , is many more thousands of years .
- The undiscovered and exploited monuments under the Egyptian ground is believed to be three times what have been discovered up to the day .

- Its spoken language is Arabic , nevertheless for many centuries , Egyptian intellectuals and writers have been enhancing written Arabic in general , and Arabic literature in particular , to the benefit of entire Arabic speaking Communities .
- It has a unique location , being situated in both Africa and Asia, One needs just to cross the Suez Canal , a walking distance of 100 m. to move from one continent to another .
- The Suez Canal is another wonder taking into consideration that it was built before electricity and internal combustion engines were discovered , using merely human power with nothing more than a shovel in one hand and a frail in the other. Quite an achievement as digging in sand in absence of modern equipment is no better than digging in water . The Suez Canal is actually another Pyramid built by the recent Egyptians for the benefit of the entire humanity and did not reflect a different Identity else than the Egyptian despite the considerable French initiation .

I Hope I have not been long .

Thanking you for your patience .

*Nader Rjad
Dec., 2004*



Günter Gloser
Member of the Bundestag
Chairman of the Parliamentary
Friendship Group for Relations
with the Maghreb



Ernst Hinsken
Member of the Bundestag
Chairman of the German-Egyptian
Parliamentary Friendship Group



Joachim Hörster
Member of the Bundestag
Chairman of the Parliamentary
Friendship Group for Relations
with Arabic-speaking Countries in
the Middle East

Bavaria Egypt S.A.E.
Dr.-Ing. Nader Riad
Central Management
Block No 109 Gisir El Suez St.
Industrial Zone
Cairo
Egypt

August 2005

Dear Mr Riad,

Some months have now passed since the "Arab World Days in the German Bundestag". This event gained a lot of attention, both in Germany and in the Arab states, and the comprehensive media coverage was also very positive. After the conference, many participants expressed a desire for a similar event to be organised once again, providing a broad forum for German-Arab dialogue. We are pleased that the event was so well received and are happy to take up this suggestion.

The success of the "Arab World Days in the German Bundestag" is largely thanks to you, the sponsors. It was not only the financial contribution made by the sponsors which made their involvement so vital. You all also made a very important substantive contribution to the conference. We would like to thank you just as much for this as for your financial or material contributions.

We have been asked by many participants, along with others who did not attend the conference, to compile a summary. We enclose this document, which includes speeches, excerpts from the discussions and the list of participants. We have produced the book in bilingual form in order to underline our desire for cooperation in a spirit of partnership.

It is a great pleasure to present you with the book "Arab World Days in the German Bundestag from 1 to 3 December 2004 – insights into the conference", also on behalf of all the organisers and the editorial team, and we would like to take this opportunity to thank you most sincerely for the special contribution you made to the success of the event. At the same time, we hope that we will be able to count on you once again for the follow-up event. We apologise for the fact that it has taken a while for you to receive our thank-you letter. However, this was due to the fact that the summary document has only just been completed.

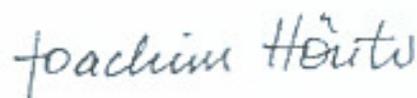
Yours sincerely,



Günter Gloser
Member of the
Bundestag



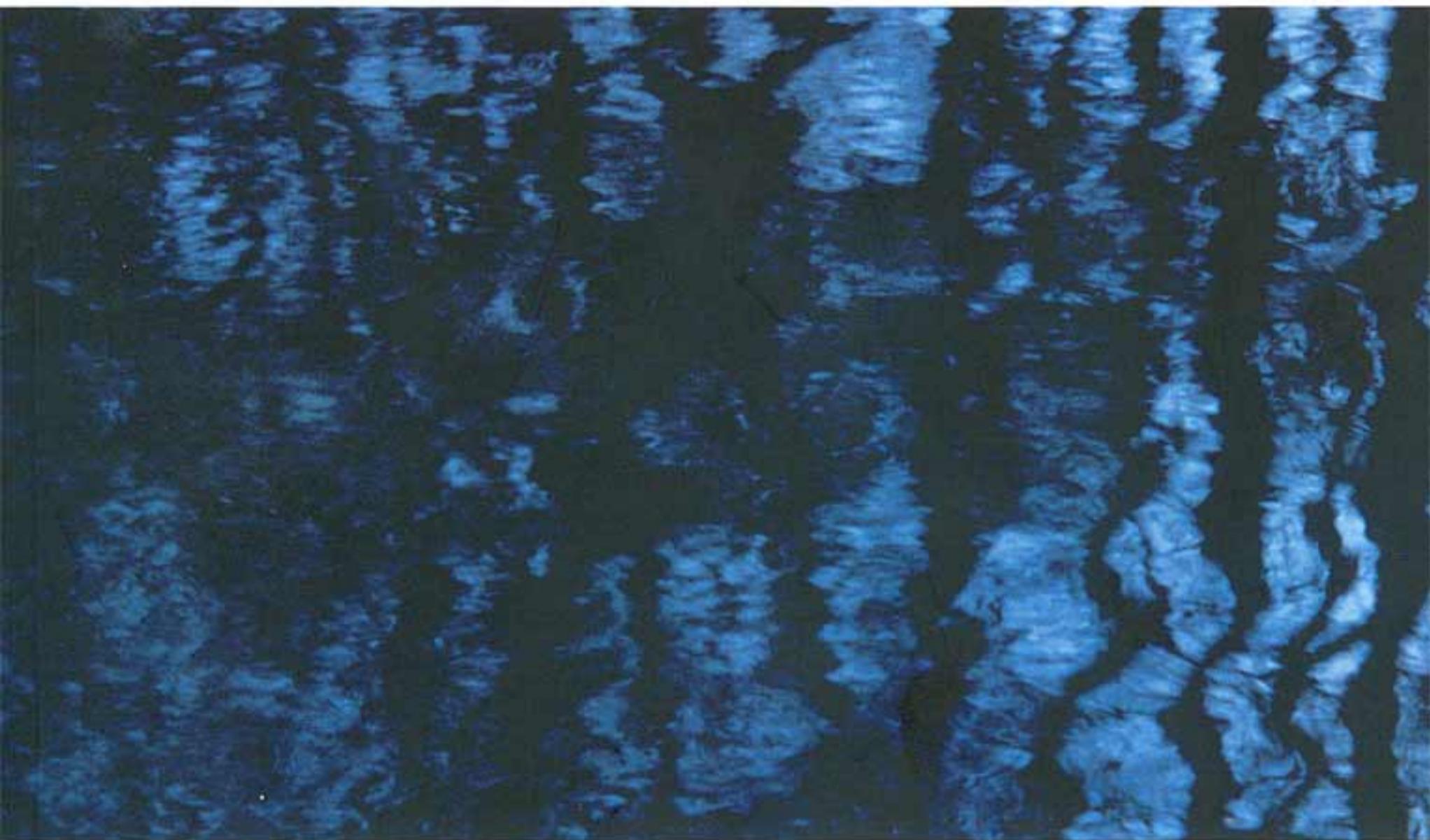
Ernst Hinsken
Member of the
Bundestag



Joachim Hörster
Member of the
Bundestag

Tage der Arabischen Welt

im Deutschen Bundestag vom 1. bis 3. Dezember 2004



Einblicke in die Konferenz



Impressum

Herausgeber

Günter Gloser, MdB

Ernst Hinsken, MdB

Joachim Hörster, MdB

Koordination und Redaktion

Dr. Markus Stanat

Redaktionelle Mitarbeit

Bruno Kaiser, Ilka Krempel-Eichmann, Stefanie Ziemba

Arabische Übersetzungen

Muhiddin El-Khadra, Dr. Cherifa Magdi, Dr. Günther Orth

Konferenzlogo

Prof. Rayan Abdullah, Markenbau

Konferenzfotos

Deutscher Bundestag / Melde, DAI / Wagner, Dr. Simon Harik

Umschlagfotos

Charlotte Sonntag, mit den Titeln „Bäume und Mond im Spiegel von Wasser“ und „Wellenmuster in der Wüste“ aus der Ausstellung „Wasser und Wüste: Formen aus Orient und Okzident“

Layout und Umschlaggestaltung

Media Agent, Berlin

Druck

Druckerei Deniz GmbH, Berlin

Erscheinungsdatum

Juni 2005

Alle Rechte liegen bei den Herausgebern. Die Publikation kann für nichtkommerzielle Zwecke genutzt werden.

Gedruckt mit Unterstützung der

Ghorfa, Arabisch-Deutsche Vereinigung für Handel und Industrie e.V.

Vorwort	2
Eröffnung der Konferenz	4
Panel 1	
Partnerschaft Europa – Arabische Welt: Hoffnungen und Erwartungen	16
Panel 2	
Die Kooperation in Bildung, Forschung und Kultur	27
Konzert von Musikern des Orchesters „West-Östlicher Diwan“	37
Eröffnungsempfang im Reichstagsgebäude	39
Panel 3	
Die Zusammenarbeit in den Bereichen Energie, Wasser und Umweltschutz.	43
Panel 4	
Kultur als Brücke zwischen Europa und der Arabischen Welt	54
Theaterstück „Der Pessoptimist“	64
Empfang der Botschaften der arabischen Länder	65
Panel 5	
Neue Impulse für die deutsch-arabischen Wirtschaftsbeziehungen.	66
Panel 6	
Dialog der Kulturen.	76
Schlussrede	89
Teilnehmerliste	93
Veranstalter, Organisation, Sponsoren	104
Bildnachweise	106
Konferenzfotos	I – XII

Tage der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag

Resümee einer erfolgreichen parlamentarischen Premiere

Die „Tage der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag“ vom 1. bis 3. Dezember 2004 haben einen wichtigen Beitrag zum Dialog mit der arabischen Welt geleistet. Mit 180 Gästen aus 19 arabischen Ländern und mehr als 200 Teilnehmern aus Europa und Deutschland wurden die Erwartungen erfüllt. Vor allem die Resonanz in den arabischen Medien war überaus positiv. Sie werteten die Veranstaltung als erfolgreichen Anstoß für gutnachbarschaftliche Beziehungen. Der Deutsche Bundestag hat in Folge der „Tage der Arabischen Welt“ beschlossen, ein Praktikantenprogramm für junge arabische Parlamentsmitarbeiter und junge Intellektuelle ins Leben zu rufen und zu finanzieren.

Die Konferenz bot neben sechs Panels mit spezifischen Themen ein besonders ausgewähltes Rahmenprogramm: Hierzu zählten ein Konzert von Musikern des Orchesters „West-Östlicher Diwan“, ein Theaterstück nach einem Roman von Emile Habibi aufgeführt von Mohammed Bakri, eine Fotoausstellung „Wasser und Wüste“ von Charlotte Sonntag sowie Empfänge und Gesprächsforen für Kontakte und gegenseitiges Kennenlernen. Darüber hinaus wurden den Konferenzteilnehmern Führungen durch das Islamische Museum, durch die Stadt Berlin und durch das Reichstagsgebäude sowie eine Präsentation zu Projekten der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) angeboten.

Bei der Veranstaltung wurde klar: Von europäischer Seite wird oft verkannt, dass es sich bei den arabischen Ländern um Staaten mit teilweise ganz unterschiedlichen politischen und gesellschaftlichen Strukturen und Problemen handelt. Reformprozesse vollziehen sich in den jeweiligen Ländern mit unterschiedlicher Geschwindigkeit und Prioritätensetzung. Deshalb darf die westliche Welt nicht für sich in Anspruch nehmen, ihr politisches und soziales System als einzig gültigen Maßstab für die arabische Welt zu erklären.

Mit den „Tagen der Arabischen Welt“ hat der Deutsche Bundestag in mehrfacher Hinsicht Neuland betreten: Erstmals wurde eine Großveranstaltung, hinter der das Parlament mit seinem Namen stand, fast ausschließlich über Sponsoren finanziert. Inhaltlich standen die Bereiche Wirtschaft, Kultur und Politik gleichgewichtig nebeneinander. Die „Tage der Arabischen Welt“ erwiesen sich außerdem als internationale Arbeitstagung, bei der die Sachthemen im Mittelpunkt standen und Protokollfragen in den Hintergrund rückten. Von nahezu allen Teilnehmern wurde diese offene und gleichberechtigte Form des Dialogs akzeptiert. Einige der arabischen Länder nutzten das Forum, sich über ihre Teilnehmer als moderne, weltoffene Staaten und Gesellschaften zu präsentieren. Dies wurde bei den Panels offensichtlich, bei denen frauenspezifische Themen eine wichtige Rolle spielten. Auch eine Darstellung der veränderten Medienlandschaft in einigen arabischen Ländern zu mehr Offenheit war in dieser Hinsicht bemerkenswert. Die „Tage der Arabischen Welt“ können deshalb zu Recht als Modell für eine neue Dialogform zwischen Deutschland und der arabischen Welt gesehen werden.

Unseren Kooperationspartnern der Konferenz, dem Deutschen Archäologischen Institut und dem Deutschen Industrie- und Handelskammertag, danken wir sehr herzlich für die fruchtbare und immer verlässliche Zusammenarbeit. Ein ganz besonderer Dank geht an die zahlreichen deutschen und arabischen Sponsoren, die es uns durch ihre finanzielle Unterstützung ermöglichten, Gäste einzuladen und die Tagung in diesem Rahmen durchzuführen. Neben dieser finanziellen Förderung haben uns verschiedene deutsche Einrichtungen aus den Bereichen Wissenschaft, Kultur und Bildung mit ihrem Expertenwissen geholfen, denen wir ebenfalls danken. Darüber hinaus danken wir den vielen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Bundestagsverwaltung, aus den Abgeordnetenbüros und Fraktionen, den zahlreichen Helferinnen und Helfern aus verschiedenen Institutionen sowie dem Team des Projektbüros. Alle haben durch ihr großes Engagement und ihre hohe Motivation zum erfolgreichen Ablauf der Konferenz beigetragen.

Die vorliegende Dokumentation gibt Ansprachen und Impulsreferate wieder, die von den Rednern und Referenten in schriftlicher Form eingereicht worden sind, sowie Auszüge aus den sechs Paneldiskussionen, die jeweils auf den Wortprotokollen basieren und die für die Drucklegung redigiert und gekürzt worden sind. Eine interessante und anregende Lektüre der vorliegenden „Einblicke in die Konferenz“ wünschen Ihnen

Günter Gloser, MdB

Vorsitzender der Deutsch-Maghrebinischen
Parlamentariergruppe

Ernst Hinsken, MdB

Vorsitzender der Deutsch-Ägyptischen
Parlamentariergruppe

Joachim Hörster, MdB

Vorsitzender der Parlamentariergruppe
Arabischsprachige Staaten des Nahen Ostens

Eröffnung der Konferenz am 1. Dezember 2004

Grußwort des Präsidenten des Deutschen Bundestages Wolfgang Thierse



Sehr geehrter Herr Minister, Exzellenzen, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, meine Damen und Herren,

im Namen der Mitglieder des Deutschen Bundestages begrüße ich Sie herzlich zu den „Tagen der Arabischen Welt“ in Berlin. Diese Konferenz verdankt sich einer Initiative von drei Parlamentariergruppen und soll die Vielfalt der Beziehungen Deutschlands und Europas zu den Ländern der arabischen Welt beleuchten.

Die „Tage der Arabischen Welt“ eröffnen die Chance zu einem Perspektivenwechsel. Dieser Perspektivenwechsel ist geradezu überfällig in einer Welt voller alter und neuer Feindbilder. Der vermeintliche Kampf der Kulturen und Religionen, die reale Bedrohung durch den internationalen Terrorismus, die täglichen Schreckensmeldungen aus dem Irak, der Konflikt zwischen Israel und den Palästinensern – all diese Entwicklungen sind auf regionaler Ebene kaum zu lösen. Hier sind der Einfallsreichtum und das Engagement der Weltgemeinschaft gefordert, hier stehen unsere Länder gemeinsam in der Verantwortung.

Der eingeforderte Perspektivenwechsel soll von diesen Problemen keineswegs ablenken, ganz im Gegenteil: Er soll die Länder der arabischen Region, die Menschen dort, die politisch Handelnden in ein differenzierteres Licht rücken. Er soll aber auch unsere eigene Wahrnehmung der arabischen Welt, ihrer Kulturen, ihrer Gesellschaften, ihrer religiösen Traditionen kritisch hinterfragen. Wir Europäer haben gute Gründe dies zu tun, denn unsere Vorstellungen von dieser für viele von uns noch immer fremden Welt sind nicht frei von Unkenntnis, Vorurteilen, falschen Verallgemeinerungen, obwohl die arabischen Staaten unsere unmittelbaren Nachbarn sind.

Der Begegnung, dem Zusammenleben verschiedener Kulturen und Religionen können und wollen wir nicht ausweichen. Die Staaten der Europäischen Union sind längst multi-religiös, multi-ethnisch. Mehr als drei Millionen Muslime leben allein in Deutschland, in der Europäischen Union sind es schätzungsweise 13 Millionen. Wir haben also längst eine kulturell heterogene Gesellschaft – mit all ihren Chancen und Problemen.

Auch für viele Muslime stellt das Leben in unserer säkularisierten Gesellschaft noch immer eine enorme Herausforderung dar. Dabei wissen die meisten den Schutz unserer Verfassung und die Offenheit dieser Gesellschaft durchaus zu schätzen. Doch obwohl das Grundgesetz die Freiheit der Religion und der Ausübung des Glaubens garantiert und obwohl die Zahl der Gebetsräume und Moscheen bei uns im Lande ständig wächst, fürchten einige Muslime um ihre kulturelle Identität und reagieren mit bewusster Abgrenzung oder gar Abschottung.

Die unmittelbare Nachbarschaft der verschiedenen Religionen in den westlichen Gesellschaften funktioniert nicht immer reibungslos, insbesondere dann nicht, wenn Fundamentalisten das Sagen haben. Doch deren Konflikte mit der liberalen Gesellschaft sind keineswegs kultureller Natur. Sie rühren vielmehr an unser Staats- und Rechtsverständnis und stellen den Kern unserer Grundrechte und Freiheiten in Frage – die Religionsfreiheit, die Glaubensfreiheit, die Gewissensfreiheit. Auf diese Freiheiten zu verzichten, dazu ist die Mehrheitsgesellschaft aus guten Gründen nicht bereit. Und der Rechtsstaat steht in der Pflicht, diese Grundsätze zu verteidigen – die deutliche Trennung von Staat und Kirche, die klare Unterscheidung von Politik und Religion, die Freiheit des Glaubens. Die europäische Erfahrung besagt, dass friedliches Zusammenleben nur möglich ist, wenn man bei der Regelung öffentlicher, politischer Angelegenheiten auf die Entscheidung über die letzten Wahrheiten der Religion verzichtet. Erst wenn das gewährleistet ist, können Angehörige verschiedener Religionen auf Dauer zusammenleben und ohne Diskriminierung ihren Glauben frei leben, also im Alltag praktizieren und an Jüngere vermitteln. Auch und gerade Minderheiten können darauf vertrauen, dass der liberale Rechtsstaat sie schützt.

Ich wünsche mir allerdings, dass der interkulturelle Dialog nicht nur ein Dialog zwischen Politikern ist. Wir brauchen ebenso einen organischen Dialog der Religionen, der als theologischer Disput geführt wird. Auch deshalb plädiere ich dafür, dass es künftig an unseren Universitäten Lehrstühle für islamische Theologie gibt, so wie wir andere theologische Lehrstühle haben.

Ich wünsche mir aber auch, dass sich die Muslime in Deutschland eine klarere Organisationsstruktur auf Länder- und Bundesebene geben und sich auf eine gemeinsame Interessenvertretung einigen. Die Politik braucht Hauptansprechpartner, die sich auf das Institutionengefüge der demokratischen Gesellschaft einlassen – zum Beispiel in Fragen des islamischen Religionsunterrichts oder bei der offenen Auseinandersetzung mit fundamentalistischen Bestrebungen. Sollte das nicht möglich sein?

Ich bin froh und dankbar, dass Sie nach Berlin gekommen sind, um über diese und viele andere Fragen zu diskutieren. Ich hoffe, Sie fühlen sich wohl in unserer lebendigen, weltoffenen Stadt und hier im Deutschen Bundestag, dem Zentrum unserer Demokratie. Das Konferenzprogramm für die nächsten Tage ist sehr umfangreich, aber einen bequemen Weg, die Beziehungen zwischen Europa und der arabischsprachigen Welt auszubauen, zu verbessern, gibt es nicht. Ich wünsche uns allen, dass die „Tage der Arabischen Welt“ neue Wege in eine gemeinsame friedliche Zukunft aufzeigen und das Verständnis füreinander wachsen lassen.

Grußwort des Außenministers der Arabischen Liga und der Republik Tunesien Prof. Dr. Abdelbaki Hermassi



Herr Präsident, Herr Generalsekretär, meine Damen und Herren Abgeordnete, Exzellenzen, meine Damen und Herren,

ich möchte zunächst ein großes Lob für diese aner kennenswerte Initiative des Deutschen Bundestages und seines Präsidenten, Herrn Wolfgang Thierse, den wir als einen guten Freund betrachten, aussprechen. Mit den „Tagen der Arabischen Welt“ bieten Sie einen Rahmen für die gemeinsame Reflexion und den fruchtbaren Dialog zwischen beiden Seiten im Hinblick auf eine Entwicklung der Zusammenarbeit und der deutsch-arabischen Partnerschaft.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich betonen, welche große Bedeutung der Präsident der Tunesischen Republik, Herr Zine El Abidine Ben Ali, der parlamentarischen und der kulturellen Diplomatie als Ergänzung der offiziellen Diplomatie beimisst; diese Arbeit trägt dazu bei, den Dialog für Völkerverständigung und Konzertation zu festigen und so zur Konsolidierung des Friedens, der Sicherheit und der Entwicklung auf regionaler und internationaler Ebene beizutragen.

Im Jahr 2004 fanden für die deutsch-arabischen Beziehungen zwei wichtige Ereignisse in Deutschland statt: Die Buchmesse, an der die Arabische Liga aktiv mitgewirkt hat, und die „Tage der Arabischen Welt“ im Bundestag, an denen Parlamentarier und Diplomaten teilnehmen. Diese Begegnungen machen deutlich, wie erfolgreich die verschiedenen Formen von Diplomatie zusammenwirken, und zeugen von der Weitsicht der politischen Führung in unseren Ländern.

In diesem Sinne bekunden die „Tage der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag“ den gemeinsamen Willen, die seit Jahrhunderten bestehenden Beziehungen zwischen der arabischen Welt und Deutschland zu festigen, und dienen zweifelsohne dem Ziel für die Kultur zu kämpfen; sie wirken insofern einem vermeintlichen Kampf der Kulturen entgegen.

Die Geschichte der deutsch-arabischen Beziehungen zeugt von dem Interesse beider Seiten an der Stärkung ihrer seit Jahrhunderten währenden Beziehungen in den verschiedenen Bereichen: Kultur, Wissenschaft, Wirtschaft und Gesellschaft.

Ein großer Teil der arabischen - und einschließlich tunesischen - Elite wurde in angesehenen deutschen und europäischen Hochschulen und Universitäten ausgebildet. Die ersten Orientalisten waren deutsche und europäische Maler und Reisende, die in ihren in Deutschland und andernorts veröffentlichten Reiseberichten von ihren Erfahrungen und Erlebnissen in arabischen Ländern berichteten. Durch diesen kulturellen Austausch fühlen wir uns in unserem gemeinsamen Willen bestärkt, die Zusammenarbeit und den Austausch in allen Bereichen zu fördern, um somit der Entwicklung der Menschen, der Wirtschaft und der Wissenschaft in beiden Regionen zu dienen.

Herr Präsident, Exzellenzen, meine Damen und Herren, um den deutsch-arabischen Beziehungen neben anderen regionalen Zusammenschlüssen die gewünschte Bedeutung zu verleihen, wäre es es

unseres Erachtens wünschenswert, den politischen Dialog zu intensivieren und ihn inhaltlich facettenreicher zu gestalten, um ihm die Qualität eines strategischen Dialogs mit folgenden Zielen zu verleihen:

Das deutsch-arabische Vorgehen auf der Suche nach einer gerechten, globalen und dauerhaften Lösung der Nahost-Frage auf der Grundlage des Völkerrechts und zur Errichtung eines unabhängigen palästinensischen Staates zu koordinieren.

Eine arabisch-deutsche Partnerschaft mit einem Gesamtkonzept für Sicherheit, Entwicklung und multidimensionale Zusammenarbeit und Solidarität zwischen den Partnern zu begründen, damit beide Seiten den bestehenden bedrohlichen Geißeln – insbesondere dem Terrorismus – entgegenzutreten und deren Ursachen beseitigen können.

Geeignete Mechanismen wie z.B. ein deutsch-arabisches Unternehmerforum zu schaffen, um einen Anstoß für Joint Ventures und gemeinsame Investitionsprojekte in verschiedenen für unsere Länder lebenswichtigen Bereichen zu geben: Energie, Wasser und Umweltschutz.

Damit dies gelingt, müssen wir alle – Politiker, Diplomaten, Parlamentarier, Kulturschaffende und Unternehmer – zusammenarbeiten, um vertrauensbildende Maßnahmen, eine Atmosphäre des Dialogs, die Interaktion zwischen den Zivilisationen und Kulturen sowie das Zusammenleben der Völker unterschiedlichen Glaubens zu fördern.

Dieses Vorgehen sollte auf den zentralen und konstanten Werten Toleranz, Weltoffenheit und Solidarität beruhen, um die seit den Ereignissen des 11. September weit verbreitete Verquickung von Islam und Terrorismus zu überwinden.

Tunesien hat sich diesen Ansatz zu Eigen gemacht und ihn in verschiedenen Präsidentschaftsinitiativen umgesetzt; zu nennen wären insbesondere: die Charta von Karthago für Toleranz, die Schaffung des Ben-Ali-Lehrstuhls für den Dialog der Kulturen und der Religionen, die Überarbeitung der landesweiten Lehrpläne, um der Jugend verstärkt das Verständnis für und den Dialog mit Fremden als Wert zu vermitteln und den Fremdsprachenunterricht zu fördern, im Rahmen der Kulturpolitik die Förderung von mehr Weltoffenheit und kultureller Verschmelzung.

Tunesien vertritt die Auffassung, dass Frieden, Sicherheit und Entwicklung der Zusammenarbeit bedürfen, sofern diese auf den Werten Gerechtigkeit, Freiheit, Gleichheit, Verständnis, Toleranz und Solidarität unter den Völkern beruht.

Die Vereinten Nationen haben auf Initiative des Präsidenten Ben Ali die Schaffung eines Welt-Solidaritätsfonds beschlossen; dieser ist unseres Erachtens ein geeignetes Mittel, um Armutszonen zu begrenzen, zur Beseitigung übermäßiger Unterschiede zwischen den Völkern beizutragen und Ursachen von Spannungen, die Verzweiflung und Frustration zur Folge haben, einzudämmen.

In der Überzeugung, dass Mittel und Wege gefunden werden müssen, um den großen digitalen Graben zwischen Industrieländern und Entwicklungsländern zu überbrücken, betreibt Tunesien gegenwärtig eine gemeinsame Aktion von Regierungen, Zivilgesellschaften und Privatsektor mit dem Ziel, einen guten Verlauf der zweiten Phase des Weltgipfels der Informationsgesellschaft, vorzubereiten, der im November 2005 in Tunis stattfinden wird.

Ich bin davon überzeugt, dass Deutschland als großes Land der Wissenschaft, der Technologie und des Wissens keine Mühe scheuen wird, um seinen Beitrag zum Erfolg dieses Gipfels zu leisten.

Herr Präsident, Exzellenzen, meine Damen und Herren, aus dem arabischen Gipfel, den Tunesien im Mai 2004 ausrichtete, gingen die arabischen Länder als homogene Gruppe hervor, die in der Lage ist, auf internationaler Ebene als solche ihre Position zu vertreten und die Weltkultur weiterhin zu bereichern.

Für die arabischen Länder war er ein Anlass, ihren Willen zur Erarbeitung eines neuen Konzepts der Zusammenarbeit und solidarischen Partnerschaft mit den verschiedenen Weltregionen zu bekunden; dies kommt unserem gemeinsamen Wunsch entgegen, die Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen unseren Ländern auf ein Niveau anzuheben, das den Bestrebungen unserer Länder und Erwartungen unserer Völker gerecht wird. Unser heutiges Treffen trägt sicher dazu bei.

Ich wage zu hoffen, Herr Präsident, dass diese begrüßenswerte Initiative auch eine Quelle der Inspiration für das Europäische Parlament darstellt, damit der Dialog und die Zusammenarbeit zwischen europäischen und arabischen Ländern im Sinne einer neuen Philosophie der Gemeinsamkeit und Komplementarität zum Wohle unserer Völker neue Impulse und Dimensionen bekommt.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Grußwort des Generalsekretärs der Arabischen Liga Amr Moussa

Sehr geehrter Herr Präsident Wolfgang Thierse, sehr geehrter Herr Außenminister Abdelbaki Hermassi, sehr geehrte Mitglieder des Bundestages, sehr geehrte Vertreter der arabischen Seite, meine Damen und Herren!



Ich schätze mich glücklich, heute in diesem herausragenden Gebäude zu sein, das in seiner Großartigkeit und Eleganz die Zukunft repräsentiert, und zwar in einer historischen Umgebung, die die Größe und Rolle Ihres Landes in Europa und der Welt zum Ausdruck bringt. Es ehrt mich besonders, dass ich als Generalsekretär der Arabischen Liga in Ihrem Bundestag sprechen darf. Dieser Bundestag steht für ein Volk, das nach einer langen Zeit des Leidens seine Einheit wiedererlangte, eine Mauer beseitigte und eine Teilung beendete, die von antidemokratischen Kräften, die sich einen beschönigenden Namen auf ihre Fahnen geschrieben hatten, vollzogen wurde. Das Gleiche streben wir im Nahen Osten an, damit wir als harmonische Gemeinschaft den Weg einer sicheren Zukunft in einem neuen vielversprechenden Jahrhundert beschreiten, und dies in einer Atmosphäre des Friedens, in der Mauern beseitigt, Rechte wiederhergestellt und gefestigt werden und in der wir einen handlungsfähigen und zukunftssträchtigen palästinensischen Staat feiern.

Es freut mich sehr, Ihrer Einladung zur Teilnahme an den "Tagen der Arabischen Welt" Folge leisten zu können. Dies ist zweifelsohne ein wichtiger Anlass von vielfältiger Bedeutung und Symbolik sowohl für die deutsche und als auch die arabische Seite, die immer schon Beziehungen, basierend auf gemeinsamen Interessen und gegenseitiger Hochachtung, anstrebten.

Nur wenige Wochen liegen zwischen der heutigen Feier und der Frankfurter Buchmesse, bei der die arabische Welt Ehrengast war. Darauf hat der tunesische Außenminister bereits hingewiesen. Seit diesem großen Ereignis im vergangenen Oktober fanden auf allen Ebenen Besuche aus arabischen Ländern statt, begleitet von wichtigen politischen Gesprächen, kulturellen und künstlerischen Veranstaltungen und natürlich wirtschaftlichen Transaktionen. Dieses ist meiner Meinung nach eine Dynamik, um deren Fortgang wir bestrebt sein müssen und die noch zu beschleunigen ist, damit es in unterschiedlichen Bereichen zu weiteren Perspektiven kommt. Dieses wäre der beste Ausdruck für unsere gemeinsamen Interessen und Ziele.

Ich habe Publikationen zu dieser Konferenz entnommen, dass die arabische Welt eine Welt ist, die Arabisch spricht. Ja, wir sind eine Welt, die Arabisch spricht. Aber das, was die arabische Welt verbindet, geht über die Bedeutung des "Arabisch Sprechens" hinaus. Die arabische Welt ist eine reiche Einheit in der Vielfalt, mit umfangreichem, literarischem und künstlerischem Schaffen, und sie blickt mit Hoffnung und Zuversicht auf eine bessere Zukunft, genährt von dem gemeinsamen Bestreben, sich effektiv an der Verwirklichung weltweiten Friedens, internationaler Stabilität und Sicherheit zu beteiligen.

Die arabische Welt ist aktiv und dynamisch. Selbst wenn es für sie eine Ehre ist, Teil der großen islamischen Welt zu sein, so ist sie gleichzeitig auch ein untrennbarer Bestandteil der Welt als

Ganzes. Eine Welt, in der Kulturen friedlich zusammenleben, sich gegenseitig beeinflussen und gemeinsame Interessen teilen.

Ich bin hierher aus Holland gekommen, wo ich im Rahmen des Barcelona-Prozesses der Euro-Mediterranen Partnerschaft an einem wichtigen Treffen arabischer Mittelmeerstaaten und Mitgliedsländer der EU teilgenommen habe. Der kulturelle „Korb“ dieser Zusammenarbeit, als ein unerlässlicher Rahmen für die Förderung der Bemühungen um den Dialog zwischen den Kulturen, ist von großem Interesse für die beteiligten Länder. So wurde bei dem Treffen ein neues Kulturzentrum in Alexandria unter dem Namen „Anna Lindh“ ins Leben gerufen, um die Kanäle dieses Dialogs und der Kooperation zwischen arabischen und europäischen Kulturen unterschiedlichen Ursprungs und unterschiedlicher Anschauungen zu vertiefen.

Die Kulturdiplomatie und die Kultur des Dialogs und der Kommunikation sind ein wichtiger Bestandteil internationaler Prozesse, wenn wir Konflikten zwischen den Kulturen und Bündnissen von Extremisten unterschiedlicher kultureller Prägung das Aus beschern möchten. Extremismus ist ein gefährliches Übel, unter dem alle leiden. Dazu gehört auch der Terror, der weit davon entfernt ist, Eigenschaft nur einer bestimmten Gesellschaft oder Kultur oder Zivilisation und nicht auch einer anderen zu sein. Dieses sollte uns, als wahre Vertreter unserer Gesellschaften und des Mainstream aller Gesellschaften der Welt, veranlassen, unsere Bemühungen zu bündeln und unsere Kräfte zu mobilisieren, die Welt und ihre Kulturen, im Osten wie im Westen, im Süden wie im Norden vor den Predigern des Fanatismus, des Extremismus und der Gewalt zu retten. Auch Ihre Initiative, verehrter Präsident, macht sich um den Kampf gegen Extremismus und Fanatismus, der wahrlich in all unseren Gesellschaften existiert, verdient.

In diesem Zusammenhang möchte ich bekräftigen, dass Zivilisationen nicht im Kampf, miteinander, sondern in Konkurrenz zueinander stehen. Der bestehende Konflikt ist ein Konflikt von Politiken und Wirtschaftsinteressen. Die in allen Ländern und Kontinenten verbreiteten extremistischen Gruppen versuchen, einen Flächenbrand zu entzünden, dessen Plattform und Brennstoff die arabische Welt sein soll. Dieses aber lehnen wir in der arabischen und islamischen Welt ab und gehen angesichts dessen offen und mutig dagegen vor, um diese gefährliche weltweite extremistische Strömung zu besiegen. Aus diesem Grunde bieten die von Ihnen veranstalteten „Tage der Arabischen Welt“ auch eine Chance. Diese Veranstaltung gibt meiner Auffassung nach unserem gemeinsamen Weg neue Schubkraft in Richtung auf Dialog, kulturelle Kommunikation, politische Koordinierung und wirtschaftliche Kooperation, um eine soziale Ordnung zu verwirklichen, die dem Menschen dient, und zwar ohne religiöse, rassische oder kulturelle Diskriminierung und somit ein besseres Morgen in einer Welt schafft, in der friedliche Koexistenz und ein Dialog im Dienst der Gerechtigkeit, nachhaltiger Entwicklung, Frieden und Sicherheit für alle herrschen.

Unsere Beziehungen bedürfen fester Stützen durch uns, die nicht durch unvorhergesehene Entwicklungen, überraschende Ereignisse oder durch Angst zu erschüttern sind. Für unsere zukünftigen Beziehungen gibt es nichts Dienlicheres als das gemeinsame Interesse und das richtige Verständnis des anderen, insbesondere angesichts der Globalisierung und der wachsenden Anzahl von Arabern, die in Europa im Allgemeinen und in diesem Land im Besonderen leben. Sie sollten in Sicherheit und Frieden leben und die Grundlagen ihrer Identität wahren können, wenn sie sich in ihre neuen Gesellschaften integrieren. Dies müssen wir ihnen erleichtern.

Herr Präsident, wir fordern Respekt auf Gegenseitigkeit. Es darf nicht sein, dass man die Araber, den arabischen Menschen, seinen Glauben oder seine Abstammung bedingt durch Missverständnis, schlechte Absicht oder aufgrund von Vorurteilen, wie Sie erwähnten, ungerechtfertigt anschuldigt. Dieses könnte zu Aufruhr oder Protest oder sogar zu Extremismus führen. Eine solche Anfeindung, ob nun in Buch, Film oder Lied, ist wissenschaftlich falsch. In allen Gesellschaften, Kulturen und Zivilisationen ist Positives und Negatives zu fast gleichen Anteilen gegeben. Für uns Muslime sagt der Koran: „Ihr Menschen! Wir haben euch geschaffen von einem männlichen und einem weiblichen Wesen und wir haben euch zu Verbänden und Stämmen gemacht, damit ihr euch untereinander kennt.“ Es heißt nicht: damit ihr euch untereinander bekämpft! Das ist es, wozu uns unsere Kultur anspricht, ein Aufruf zum einander Kennenlernen, nicht zum Kämpfen.

Ich möchte Ihnen, als informiertem Publikum, das die Vorgänge in der Welt verfolgt, nochmals versichern, dass Stabilität, Frieden und die Verwirklichung gemeinsamer Interessen uns dazu veranlasst, das Ende des arabisch-israelischen Konfliktes und an seiner Statt eine gerechte Politik sowie Initiativen zu fordern, die jedem zu seinem Recht verhelfen. Ich möchte hiermit der arabischen Friedensinitiative Nachdruck verleihen, durch die wir erklären, dass wir zum Frieden bereit sind, wenn auch die andere Seite dazu bereit ist. In diesem Rahmen begrüße ich die positive Haltung Europas und insbesondere die Haltung Deutschlands.

Abschließend möchte ich die Gelegenheit nutzen, Ihnen den Vorschlag zu unterbreiten, ein arabisches Kulturzentrum in Berlin zu errichten. Dieses Zentrum würde unsere gemeinsamen Bemühungen um den kulturellen Dialog zwischen der arabischen und europäischen Welt – und gerade auch mit Deutschland – verkörpern und zum Bau von Brücken des Verständnisses und der Kenntnis zwischen den beiden Küsten des Mittelmeeres beitragen.

Ich danke Ihnen, Herr Präsident, noch einmal für diese lobenswerte Initiative.

Grußwort des Präsidenten des Deutschen Industrie- und Handelskammertages Ludwig Georg Braun



Sehr geehrter Herr Thierse, sehr geehrter Herr Minister, Exzellenzen, sehr verehrte Abgeordnete, meine Damen und Herren,

ich begrüße Sie sowie die rund 150 Vertreter aus den arabischen Staaten im Namen des Deutschen Industrie- und Handelskammertages. Die arabischen Staaten stehen im Zentrum des weltpolitischen Interesses. Der Dialog zwischen Orient und Okzident nimmt vor dem Hintergrund der aktuellen Entwicklungen im Irak eine immer wichtigere Rolle ein. Die „Tage der Arabischen Welt“ sollen helfen, Brücken zu bauen zwischen Europa und den Staaten der arabischen Welt. Es freut mich, dass der DIHK durch seine Mitwirkung an den „Tagen der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag“ einen Beitrag zur Intensivierung der deutsch-arabischen Zusammenarbeit in den Bereichen Politik, Wirtschaft und Kultur leisten kann.

Mein besonderer Dank gilt dem Deutschen Bundestag und seinen drei mit den arabischen Staaten befassten Parlamentariergruppen für die Initiative und die Einladung in den Deutschen Bundestag. Namentlich Herrn Joachim Hörster (Nah-Ost), Herrn Günter Gloser (Maghreb) und Herrn Ernst Hinsken (Ägypten). Mein Dank gilt auch den Unternehmen aus den arabischen Staaten und Deutschland, die mit ihrer Unterstützung diese Konferenz überhaupt erst möglich gemacht haben.

Meine Damen und Herren, die bisweilen vorgenommene einseitige Darstellung des arabischen Raums in den Medien als Konfliktregion wird der Realität nicht gerecht. Über Bestrebungen der arabischen Länder nach Wohlstand, Kooperation und Frieden wird nicht ausreichend berichtet. Politisch und wirtschaftlich rücken die arabischen Staaten enger an Deutschland und die EU-Mitgliedsstaaten heran. In der nächsten Dekade wird eine Euro-Mediterrane Freihandelszone entstehen, was große Chance zur Intensivierung der bilateralen Handelsbeziehungen birgt. Die EU plant zudem, mit den Ländern des Golf-Kooperationsrates eine Freihandelszone zu errichten. Die im Juni 2004 von der EU ausgerufene strategische Partnerschaft mit dem Mittelmeerraum und dem Nahen und Mittleren Osten gibt diesem Prozess neue Dynamik. Der Abschluss der Verhandlungen im nächsten Jahr wäre ein wichtiger Schritt zur engeren Verzahnung der arabischen und europäischen Volkswirtschaften.

Der Abbau von Zollschranken bietet enorme Chancen für beide Seiten. Wichtig sind insbesondere die Beseitigung von bürokratischen Hürden, die Stärkung der Privatwirtschaft und der Rechtssicherheit aber auch der Abbau der interarabischen Zollschranken. Das im Februar 2004 in Agadir unterzeichnete Freihandelsabkommen zwischen Marokko, Tunesien, Ägypten und Jordanien ist hierfür ein wichtiger Schritt. Ebenso die Bildung einer Zollunion im Rahmen des Golf-Kooperationsrates im Januar 2003. Die ölproduzierenden Staaten profitieren derzeit stark durch den hohen Ölpreis. Die Region gewinnt nicht zuletzt wegen des weltweit steigenden Ressourcenverbrauchs zusätzlich an Bedeutung.

Knapp zwei Drittel der derzeit bekannten Ölvorkommen finden sich in den arabischen Staaten. Der Anteil an der Weltproduktion wird sich von derzeit 28 % auf 43 % im Jahre 2030 erhöhen. Die gestiegene Liquidität ermöglicht die Umsetzung konkreter Projekte und bietet zusätzliche Möglichkeiten für strategische Partnerschaften und Technologietransfer. Die arabischen Staaten geraten deshalb zunehmend in das Blickfeld der deutschen Wirtschaft. Die Zuwachsraten bei den deutschen Exporten in die arabischen Staaten erreichen Spitzenwerte: Im ersten Halbjahr 2004 plus 9 %. In der letzten Dekade haben sich die deutschen Ausfuhren auf knapp 15 Mrd. Euro verdoppelt.

Durch den starken Euro haben die arabischen Staaten gute Startvoraussetzungen, um das traditionelle Handelsdefizit auszugleichen. Im Jahr 2003 betragen die deutschen Importe aus der arabischen Welt rund 7 Mrd. Euro. Die arabischen Staaten sind nicht nur als Handelspartner sondern auch als Investitionsstandort interessant. Die arabischen Staaten sollten die durch den hohen Ölpreis erhöhte Liquidität nutzen, um die Herausforderungen der Zukunft anzunehmen. Deutsche Unternehmen bieten hierbei ihre Partnerschaft an.

Um für ausländische Unternehmen attraktiver zu werden, ist es erforderlich, dass die arabischen Staaten stärker in die Bereiche Forschung und Bildung investieren. Nach Angaben des UNDP-Arab-Human Development Report werden nur 0,2 % des Bruttoinlandsprodukts der arabischen Staaten für Forschung und Entwicklung ausgegeben; europaweit sind es 1,9 %, in Deutschland 2,5 %. 50 % der arabischen Bevölkerung sind unter 18 Jahre alt – trotzdem sind die öffentlichen Ausgaben für Bildung seit 1985 effektiv gesunken. Für ausländische Unternehmen ist jedoch die Frage nach dem Humankapital entscheidend bei der Standortsuche. Der Ausbildung kommt hier besondere Bedeutung zu. Ein positives Beispiel in diesem Zusammenhang ist die Kohl-Mubarak-Initiative, durch die, von unserer Auslandshandelskammer in Kairo betreut, Fachkräfte in Ägypten von deutschen Unternehmen ausgebildet werden.

Meine sehr verehrten Damen und Herren, kulturelle, wirtschaftliche und politische Kooperation; Das sind die Themen, um die es in den nächsten drei Tagen gehen wird. Diese Konferenz kann dabei nur Impulse für den Brückenschlag zwischen Europa und der arabischen Welt geben, wobei die eigentliche wichtige Aufgabe nach der Konferenz beginnt: Denn zum Leben erwacht die Idee dieser Veranstaltung erst, wenn sie durch das persönliche Beziehungsgeflecht europäischer und arabischer Partner gelebt wird. In diesem Sinne wünsche ich den „Tagen der Arabischen Welt“, dass sie ausreichend Gelegenheit bieten für den persönlichen Austausch, das Knüpfen neuer sowie die Vertiefung bestehender Partnerschaften.

Grußwort des Präsidenten des Deutschen Archäologischen Instituts Prof. Dr. Dr. h.c. Hermann Parzinger



Meine Herren Präsidenten, Herr Generalsekretär, Exzellenzen,
sehr geehrte Damen und Herren,

die Wiege der abendländischen Zivilisation liegt in Ländern, die heute Teil der arabischen Welt sind. Mesopotamien ist hier ebenso zu nennen wie das ägyptische Niltal. Die bäuerliche und die städtische Lebensform, die Erfindung der Schrift sowie zahlreiche weitere kulturelle Errungenschaften der Menschheit in den Bereichen Technik, Architektur, Maschinenbau, Medizin, Astronomie, Mathematik, aber auch Literatur und Musik haben dort ihren Ursprung. Ein Großteil dieses Wissens von der Vergangenheit geht auf archäologische Ausgrabungen zurück, die seit dem 19. Jahrhundert in Nordafrika und im Nahen Osten durchgeführt werden. Deutsche Archäologen und insbesondere Mitarbeiter des Deutschen Archäologischen Instituts waren von Anfang an an diesen Forschungen beteiligt.

Archäologen geht es dabei nicht nur um das Freilegen schöner Funde, sondern sie interessiert dabei besonders, wie Menschen in der Vergangenheit ihr Zusammenleben organisiert und sich in Konfliktsituationen verhalten haben. Eine immer stärker interdisziplinär ausgerichtete moderne Archäologie widmet sich dabei Fragen, wie sie aktueller nicht sein könnten. So möchten wir heute weiträumige Sozial- und Wirtschaftsstrukturen und die Gründe für ihre Entstehung und ihren Wandel begreifen. Wie verändern sich Gesellschaften, wenn bestimmte Rohstoffe eine zentrale Rolle spielen? Welche Wechselwirkungen entfalten sich beim dauerhaften Kontakt einander fremder Kulturen, welche Dynamik kann daraus entstehen? Wie wirken Migrationen, und welche Folgen haben sie? Wie prägte die natürliche Umwelt die Entwicklung des Menschen und umgekehrt? Bei der Lösung dieser grundlegenden Fragen werden Ansätze und Möglichkeiten sowohl der Natur- wie auch der Sozialwissenschaften einbezogen.

Aufgrund der zeitlichen Tiefe ihrer Forschungen verfügen die Archäologen über Langzeiterfahrungen in der Beobachtung fremder Gesellschaften, die auch für die Bewältigung gegenwärtiger und zukünftiger Probleme nützlich sein können.

In den Ländern der arabischen Welt – und nicht nur dort – ist Archäologie in den vergangenen Jahrzehnten ein bedeutendes geschichtliches Element der Identitätsbildung geworden. Dementsprechend genießt die Ausgrabungswissenschaft in Politik und Öffentlichkeit einen hohen Stellenwert. Ihren sichtbaren Ausdruck findet die kulturpolitische Arbeit in der Erforschung der zahlreichen Denkmäler antiker Kulturen, seien es bedeutende Monumente oder geschichtsträchtige Ruinenstätten. Sie sind zugleich Attraktionen für den modernen Tourismus, der in vielen Teilen der arabischen Welt inzwischen zu einem wichtigen Wirtschaftsfaktor geworden ist. Sie bieten aber auch die Chance, dem Besucher ein lebendiges Bild von der Vergangenheit dieser Länder näher zu bringen.

Dabei verbindet nichts mehr, als wenn Angehörige verschiedener Nationen gemeinsam nach ihren historischen Wurzeln forschen. Das Deutsche Archäologische Institut betrachtet es deshalb als vorrangig, seine Projekte zusammen mit Vertretern der Gast- und Partnerländer durchzuführen, gerade auch in Ländern der arabischen Welt, verbunden mit einem intensiven Austausch von Studenten und Wissenschaftlern. Diese lernen dabei nicht nur, dass man gemeinsam mehr erreicht, sondern sie erhalten durch diese Zusammenarbeit auch eine tiefere Kenntnis von der Sprache, Kultur, Mentalität und den Eigenarten des jeweils anderen. Auf dieser Grundlage lassen sich Brücken des gegenseitigen Verständnisses bauen! Und diese Erfahrungen sind besonders im Dialog mit der islamisch geprägten Welt entscheidend.

Mit seiner wissenschaftlichen Arbeit im Ausland trägt das Institut inzwischen weltweit zur Erforschung und zum Erhalt des kulturellen Erbes der Menschheit und dadurch auch zum Ansehen Deutschlands bei. Mit Recht ist es deshalb auch Global Player der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik.

Aus diesem Grunde lag es nahe, dass sich das Deutsche Archäologische Institut, das im engen Schulterschluss mit dem Auswärtigen Amt im Ausland tätig ist, im Rahmen eines Dialogs mit der arabischen Welt an dieser Veranstaltung beteiligt. Möge die Tagung aufzeigen, dass die auf vielen Gebieten bestehende Kooperation mit arabischen Staaten noch effektiver sein kann, wenn Vertreter aus Politik, Wirtschaft, Kultur und Wissenschaft eng verzahnt zusammenarbeiten.

In diesem Sinne wünsche ich allen Beteiligten eine anregende Tagung.

Panel 1

Partnerschaft Europa – Arabische Welt: Hoffnungen und Erwartungen

Impulsreferat von Dr. Norbert Lammert, MdB Vizepräsident des Deutschen Bundestages

Exzellenzen, meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen,

Ich bedanke mich sehr für die freundliche Einladung, an Ihren Beratungen im Rahmen der Arabischen Tage hier in Berlin mitzuwirken und damit viele Gespräche aus der jüngeren Vergangenheit mit zahlreichen Kollegen aus arabischen Staaten fortsetzen zu können. Nach der Eröffnung der Konferenz nehmen wir mit dem ersten Panel jetzt gewissermaßen die Arbeitsgespräche auf, und ich bin gebeten worden, ein paar einleitende Bemerkungen zum Thema der ersten Arbeitssitzung zu machen: „Partnerschaft Europa – Arabische Welt: Hoffnungen und Erwartungen“.

Nach meiner festen Überzeugung – und ich bin ziemlich sicher, dass diese Überzeugung von vielen, jedenfalls von vielen meiner Kolleginnen und Kollegen im Deutschen Bundestag geteilt wird – hat der Westen, hat Europa gegenüber der arabischen Welt nicht nur Hoffnungen und Erwartungen, er hat auch Interessen und Verpflichtungen. Diese Interessen und Verpflichtungen sind bei genauem Hinsehen in der Regel sehr viel konkreter als die doch eher diffusen Hoffnungen und Erwartungen, die mit Blick auf die jahrhundertealten Beziehungen zwischen Europa und der arabischen Welt hinreichend oft beschrieben und beinahe noch häufiger beschworen worden sind.

Unser langjähriger Kollege Hans-Jürgen Wischnewski, der sich wie kaum ein zweiter über Jahrzehnte hinweg um den Dialog und die politische Kooperation zwischen Deutschland und Europa und der arabischen Welt bemüht hat, hat vor wenigen Tagen mit Blick auf diese Konferenz sein Bedauern zum Ausdruck gebracht, dass er aufgrund seines gesundheitlichen Zustandes nicht persönlich mit dabei sein kann. Er hat aber im übrigen darauf hingewiesen, er habe die Besorgnis mit Blick auf das ausgedruckte Programm, dass die beiden konkreten Probleme, die der Partnerschaft zwischen Europa und der arabischen Welt im Wege stünden, nicht einmal Erwähnung fänden, nämlich die Situation im Irak und der Nahostkonflikt.

Ich bin sehr zuversichtlich, dass er von den Berichten über den tatsächlichen Verlauf dieser Konferenz zufrieden gestellt werden wird, aber ich finde die Mahnung eines so erfahrenen Kollegen wie Hans-Jürgen Wischnewski wichtig genug, um gleich zu Beginn in Erinnerung gerufen zu werden, denn es gibt tatsächlich zwei Risiken bei einer solchen Konferenz, die man gleich ernst nehmen muss: Auf der einen Seite das Risiko, durch die Fixierung auf konkrete Probleme, die aus welchen Gründen auch immer kurzfristig nicht lösbar erscheinen, langfristige Perspektiven und Absichten der Zusammenarbeit und der Kooperation aus dem Auge zu verlieren.

Aber es gibt eben auch das umgekehrte Problem, sich statt der Auseinandersetzung mit konkreten Herausforderungen in unverbindliche Absichtserklärungen zu flüchten, die dann schlimmstenfalls so lange halten, wie die Dauer der jeweiligen Konferenz, und danach werden die Beziehungen wieder durch die Probleme bestimmt.

Ich bin davon überzeugt, dass alle Teilnehmer dieser Konferenz sich sehr darum bemühen werden, das eine Risiko wie das andere zu vermeiden und den Zusammenhang zwischen konkreten Herausforderungen und gemeinsam gewollter Partnerschaft im Auge zu behalten. Und wenn ich davon gesprochen habe, dass diese Partnerschaft nicht nur von Hoffnungen und Erwartungen geprägt wird, sondern von konkreten Interessen und Verpflichtungen, dann müssen die Interessen kaum genannt werden, weil sie auf der Hand liegen – unser Interesse an Stabilität dieser Region der Welt, unser Interesse an der Durchsetzung von Menschenrechten, demokratischen Teilhabemöglichkeiten, aber natürlich auch und gerade das Interesse an freien, verlässlichen Handelsbeziehungen, die auf der einen wie der anderen Seite ein ganz vitales Element dieser Partnerschaft darstellen und hoffentlich auch für die Zukunft bleiben.

Am Beginn einer solchen Beschäftigung mit den Perspektiven der Partnerschaft ist auch ein Hinweis auf Verpflichtungen angebracht, die sich aus einer jahrhundertealten gemeinsamen Geschichte ergeben. Dieser Kontinent Europa verdankt den arabischen Staaten, Völkern und ihrer Kultur unendlich viel für seine eigene Entwicklung, für die Entwicklung seiner eigenen Identität und für die Entwicklung auch seiner eigenen Wertvorstellung und Politikvorstellungen, und es ist vielleicht nicht ganz unnötig, darauf hinzuweisen, welchen nachhaltigen Einschnitt es sowohl für die europäische wie für die arabische Welt dargestellt hat, als Ende des 15. Jahrhunderts die Reconquista, die christliche Rückeroberung Spaniens, zum Abschluss gekommen ist. Eine der nachwirkenden Folgen dieser auf europäischem Boden stattgefundenen historischen Ereignisse bestand darin, dass damals die letzten Refugien freien Denkens in der islamischen Welt aufgelöst wurden. Und was Europa betrifft, war dies der Anfang einer Entwicklung, die durch Inquisition und Verfolgung anderer Religionsgemeinschaften gekennzeichnet war.

Ich möchte mit Blick auf die Experten und Kollegen aus den beteiligten Ländern an den Beginn der Diskussion zu diesem Thema nur drei einleitende Bemerkungen stellen, zumal ich weiß, dass die Kollegen Schäuble und Eiler möglicherweise nicht bis zum Schluss an dieser Diskussion teilnehmen können, weil wir eine Debatte im Deutschen Bundestag haben zu den aktuellen Entwicklungen in der Ukraine, an der beide für ihre Fraktion als Redner teilnehmen müssen.

Erste Bemerkung: Europa hat weder das Recht noch die Chance, die eigenen Wertvorstellungen und die eigenen Demokratiekonzepte anderen Ländern aufzunötigen. Demokratische Ordnungen sind nicht importierbar. Sie müssen im jeweiligen Lande wachsen. Und sie müssen wachsen unter Berücksichtigung der jeweiligen Traditionen, der jeweiligen Erfahrungen und der jeweiligen gesellschaftlichen Strukturen. Und, nebenbei gesagt, in Deutschland ist es nicht anders gewesen. Wir wollen bitte nicht vergessen, dass der deutsche Weg zu einer funktionierenden demokratischen Ordnung ein besonders komplizierter war, und dass der erste Anlauf in Deutschland, eine stabile demokratische Ordnung zu etablieren, auf eine besonders entsetzliche Weise gescheitert ist. Und vielleicht ist auch der Hinweis nicht gänzlich irrelevant, dass dieser erste gescheiterte Anlauf im Kontext einer Verfassung stattfinden konnte, an deren Papierform kaum etwas auszusetzen war.

Zweitens: Der jeweils eigene Weg zu einer politischen Ordnung darf allerdings auch nicht zur Standardausrede für die Verweigerung von Modernisierung und politischer Teilhabe werden. Mich beeindruckt sehr, dass nicht nur aus Kreisen arabischer Oppositioneller, immer häufiger in Gesprächen, in Besuchen in ihren Ländern, der Hinweis vorgetragen wird, dass immer häufiger arabische Staatschefs dieses Argument, die Reformen müssten dem Rhythmus ihrer Gesellschaften und ihrer kulturellen Besonderheiten unterworfen werden, lediglich dazu nutzen, um Reformen ganz oder in die nicht mehr erkennbare Zukunft zu vertagen. Auch das gehört zu den komplizierten Realitäten, mit denen wir uns auseinandersetzen müssen. Und es ist nun mal ein Faktum, falls mir nicht ein bedeutendes Ereignis schlicht entgangen ist, dass es in den letzten fünfzig Jahren keinen einzigen arabischen Führer gab, der abgewählt worden wäre. Ich gebe zu, dass auch die meisten westlichen Regierungschefs die Vorstellung, dass sie ins Amt gewählt werden, allemal sympathischer finden als den Gedanken, auch aus dem Amt abgewählt werden zu können. Aber die ganze Wahrheit ist, dass in den westlichen Gesellschaften, zugespitzt formuliert, Regierungen nur deshalb für erträglich gehalten werden, weil in regelmäßigen Abständen die Chance besteht, sie gegebenenfalls auch abzuwählen.

Ich habe vor ein paar Tagen eine interessante Studie einer großen deutschen Stiftung in der Hand gehabt, die sich mit dem globalen Demokratisierungsprozess beschäftigt, und auf der Basis von objektivierbaren Daten den Versuch unternimmt, Entwicklungsfortschritte zu quantifizieren. Diese Studie kommt zu dem Ergebnis, dass weltweit in den letzten fünf Jahren in sechs Staaten der Übergang zur Demokratie gelungen sei. Darunter ist kein arabischer Staat.

31 Staaten mit geringer demokratischer Tradition haben nach dieser Studie ihr System verbessert und gefestigt. Überall auf der Welt, meint diese Studie allerdings, gäbe es einen mehr oder weniger ausgeprägten Trend zur Einforderung und zum Teil auch Implementierung demokratischer Strukturen.

Dritte und letzte Bemerkung: Partnerschaft muss mehr sein als der Austausch von Hoffnungen und Erwartungen. Partnerschaft muss Unterschiede aushalten, und Partnerschaft muss Brücken bauen, wo es keine oder nicht ausreichende Gemeinsamkeiten gibt. Heute, am 1. Dezember 2004, feiert Tahar Ben Jelloun seinen 60. Geburtstag, der bedeutende Vertreter französischsprachiger Literatur des Maghreb, schon vor vielen Jahren mit dem „Prix Goncourt“ ausgezeichnet für seinen Roman „Die Nacht der Unschuld“. In einem seiner Romane habe ich einen Satz gefunden, der mir, wenn es denn einer solchen theoretischen Begründung überhaupt bedürfte, als Fundament der von uns allen gewollten Partnerschaft besonders geeignet erscheint. Jelloun schreibt: „Jedes Menschen Gesicht ist ein Wunder. Es ist einzigartig. Jedes Gesicht ist ein Symbol für das Leben.“

Dies, verehrte Kolleginnen und Kollegen, hätte auch Lessing, der große deutsche Humanist, genauso oder jedenfalls sehr ähnlich, schreiben können. Und es macht für mich auf eine geradezu anrührende Weise deutlich, wie tief die gemeinsamen Wurzeln sind, auf denen - wenn wir nur wollen - Partnerschaft wachsen kann. Ich freue mich auf unsere Gespräche, und noch mehr auf die Perspektiven, die sie hoffentlich für die nächsten Jahre in unserer Zusammenarbeit eröffnen.

Auszüge aus der Diskussion moderiert von Christoph Lanz, Direktor von Deutsche Welle TV, Berlin

Huda al-Homsi, Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses der Volkskammer der Arabischen Republik Syrien

[...] Vielleicht hat die arabische Welt noch einiges nachzuholen, um ein wahres Bild von sich selbst zu zeichnen, dass auch die arabische Welt bereit ist, in den kulturellen und religiösen Dialog einzutreten. Die Gegenseite versucht vielleicht gar nicht, den anderen richtig zu verstehen, jedenfalls nicht ausreichend, und dies führt meist zu Vorurteilen. Wir stellen auch fest, dass die arabischen Länder insgesamt, und Syrien insbesondere, eine große Tradition in der Toleranz und im Umgang mit anderen Kulturen haben, auch im interreligiösen Verhältnis [...]. Partnerschaft heißt ja nicht nur Hoffnungen und Erwartungen, Partnerschaft ist auch eine Realität und eine Notwendigkeit, das verlangt zuallererst einen umfassenden Frieden in unserer Region, um den arabisch-israelischen Konflikt zu beenden und einen gerechten Frieden für Palästina zu erreichen. Dafür brauchen wir internationale Partnerschaft auf dem Prinzip „Land gegen Frieden“, auch was den Irak betrifft, um auch hier Stabilität und Sicherheit wiederherzustellen, nachdem das Volk dort so lange gelitten hat. Wenn wir so weit sind, können sowohl Europa als auch die arabischen Länder eine echte Partnerschaft auf politischer, gesellschaftlicher und ökonomischer Ebene beginnen. [...] Partnerschaft ist natürlich nicht nur ein ökonomischer Prozess, sondern auch ein interkultureller Dialog zum gegenseitigen Verständnis. Und wir sind Ihre Partner, in ganz Europa haben wir arabische Gemeinschaften, die hier leben und die immer noch mit ihrer Heimat verbunden sind. [...] Herr Generalsekretär Amr Moussa hat darauf hingewiesen: Wenn es geht, sollten Sie tatsächlich versuchen, ein arabisches Kulturzentrum ständig bei sich einzurichten.

Dr. Abdulkarim Al-Eryani, Ministerpräsident a.D. der Republik Jemen

[...] Joseph Nye ist Ihnen vielleicht bekannt, er arbeitet an der John F. Kennedy School of Government der Universität von Harvard. Er hat die Begriffe „soft power“ und „hard power“ definiert: [...] „soft power“ bedeutet Überzeugungsarbeit; „hard power“ bedeutet Zwang – entweder wirtschaftlich oder militärisch. Und ich befürchte, dass es heute in der arabischen Welt bestimmte Teile gibt, in denen man nur über „hard power“ [...] spricht. Und es ist mir eine große Freude, dass wir hier in Deutschland eben über diese „soft power“ reden können. Es sind meine Erwartungen, dass wir mit konkreten Ideen aufwarten können, um etwas zu fördern, das man als eine islamisch-christliche Zivilisation bezeichnen kann, und auch Interaktion mit „soft power“ erreichen kann. [...] Die Bundesrepublik Deutschland ist in einer sehr glücklichen Lage, dass man nicht das schwere Gepäck des Kolonialismus tragen muss. Und deswegen können wir hier, bei Ihnen, ohne die koloniale Last sprechen, und das fördert natürlich auch die Hoffnungen, die wir in die arabisch-deutschen Beziehungen legen und in die deutsche Rolle in der EU [...]. Deutschland ist der beste Förderer für die Beziehungen mit der arabischen Welt und der EU. [...] Wann immer ein demokratischer Prozess praktiziert wird, dann muss er auf die Lebensbedingungen unserer Länder abgestimmt sein. Ich glaube, wir alle wissen, dass die Demokratie in der Welt oft missbraucht worden ist. Wir sind hier auch in der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik, wie wir wissen. Überall wurde Demokratie missbraucht, aber heute lernen wir alle, wir lernen von Ihnen, von Deutschland, und wir hoffen, dass Ihr eines Tages auch von uns lernen könnt.

Mohamed Safadi, Vorsitzender der Libanesisch-Deutschen Freundschaftsgruppe in der Nationalversammlung der Libanesischen Republik

[...] Wenn wir über Länder Europas, des Mittelmeerraumes oder des Nahen Ostens sprechen, dann müssen wir uns die Geschichte anschauen. Es gab in der Geschichte immer eine Affinität zwischen Europa und dem Nahen Osten [...]. Europäische Reiche haben den Nahen Osten angegriffen, damit der Nahe Osten Teil Europas werden sollte. Auch islamische Herrscher haben Europa angegriffen, d.h. im Laufe der Jahre und der Jahrhunderte wollten wir immer irgendwie zusammen sein, aber wir wussten nie, wie wir es bewerkstelligen können. [...] Wir im Nahen Osten, wir identifizieren uns natürlich mit der europäischen Kultur. Wir glauben, dass die europäische Kultur unserer sehr nahe steht und wir ein Bestandteil dieser sind. Wir haben sehr viel von Europa übernehmen können, aber auch gegeben. Dieser Prozess läuft schon Jahre kontinuierlich. [...] Was wollen die Araber? Was wollen die arabischen Völker? Ich glaube, das erste ist Frieden. Wir alle wollen einen gerechten und nachhaltigen Frieden im Nahen Osten. Wir wollen, dass die Palästinenser ein Recht auf ein Heimatland haben [...]. Wir brauchen demokratische Reformen und Menschenrechte. Es gibt sehr viele Bereiche [...], die einer Reformierung bedürfen. Und leider sind einige unserer Regierungen der Meinung, dass diese Reformen im Widerspruch zu ihrer eigenen inneren Sicherheit stehen – damit bin ich natürlich nicht einverstanden. Wir brauchen einen überzeugenden Dialog zwischen Europa und den arabischen Staaten, um sie zu überzeugen, dass sie sich gegenüber Reformen öffnen müssen. Man sollte vielleicht die Idee eines gemeinsamen arabischen Marktes finden. Wir beneiden Europa um die Errungenschaft der Europäischen Union und des Gemeinsamen Marktes [...]. Heute haben wir den Eindruck, dass jeder arabische Staat seine Unabhängigkeit haben sollte und trotzdem mit anderen arabischen Staaten kooperieren sollte, um eine Union zu schaffen, die so erfolgreich dasteht wie die Europäische Union. Hier gibt es natürlich auch das Problem der Arbeitslosigkeit. Über 50 % der Araber sind unter 18 Jahren [...]. In den nächsten Jahren werden wir sehr viele junge Menschen haben, die ins arbeitsfähige Alter eintreten. Was werden sie auf dem Arbeitsmarkt finden? Nichts. Wir haben keine Arbeitsplätze zu bieten. Wir müssen Arbeitsplätze im Nahen Osten, in der arabischen Welt schaffen. Das ist eines der wichtigsten Belange, die unsere Regierungen jetzt ganz konkret angehen müssen. Und hier brauchen wir wirklich die Hilfe Europas. Wir brauchen die Investitionen Europas in der arabischen Welt, im Nahen Osten. Wir brauchen diese Investitionen in unsere nationalen Wirtschaften, um bei der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit zu helfen, die in Zukunft immer akuter werden wird. Und in dieser Hinsicht sind wir davon überzeugt, die europäischen Investitionen, die bis jetzt immer nur 2% des internationalen Investitionsumfanges ausgemacht haben, jetzt wieder ansteigen zu lassen. Wir müssen Maßnahmen auch in Aus- und Weiterbildung treffen, wir müssen neue Schulen gründen, wir müssen technische Institute und Universitäten schaffen, wir brauchen eine Bildungsreform, hier müssen wir investieren und hier brauchen wir wiederum Europa. Wir brauchen entsprechende Entwicklungsprojekte, wir brauchen Europa in der Zusammenarbeit mit Nichtregierungsorganisationen. Wenn es Probleme mit Regierungen gibt, warum soll man sich dann nicht diese NGOs anschauen? Welche Akteure gibt es in der Zivilgesellschaft? Und wir sollten sehen, welche Möglichkeiten es gibt, auf diese Weise mehr zu erreichen, als es mit einer gegenwärtigen Regierung beispielsweise möglich ist. Wir möchten, dass Europa seine Waffenlieferungen in den Nahen Osten limitiert oder ganz einstellt; denn wenn unser Geld nur für Waffenkäufe ausgegeben werden muss, dann haben wir nichts mehr übrig, um andere Bereiche zu entwickeln. Die arabische Welt und Israel werden von weniger Waffen in der Region sehr stark profitieren. [...]

Dr. Wolfgang Schäuble, MdB
stellv. Vorsitzender der CDU/CSU-Bundestagsfraktion

[...] In erster Linie müssen wir [...] unsere arabischen Partner ermutigen, ihre Probleme untereinander und mit sich selbst zu lösen. Meine zweite Bemerkung ist: Ich finde, wir sollten unseren arabischen Partnern klar sagen, dass wir der Überzeugung sind, dass das Eingebundensein in weltweite Arbeitsteilung und weltweite Verflechtung wirtschaftlich, aber zunehmend auch politisch – außenpolitisch, sicherheitspolitisch, aber natürlich vor allen Dingen wirtschaftlich – in die internationale Arbeitsteilung und den internationalen Handel und die Globalisierung, dass diese Verflechtung, die ja die arabische Welt ganz stark betrifft, eben zwangsläufig bedeutet, dass man sich stärker öffnen muss. Weil man eben nicht wirtschaftlichen Wettbewerb und wirtschaftliche Vielfalt erreichen kann, wenn man nicht zugleich auch im politischen, kulturellen und zivilisatorischen Bereich für mehr Vielfalt, für mehr Offenheit eintritt. Insofern bedingt es sich gegenseitig, und dafür sollten wir unsere Erwartungen klar äußern. [...] Das bringt mich zu meiner dritten Bemerkung: [...] Mein Eindruck ist, dass die arabische Welt zu sehr nur auf sich selbst und ihre Probleme konzentriert ist und sich ihrer Verantwortung und ihrem Interesse an dem, was in der Welt insgesamt geschieht, in einem stärkeren Maße öffnen könnte. Es muss nicht nur Europa sich um den Rest der Welt kümmern, sondern die arabische Welt in gleicher Weise. [...] Bringt mich zu meiner vierten Bemerkung: [...] Wie wäre es, wenn wir zum einen nicht nur die Muslime in Europa, sondern auch die arabischen Christen stärker in den Dialog zwischen arabischer Welt und Europa einbeziehen würden? Und wie wäre es zum anderen, wenn wir in den Dialog zwischen Muslimen und Christen auch die jüdischen Gemeinschaften einbeziehen würden? Wenn mein Verständnis von Geschichte mich nicht völlig trügt, waren ja die Verfolgungen der Juden im Bereich der christlichen Welt eher größer als im Bereich der islamischen Welt, was gelegentlich durch die aktuelle Fokussierung auf den Konflikt zwischen Israel und den Palästinensern überdeckt wird. Vielleicht sollten wir uns auch darüber verständigen, dass wir ganz überwiegend gemeinsame Interessen haben. Wir sind vom internationalen Terrorismus gemeinsam bedroht, das ist ja nicht eine Auseinandersetzung zwischen arabischer Welt und Europa, sondern wir sind gemeinsam davon bedroht, und wir haben ein gemeinsames Interesse, das zu überwinden. Aber das heißt dann auch, dass wir uns gemeinsam darum kümmern müssen, die Probleme besser zu lösen, die zu der Entwicklung und Verbreitung des Terrorismus beitragen, die nicht die einzigen Ursachen sind. [...] Wir sollten die Chance nutzen, die sich aktuell für eine bessere Entwicklung im Kernkonflikt zwischen Israel und Palästina bietet, und wir sollten verstärkt darüber reden. Ich würde übrigens gerne hinzufügen: Ganz so einfach ist es nicht aus meiner Sicht mit dem Punkt, dass Deutschland die wenigsten Bürden aus der Geschichte hat, weil wir eine geringere koloniale Vergangenheit, jedenfalls im Bezug auf diesen Raum, haben. Was Israel angeht, hat Deutschland ja nun eine besondere geschichtliche Bürde und meine Erwartungen an unsere arabischen Partner ist schon, dass man diese Bürde in ihrer Last versteht und nicht als eine „quantité négligeable“ betrachtet, die sie nicht ist und nicht sein darf für Deutschland. Und für den anderen Konflikt ist meine Erwartung so, und die war sie übrigens schon lange: Wie immer man zu dem, was im Irak gewesen ist, stehen mag, wir haben ein gemeinsames Interesse daran, dass es im Irak eine Entwicklung zu Frieden und Demokratie gibt. Und wer sich heute auf Basis der Resolution des Weltsicherheitsrates für die Stabilität im Irak engagiert, nimmt damit zu der Frage des vorangegangenen Krieges, der mit dem Sturz von Saddam Hussein geendet hat, keine Stellung. Die Unterstützung des Aufbauprozesses und des Stabilisierungsprozesses im Irak ist unabhängig und muss unabhängig sein von der Frage, welche unterschiedlichen Meinungen man dazu hatte. Bringt mich zu meiner vorletzten Bemerkung: [...] Ich denke, wir haben ein gemeinsames, arabische Welt wie

Europa, ein Interesse daran, dass die einzige nach dem Ende des Kalten Krieges verbliebene Führungsmacht in der Welt, die Vereinigten Staaten von Amerika, in der Lage sind, diese Führung in der Welt auf dem Weg zu multilateralen Entscheidungsstrukturen im Sinne nicht nur von Hard Power, sondern auch von Soft Power, wahrzunehmen, aber wir haben nicht ein Interesse an einer Schwächung der Vereinigten Staaten von Amerika. Und daran knüpft sich meine letzte Bemerkung an: Meine Erwartung an die arabische Welt ist auch, dass wir gemeinsam – arabische Welt, Europa, die Vereinigten Staaten von Amerika, am besten in möglichst enger Partnerschaft mit Russland [...] – wir haben gemeinsam ein Interesse daran, dass der ganze „Broader Middle East“ nicht durch eine weitere Zuspitzung in der Verbreitung nuklearer Waffen weiter belastet wird. Deswegen: Wir haben ein gemeinsames Interesse daran, die Entwicklung im Iran in die positive Richtung zu beeinflussen; darin kann sich Partnerschaft der arabischen Welt mit Europa sehr bewähren. Denn wenn wir all die Konflikte, die wir heute haben, mit einem endgültigen Scheitern der Nichtverbreitungspolitik noch verbinden würden, würde die Welt noch unsicherer [...].

Gernot Eler, MdB, stellv. Vorsitzender der SPD-Bundestagsfraktion

[...] Es kann keine gemeinsame Basis einer islamisch-christlichen Zivilisation geben, ohne dafür einzutreten, und zwar nicht stillschweigend, sondern offen, dass Gewalt und Terrorakte, egal für welche Ziele sie angewandt werden, geächtet werden. Und ich glaube, wir wären einen großen Schritt weiter, wenn hier mehr Aktivitäten zu spüren wären, auch von allen, die mit uns zusammenarbeiten wollen aus der islamisch-arabischen Welt. Der zweite Punkt richtet sich an die Kollegin al-Homsi. Sie hat das Thema des palästinensischen Konflikts angesprochen, und ich will noch mal sagen, dass für uns die Lösung des israelisch-palästinensischen Konfliktes die oberste Priorität unserer Politik ist. Sie haben mit Deutschland einen verlässlichen Partner der sich hundertprozentig zu der „Road Map“, zu diesem Friedensplan bekennt, die ja stark die europäische Handschrift trägt, die mitgetragen wird von den Vereinten Nationen, von Amerika und auch von Russland. Wir sind entsetzt darüber, dass in den letzten Jahren, seit dem Beginn der zweiten Intifada im Herbst 2000 so viele Menschen zusätzlich ihr Leben verloren haben, so viele Zerstörungen passiert sind und dass wir immer noch nicht weitergekommen sind mit dem Weg der „Road Map“. Wir sind sicher, dass jetzt eine Chance da ist, die wir nutzen müssen, sozusagen ein „Window of Opportunity“. Das hängt damit zusammen, dass am 11. November der palästinensische Präsident Yassir Arafat gestorben ist – ein großer Verlust für die arabische Welt – aber vielleicht auch eine Chance, dass ihm eine handlungsfähige, eine partnerfähige palästinensische Führung nachfolgt. Das wiederum bedeutet auch, dass ein größerer Druck von innen und von außen auch in Israel entsteht, nachdem jetzt das immer beschworene Hindernis Arafat nicht mehr da ist, und dass Israel aus den einseitigen Maßnahmen herausgeht und sich wieder auf den Weg des Verhandlungsgebotes, des Gesprächsgebotes der „Road Map“ begibt. Wir haben interessante Meldungen aus den Vereinigten Staaten in dieser beginnenden zweiten Regierungszeit von George W. Bush, dass auch hier offensichtlich Signale gegeben werden, dass man jetzt eine Chance sieht, weiterzukommen mit der „Road Map“. Und wir sind davon überzeugt, dass Amerika das nicht alleine kann, das hat auch das Ende des Camp David-Prozesses im Jahr 2000 gezeigt, dass aber eben auch Europa das nicht alleine ohne Amerika kann. Wir müssen also alle drei, die arabische, israelische Welt, Europa und Amerika dazu bringen, diese Möglichkeiten zu nutzen, die sich jetzt ergeben. Dazu sind wichtige arabische Länder gefragt, wie Ägypten, aber auch andere, hier mitzuhelfen, denn nur wenn das gemeinsam gesehen wird, dass diese Chance auch schnell wieder vorbei gehen kann, dann haben wir die Chance auf einen Erfolg. Die letzte Bemerkung, die ich machen möchte, geht von dem aus meiner Sicht sehr konstruktiven

Beitrag von Mohammed Safadi aus: Viele Teile dessen, was er hier gesagt hat, decken sich fast hundertprozentig mit einer Rede, die der deutsche Außenminister am 7. Februar dieses Jahres auf der Münchner Sicherheitskonferenz gehalten hat. Dort hat er die Idee einer großen Regionalstrategie für die arabische Welt und für den erweiterten Nahen Osten entworfen und ist genau wie Herr Safadi von dem großen Reformbedarf in der arabischen Welt, von der Unerträglichkeit des Nebeneinanders von geradezu provokativ reichen arabischen Gesellschaften und bitterarmen arabischen Gesellschaften ausgegangen. Ähnlich eindrücklich wie Safadi hatte Außenminister Fischer gesagt: Es geht um die Zukunftschancen einer ganzen Generation, einer Generation, die unglaublich jung ist, die natürlich Arbeitsplätze, Zukunftsperspektiven, Handlungsmöglichkeiten für die Zukunft haben will. Und das kann man nicht durch Einzelmaßnahmen erreichen und durch punktuelle Politik erreichen, sondern dazu braucht man ein „Grand Design“, einen „Großen Entwurf“. Ich meine damit natürlich die Bemühungen dieser großen Regionalstrategie, die den Namen „BMENA“, also „Broader Middle East and North African Initiative“ trägt, und bei der von uns versucht wird, exakt die Prinzipien, die Herr Safadi hier aufgeführt hat, einzubringen. Es sind dies drei wichtige Prinzipien: Das eine ist, dass diese Initiative „Broader Middle East“ nur eine Chance hat, wenn sie tatsächlich zu einer Initiative wird, die von den arabischen Ländern selber getragen und geprägt wird. Wenn da irgendein Konzept von außen kommt, hat das überhaupt keine Chance. Das zweite Prinzip ist, dass es völlig unsinnig ist, nur von dem Demokratiemodell auszugehen, das sich zufällig bei uns bewährt hat, sondern dass man unterschiedliche Wege für Reformen, für Demokratie, für eine zukunftsfähige Gesellschaft akzeptieren muss und dass natürlich die arabische Welt das Recht hat, unterschiedliche Wege zu gehen. Und das dritte Prinzip ist: Dies kann nicht nur eine Politik zwischen Regierungen sein, sondern hier spielt das, was es längst in reichhaltiger Form in der arabischen Welt gibt, was wir Zivilgesellschaft oder Nichtregierungsorganisationen nennen, von der „Alexandria-Bibliothek-Bewegung“ bis zu vielen anderen, die sich in letzter Zeit mit hochinteressanten Konzepten und Papieren gemeldet haben, eine entscheidende Rolle. [...] Meine Erwartung, meine Hoffnung ist, dass die arabische Welt die Chance auch dieser Strategie erkennt, Europa und Amerika zusammenarbeiten. Und ich will gerne zugeben: Der Irak-Krieg spielt hier auch eine Rolle. Wir haben natürlich eine Krise gehabt zwischen europäischen Staaten und der amerikanischen Administration, weil mehrere wichtige europäische Staaten den Irak-Krieg abgelehnt haben, ihn auch heute noch ablehnen und für falsch halten, aber wir brauchen bei allen globalen Problemen eine Zusammenarbeit zwischen Europa und Amerika. Und „Broader Middle East“ ist eine Chance, wegzukommen von dem Streit über einen Einzelfall hin zu einer neuen Gemeinsamkeit auf einer anderen Basis. Und wir sind froh, dass die europäischen Vermittlungsbemühungen im Iran bei der Frage des aus unserer Sicht nicht akzeptablen iranischen Atomprogramms jetzt ganz offensichtlich zu einem Erfolg geführt haben; wir hoffen, dass der auch hält. Und wir sind froh, dass dies auch in den Vereinigten Staaten inzwischen eher als eine Unterstützung amerikanischer Interessen denn als eine Gefährdung amerikanischer Interessen angesehen wird; und wir hoffen auch, dass das so bleibt. Also, „Broader Middle East“ ist auch der Versuch einer neuen transatlantischen Zusammenarbeit, aber es ist auch eine große Chance für die ganze arabische Welt, und auch hier werden Sie Deutschland und Europa als aktiven und als verlässlichen Partner erleben, wenn Sie sich auf dieses Konzept und auf die Prinzipien, die ich genannt habe, einlassen.

Mahmoud Karoui,
stellv. Vorsitzender des Ausschusses für soziale Angelegenheiten und
öffentliches Gesundheitswesen im Abgeordnetenhaus der Tunesischen Republik

[...] Der Europäische Rat hat 2003 in Griechenland wichtige Beschlüsse geschaffen, damit ein Mechanismus in Gang gesetzt wird, dass die arabische Welt politisch und gesellschaftlich besser in einen gemeinsamen Prozess eingebettet wird. Dazu gehört auch die Durchsetzung von Demokratie in den arabischen Ländern. Ich bin mit Ihnen einer Meinung [...], dass Demokratie mit Rücksicht auf lokale Besonderheiten praktiziert wird. Denn es ist selbstverständlich, dass Demokratie mit wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Entwicklung einhergeht. [...] Wir hören es schon seit vielen Jahren immer wieder: das Stichwort Dialog. Was erwarten wir von den Europäern? Was wird von den Arabern erwartet? Was fordern die Araber? Man spricht von Demokratie und Reformbedarf. [...] Das Dokument des Europäischen Rates hat ganz klar die Bereitschaft Europas ausgedrückt, diese Partnerschaft zu initiieren – wie es auf dem Gipfeltreffen von Tunis noch einmal bestätigt wurde. [...] Es geht darum, die politischen Reformen, aber auch die wirtschaftlichen und sozialen Reformen zum Erfolg zu führen. Denn wenn wir es nur politisch angehen und die anderen Bereiche ausklammern, werden wir keinen Erfolg haben. [...] Der tunesische Präsident hat diese drei Bereiche bereits zusammengeführt, was den Reformprozess betrifft.

Professor Dr. Udo Steinbach, Direktor des Deutschen Orient-Institutes

[...] Europa hat über zwei Jahrhunderte die arabische Welt kolonisiert, wir waren oben, die waren unten. Dann haben wir dies an die Amerikaner abgegeben. Europa hat mit den Amerikanern eine Partnerschaft eingehen können; die arabische Welt hat dazu keine Chance gehabt. Der Westen ist wieder einmal oben, die arabische Welt ist unten. Und jetzt spüren wir mit einem Mal nach dem 11. September, dass wir doch irgendwie im gemeinsamen Boot sitzen, dass wir mit der Partnerschaft als Europäer mit den Amerikanern nicht mehr so richtig weiterkommen, dass sich einiges verändert hat, und die Araber spüren, dass sie mit einem Mal Kriegsschauplatz geworden sind – eines so genannten Kampfes gegen den Terror [...] Wir sind kein Europa, das handlungsfähig ist, wir können nichts tun, wenn es um die wesentlichen Probleme der arabischen Welt geht, z.B. das Israel-Problem. [...] Diese Form von so genanntem europäisch-arabischen Dialog habe ich in den letzten Jahren bis zum Abwinken geführt. Am Ende kommt nichts dabei heraus. Die Araber wenden sich am liebsten wieder an die Amerikaner, ob die es richtig tun oder falsch, aber sie tun jedenfalls etwas. Und die Europäer nach dem 11. September – anstatt ein Konzept einer Politik gegenüber den Arabern zu suchen – sind damit beschäftigt, den Zaun mit Amerika wieder zu flicken, um etwas wiederherzustellen, was wahrscheinlich überhaupt nicht mehr wiederherzustellen ist. Ich denke, hier ist grundsätzlich ein Glaubwürdigkeitsdefizit. Und, Herr Dr. Lammert, ich würde nicht so deutlich sagen, dass die Demokratie, die Werte des Westens, nicht zu akzeptieren sind oder nicht zu importieren sind. Ich glaube, wir stellen unser Licht unter den Scheffel. Europa hätte etwas zu bieten, in Form von Freiheit, von Bürgergesellschaft. [...] Aber die Frage ist eben, wenn dieses Europa kommt, so wie es kommt: Ist es wirklich glaubwürdig? Und da liegt unser Problem, dass auch wir nicht glaubwürdig sind. Wir sprechen von Demokratie und tun alle möglichen Dinge, die dem widersprechen. Wir sprechen von Menschenrechten und tun alle möglichen Dinge, die dem widersprechen. [...] Wir brauchen in der Tat eine neue Form der Begegnung, eine neue Form von Partnerschaft. Wir können nicht mehr die atlantische Partnerschaft zu dem machen, was sie einmal war; die ist zerstört. Wir wollen sie natürlich weiter fortführen, aber nicht mehr ausschließlich. Wir wollen neue Partnerschaften ausbauen, und diese neuen Partnerschaften, das sind die Partnerschaften mit unseren Nachbarn. [...] Diese neue Form von Diskurs haben wir nicht gefunden. Und deswegen

glaube ich, dass am Anfang dieses europäisch-arabischen Dialogs sehr viel Selbstkritik stehen muss. Das ist hier deutlich geworden. Selbstkritik einmal was die arabische Welt betrifft. Wir können den Arabern den Wandel nicht abnehmen, der Wandel muss aus der arabischen Welt selbst kommen. Das heißt aber, sie müssen an sich selbst und an den Zuständen Kritik üben. All die Tabus müssen über Bord geworfen werden in der arabischen Welt, die noch da sind. All die Scheuklappen gegenüber einer Globalisierung, einer Modernisierung müssen selbstkritisch über Bord geworfen werden. Aber die Europäer müssen ihre Selbstkritik auch üben. [...] Warum können wir das, was wir vermitteln wollen, nicht vermitteln? Ich hatte vorgeschlagen, dass wir einmal ein „Arab-European Forum for Peace and Change“ bilden, d.h. eine Gruppe von Europäern, sagen wir mal 12 bis 15 Menschen, davon die Hälfte Europäer und die Hälfte Araber, die niemandem mehr verantwortlich sind, die in keiner Regierung oder in irgendetwas eingebunden sind, unabhängige Persönlichkeiten, wie wir sie in Europa finden, wie wir sie in der arabischen Welt finden, die zweimal im Jahr zusammenkommen und die wesentlichen Probleme, die zwischen Europa und der arabischen Welt bestehen, diskutieren. Unabhängig von politischen Strukturen, von finanziellen oder sonstigen Abhängigkeiten, und von da würden, glaube ich, tatsächlich Impulse ausgehen. [...]

Amr Moussa, Generalsekretär der Arabischen Liga

In der arabischen Welt haben wir eine klare Tagesordnung: Frieden, Entwicklung und Reformen. Dies sind die drei Hauptthemen. Frieden wurde bereits angesprochen, das möchte ich nicht noch einmal wiederholen. [...] Entwicklung: Hier geht es um ökonomische Zusammenarbeit zwischen Europa und arabischen Ländern und hierüber müssten wir ein Extra-Panel eröffnen. Aber: Reformen sind uns ganz wichtig. Wir glauben, dass wir sie brauchen. Wir versuchen, sie zu realisieren. Und, wie Herr Karoui sagte, gibt es ein ganz wichtiges Dokument vom Gipfel in Tunis. Es geht nicht darum, dass man hier andere mit einem Communiqué zufrieden stellt. Nein. Es ist unsere Überzeugung, dass Reformen jetzt anliegen; Menschenrechte, Frauenrechte gehören dazu; die Mängel, auf die im UN-Bericht zur menschlichen Entwicklung in Bezug auf Wissenschaft und fehlende Freiheit hingewiesen wurde, glaube ich, sind ganz wichtig und richtig. [...] Demokratie hat es in der arabischen Geschichte schon gegeben [...]. Wir müssen auch ganz klar sagen, Demokratie kommt nicht per Beschluss, sondern es ist ein Prozess in der arabischen Welt. Von Mauretanien am Atlantischen Ozean bis zum Indischen Ozean haben wir über 150.000 arabische Nichtregierungsorganisationen, die in ganz verschiedenen Bereichen arbeiten – manche sind schon stark, manche etwas weniger stark. Und hinzu kommen natürlich die Wirtschaftsverbände. Die arabische Welt arbeitet ganz ernsthaft auf die Demokratie hin. Es geht nicht nur um einen Beschluss „Demokratie Jetzt“, das wird nicht funktionieren. Die Demokratie lässt sich nicht aufzwingen, das hat man im Irak gerade versucht. [...] Was Sie, Herr Al-Eryani, sagten, über die islamisch-christliche Partnerschaft, kommt ja auch nicht von ungefähr; denn die Theorien von arabischer Einheit, woher kommen die denn? Das waren von Anfang an Programme, die christliche und muslimische Araber zusammen entworfen haben. Es geht also hier nicht um eine Konfrontation zwischen Judentum, Christentum und Islam. Nein. Es geht bei dieser Partnerschaft um etwas, das in der arabischen Geschichte Vorbilder hat. Das jetzige Bündnis ist eines, das die Araber an den Rand drängt und das Israel die gesamte Macht gibt, und das ist für uns nicht akzeptabel. Zuletzt vielleicht noch, was den Iran angeht: Es wurde über das Atomprogramm gesprochen. Ich denke, wenn Europa mitgeholfen hat, dieses Problem zu lösen, dann soll es bei Israel auch mithelfen. Wir haben eine Zone gefordert, die frei von Massenvernichtungswaffen im Nahen Osten ist; das muss auf den Iran angewendet werden, aber auch auf Israel. Es kann keine Politik im Nahen Osten betrieben werden, die bestimmten Staaten den Besitz

von Waffen verbietet und anderen nicht. [...] Wir fordern allgemein eine Zone im Nahen Osten, die frei von Massenvernichtungswaffen ist, egal, ob das der Staat A, B oder C ist. [...] Deutschland hat keine koloniale Vergangenheit und trotzdem trägt es aber eine historische Last gegenüber Israel oder den Juden. Wir Araber sind solidarisch mit den Juden, wenn sie ungerecht behandelt werden. Die jüdische Geschichte ist voller Verfolgung; und wir Araber haben sie verteidigt, wir werden das weiter tun, und werden das im Rahmen des Friedensprozesses auch weiter verfolgen, aber wenn so etwas ausgenutzt wird, dann zahlen die Araber dafür den Preis.

**Dr. Al-Abdulrahman bin Saleh al-Shobeily,
Vizepräsident der Schura des Königreichs Saudi-Arabien**

[...] Wir glauben, dass die Verfehlungen, die auch im Namen der Demokratie begangen worden sind, viel Schaden angerichtet haben und auch den Ruf bei vielen arabischen Freunden zerstört haben. Also hat der arabische Bürger einen Wunsch nach Demokratie nur dann, wenn sie glaubwürdig ist, und nicht, wenn es so läuft wie in Palästina oder im Irak. Wir wünschen, dass sich eine Initiative der Partnerschaft, eines gemeinsamen Verständnisses der Grundlagen des Dialogs herauskristallisiert, damit die arabische Welt vom europäischen Experiment profitieren kann, von der Entwicklung im Wirtschaftsbereich, im Entwicklungsbereich schlechthin. [...] Es wurde gesagt, dass es ein Experiment in meinem Land gibt, das jetzt schon 80 Jahre alt ist: das Schura-Experiment, die beratende Versammlung. Dies sind wichtige Prinzipien, die auch mit der islamischen Scharia zusammenhängen

Dr. Mohammed Jaber, Minister für Hochschulbildung der Republik Irak

[...] Wir sprechen hier in einem Zentrum der Demokratie. Ich bin mir sicher, dass ich einige meiner Lehrer und Brüder stören werde: Wenn wir Araber über Volksvertreter reden, dann bezweifle ich, ob sie eine Stimme beim Regieren haben, denn die Regierenden sind die einzigen Entscheidungsträger. Ich nehme keinen aus. Und wenn die Anwesenden, die gesprochen haben, Teile der Regierung sind, dann ist es nicht ihre Stimme, sondern die Stimme des Regierungschefs. Ich habe das vor Saddam und nach Saddam erlebt. Europa ist ein Hort für Demokratie, mehr als Amerika. [...] Irak ist ein Opfer der Welt, Opfer Europas und ebenfalls Opfer der arabischen Welt. [...] In Wirklichkeit erwarten wir von Europa – wir fordern Europa sogar auf – ein Gleichgewicht in der Welt zu schaffen; und nicht, dass ein Ungleichgewicht für die menschliche Verantwortung dieser Welt bestehen bleibt [...].

Professor Dr. Udo Steinbach

[...] Was die mehrfach angefragte Rolle Deutschlands und oder Europas in diesem Entwicklungs und Modernisierungsprozess angeht, scheint es mir realistisch, an das anzuknüpfen, was vorhin Wolfgang Schäuble gesagt hat: Die Erwartungen, die sich in diesem Kontext aus der arabischen Welt insbesondere an Deutschland richten, sind eher noch ausgeprägter als unsere tatsächlichen Möglichkeiten. Deswegen spricht manches dafür, dass die Impulse, die erhofft werden, sowohl im ökonomischen wie im politischen Modernisierungsprozess, eher durch die Europäische Gemeinschaft mit einer besonders aktiven deutschen Rolle in diesem europäischen Prozess entwickelt werden können, als durch deutsche Alleingänge oder durch privilegierte bilaterale Beziehungen. [...]

Panel 2

Die Kooperation in Bildung, Forschung und Kultur – Bestandsaufnahme und Perspektiven

Impulsreferat von Prof. Dr. Dr. h.c. Hermann Parzinger, Präsident des Deutschen Archäologischen Institutes zum Thema: „Kooperationsprojekte des Deutschen Archäologischen Instituts in den arabischen Ländern“

Meine sehr geehrten Damen und Herren,

Politik, Wirtschaft und Wissenschaft befassen sich in den nächsten drei Tagen intensiver mit unseren Beziehungen zur arabischen Welt. Im Bereich ‚Wissenschaft‘ kommt dabei der Archäologie eine zentrale Rolle zu. Seit über einem Jahrhundert haben deutsche altertumskundliche Forschungen in arabischen Ländern zu intensiven Partnerschaften geführt. Diese Partnerschaften beschränken sich dabei nicht nur auf den wissenschaftlichen Bereich, sondern besitzen auch eine wirtschaftliche und kulturpolitische Dimension. Die hochentwickelte europäische Archäologie hat in Nord-afrika und im Nahen Osten bedeutende Ruinen erschlossen, denen nicht selten der Charakter von Nationaldenkmälern zukommt. Diese Forschungen konnten außerdem zeigen, dass bereits in der fernen vorislamischen Vergangenheit dieser Länder gewaltige zivilisatorische Leistungen erbracht wurden, ohne die die Geschichte der europäischen Frühzeit gar nicht verständlich wäre.

Die Archäologie ist in arabischen Ländern höchst willkommen und besitzt einen sehr hohen Stellenwert, weil sie aufsehenerregende Entdeckungen liefert, die selbst entlegene Regionen ins Bewusstsein einer größeren, internationalen Öffentlichkeit bringen können. Durch das Engagement der Archäologie wird der Anteil einer Region an der globalen Menschheitsgeschichte noch stärker fassbar. Je mehr archäologische Forschungen unternommen werden, umso gewichtiger wird die Bedeutung der Region, umso größer wird der Stolz einer Nation auf ihr kulturelles Erbe, und umso ausgeprägter wird die kulturelle Identität. Und gerade diese kulturelle Identität kann bei vom Zerfall bedrohten Staatsgebilden ein wirkungsvolles Bindeglied sein. So spielt im religiös wie ethnisch heterogenen Iraq heute die Rückbesinnung auf die große geschichtliche Vergangenheit eine entscheidende Rolle für den Zusammenhalt der Nation. Das reichhaltige Faktenwissen der Archäologie bedarf bei der Etablierung kultureller Identität jedoch kompetenter und kritischer Archäologen, um die Quellen verantwortungsvoll auswerten zu können.

Die Archäologie ist nicht nur eine vergangenheitsbezogene Kulturwissenschaft, sondern hat sich inzwischen auch zu einer modernen Gesellschaftswissenschaft entwickelt, die es versteht, Langzeiterfahrungen aus der Vergangenheit für Gegenwart und Zukunft nutzbar zu machen und Beiträge zur Lösung ganz konkreter aktueller Probleme anzubieten. Die Kooperation und strukturelle Koppelung von Politik, Wirtschaft und Kulturwissenschaft ist dabei entscheidend, wie einige Beispiele aus der archäologischen Praxis zeigen sollen.

Bei der deutschen archäologischen Forschung in arabischen Ländern kommt dem Deutschen Archäologischen Institut (DAI) entscheidende Bedeutung zu. Es besitzt Außenstellen in Bagdad, Damaskus, Sana'a und Kairo; außerhalb dieser Länder ist es mit weiteren Projekten in Oman, Saudi-Arabien, Jordanien, Libanon, Sudan und Marokko engagiert. Nach dem Besuch des Bundeskanzlers sollen nun auch Kontakte mit Libyen geknüpft werden.

Das DAI schuf in seinen arabischen Gast- und Partnerländern schon vor Jahrzehnten die Grundlagen für einen Dialog mit der islamisch geprägten Welt, und zwar in einer Zeit, als dieser Dialog eben noch nicht auf der Tagesordnung der Weltpolitik stand. Aber gerade das macht diese Grundlage nur noch tragfähiger. Das DAI erledigt seine Forschungsarbeit dabei im engen Schulterschluss mit dem Auswärtigen Amt, es ist Global Player der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik, die wiederum als integraler Bestandteil der deutschen Außenpolitik zu gelten hat. Da die Archäologie einen so hohen Stellenwert in den arabischen Ländern einnimmt, kommt ihr – wenn es um Brücken des gegenseitigen Verständnisses zwischen Europa und der arabischen Welt geht – eine ganz zentrale Bedeutung zu.

Bei sämtlichen Projekten des DAI in arabischen Ländern spielt – neben dem wissenschaftlichen Erkenntniszugewinn – der Ausbildungsgedanke eine entscheidende Rolle. So werden z.B. in einem interdisziplinären Oasenforschungsprojekt in Oman Wissenschaftler des Gastlandes in den hohen methodischen und technologischen Standards eines Internet-Geoinformationssystems geschult.

Im Rahmen eines groß angelegten EU-Projektes zur Dokumentation und Bewahrung des kulturellen Erbes in Syrien arbeiten in einer deutsch-französischen Gemeinschaftsaktion Archäologen des DAI und des Institut Français du Proche-Orient an der Ausbildung syrischer Kollegen in modernen Datenbanken und Vermessungsverfahren zur Aufnahme antiker Stätten.

Der Weiterbildungsaspekt kommt auch bei einem neuen Kooperationsvorhaben in Saudi-Arabien zum Tragen. Im Rahmen der gemeinsamen Erforschung der Oase Tayma, in der vor ca. 2500 Jahren der letzte babylonische König residierte, sollen saudische Studenten neue Grabungsmethoden und Dokumentationsverfahren kennenlernen.

Solange es die Sicherheitslage im Iraq nicht zulässt, die 2003 durch den Beginn des Krieges unterbrochene Tätigkeit vor Ort wieder aufzunehmen, geht es dem DAI vordringlich darum, Studenten und Nachwuchswissenschaftlern die Möglichkeit zur Weiterbildung in Deutschland zu geben. Dieses Engagement wurde zuletzt vom irakischen Kulturminister Al-Jazairi gewürdigt, der während seines Deutschland-Aufenthaltes auch die Zentrale des DAI in Berlin besuchte.

Eine umfassende Darstellung der vielfältigen Kooperationen des DAI in arabischen Ländern würde den zeitlichen Rahmen dieses Einführungsvortrages sprengen. Ich möchte mich deshalb auf einige wenige, ausgewählte Fallbeispiele beschränken, bei denen sich die enge Verflechtung von Archäologie, Politik und Wirtschaft besonders gut aufzeigen lässt.

Im Jemen ist das DAI seit 25 Jahren mit einer Außenstelle vertreten. Im Zentrum der Forschung stand von Anfang an das Reich von Saba aus dem 1. Jahrtausend v. Chr., dessen wirtschaftliche und

politische Macht auf einer hochentwickelten Bewässerungstechnik, auf dem Handel mit Weihrauch sowie auf einer erfolgreichen Eroberungspolitik beruhte.

Eines der Zentren der sabäischen Hochkultur liegt in der Oase von Marib. Ihre herausragenden antiken Monumente sind zur Aufnahme in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO nominiert. Im Zentrum steht dabei das vom DAI ausgegrabene und mit Hilfe des BMZ konservierte und touristisch erschlossene Heiligtum des Almaqah. Die fünf heute noch stehenden Pfeiler des Tempelgangs sind im ganzen Lande Sinnbild des antiken Jemen und werden deshalb oft als behördliches Symbol oder in der Werbung benutzt. Der Erfolg bei der Restaurierung der Tempelanlage ermutigte DAI und BMZ, in Marib ein weiteres, noch größeres Projekt in Angriff zu nehmen, und zwar die Konsolidierung des Großen Damms. Der antike Damm, in seiner jetzigen Form im 5./6. Jahrhundert n. Chr. errichtet, gilt als technisches Weltwunder und ist der Stolz aller Jemeniten. Seine Zerstörung um 600 n. Chr. wird sogar im Koran beschrieben und ist in der gesamten islamischen Welt als das Symbol herausragender ingenieurtechnischer Leistungen ein Identifikationsobjekt ersten Ranges. Die Provinz Marib ist jedoch eine der ärmsten und unterentwickeltesten des Landes und wird als Krisenregion eingestuft. Das Leben wird von intakten Stammesstrukturen bestimmt, und in der Regel gelten der Islam, die Bindung an Stamm und Familie sowie die Identität als Araber mehr als die Loyalität gegenüber einem als abstrakt empfundenen jemenitischen Staat. Die langjährige Tätigkeit des DAI in der Provinz ermöglichte tiefgreifende Einblicke in die Stammesstrukturen und ihre Funktionsweisen. Da die Archäologen des DAI sowohl bei der Zentralregierung als auch bei den Stämmen großes Vertrauen genießen, werden sie vielfach sogar als Vermittler zwischen beiden Seiten tätig.

Die archäologischen Untersuchungen in Marib sind eng mit entwicklungspolitischen Anstrengungen verknüpft, wobei das DAI u. a. mit GTZ und BMZ kooperiert. Die Ausgrabungen vergrößern dabei das touristische Potential Maribs beträchtlich, was positive Folgen für die Region hat. Die Einheimischen finden Arbeit auf den Grabungen, und die Konsolidierung und Erschließung der Ruinenstätten fördert den Tourismus, der wiederum neue Wirtschaftszweige nach sich zieht: Hotel- und Gaststättengewerbe, Souvenirläden, lokales Transportwesen und Reiseleiter erhalten eine Chance, sich zu etablieren. Hinzu kommt das zur Bewachung und Pflege der antiken Ruinen notwendige Personal. All das trägt nachhaltig zur Armutsbekämpfung bei. Infrastrukturmaßnahmen, wie der Bau von Straßen, Schulen, Krankenhäusern oder die Verbesserung der Stromversorgung, sind weitere Folgen, die Konfliktpotential senken. Das DAI versucht im Jemen also nicht nur seinem Forschungsauftrag gerecht zu werden, sondern leistet durch seine Arbeit auch wichtige Beiträge zur gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und politischen Entwicklung einer Krisenregion des Landes. Die Kooperation mit deutschen Entwicklungshilfeorganisationen ist dabei eine logische Konsequenz, da auf diese Weise große Synergieeffekte erzielt werden können. Die verschiedenen deutschen Projekte werden sowohl vom jemenitischen Staat als auch von der lokalen Bevölkerung nicht mehr als voneinander isolierte Unternehmungen betrachtet, sondern als gemeinsame Anstrengung der Bundesrepublik Deutschland gesehen, als Hilfe zur Erforschung und Entwicklung des Landes, als kultureller, politischer, wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Beistand in einer der ärmsten Regionen des Jemen. Nicht ohne Grund besuchte deshalb der jemenitische Staatspräsident Ali Abdallah Saleh unlängst das DAI-Projekt in Sirwah.

Ähnliche Ziele verfolgen Kooperationen des DAI in Ägypten. In der Altstadt von Kairo wurden seit 1973 insgesamt 14 Denkmäler aus der Mamlukenzeit restauriert, die zu den prächtigsten islamischen Bauwerken der Stadt gehören. Diese Restaurierungen werden dabei nicht nur von archäologischen Nachuntersuchungen begleitet, sondern sie sind stets auch Teil eines Ausbildungsprojektes für ägyptische Restauratoren und Handwerker.

Daneben führt die Abteilung Kairo des DAI seit nunmehr zehn Jahren Forschungen in der Oase Siwa durch. Im Mittelpunkt steht dabei das Ammoneion, der Gebäudekomplex des berühmten Ammon-Orakels, dem „Delphi der Wüste“. Berühmtheit erlangte der Ort durch den Besuch Alexanders des Großen, der durch das Orakel zum legitimen Nachfolger der ägyptischen Pharaonen erklärt wurde. Doch neben der Untersuchung und Sicherung des antiken Orakeltempels erstrecken sich die Arbeiten auch auf die Restaurierung einer benachbarten Moschee aus der Zeit um 1800, die einer Bautradition der West-Sahara folgt und als besonderes Denkmal der lokalen Architektur gelten darf. Der Erhalt der Moschee ist dabei auch ein Beitrag zur interkulturellen Verständigung, denn diese Maßnahmen der deutschen Archäologen zum Erhalt des vom Zerfall bedrohten kulturellen und spirituellen Zentrums der Oase schufen Vertrauen und Bereitschaft zur Verständigung. Sie dienten aber auch dem touristischen Ausbau der Oase, der wiederum Arbeitsplätze und einen Ausbau der Infrastruktur bewirkte.

Ganz im Westen der arabischen Welt, in Marokko, ist das DAI ebenfalls tätig. In Zusammenarbeit mit dem Institut National des Sciences de l'Archéologie et du Patrimoine wird die vorgeschichtliche Entwicklung im Nordosten des Landes erforscht. Das Forschungsvorhaben hat jedoch auch eine politische Dimension. So versucht das Königreich seit längerem, die bislang marginalisierten und überwiegend von Menschen berberischer Herkunft bewohnten Nordprovinzen des Landes stärker zu integrieren, ihre wirtschaftliche Entwicklung zu verbessern und einen gerechteren Ausgleich zwischen den Landesteilen zu erreichen. Im Gefolge dieser wirtschaftlichen Förderung, an der auch Deutschland stark beteiligt ist, werden konsequenterweise kulturelle Projekte unterstützt. Diese neue Politik der stärkeren Förderung ethnischer und regionaler Identitäten dient nicht zuletzt dem Ziel, fundamentalistischen Strömungen mit einem Angebot kultureller Diversität entgegenzuwirken. Ebenso wie im jemenitischen Marib oder im ägyptischen Siwa sind also auch hier politische, wirtschaftliche, gesellschaftliche und kulturelle Aspekte nicht voneinander zu trennen. Die Archäologie wird dabei zu einem geradezu idealen Medium, diese vier Bereiche miteinander zu verknüpfen.

Die Projekte des DAI finden im Rahmen des europäisch-islamischen Kulturdialogs zunehmend Beachtung. Dabei lohnt es sich, die Langzeiterfahrungen, die wir uns bei der Beobachtung der Vergangenheit aneignen, auch in den Dienst der Völkerverständigung zu stellen. Wissenschaftliche Projektarbeit in enger Verzahnung mit der Wahrnehmung kultur-, wirtschafts- und entwicklungspolitischer Aufgaben kennzeichnet eine auf die Bedürfnisse der Gegenwart eingestellte, moderne Forschungseinrichtung wie das Deutsche Archäologische Institut.

Auszüge aus der Diskussion moderiert von Dr. Peter Göpfrich, Geschäftsführer der Deutsch-Arabischen Industrie- und Handelskammer, Kairo

Dr. Soukeina Bouraoui, Center of Arab Women for Training and Research, Tunis

[...] Ich habe dreißig Jahre Privatrecht gelehrt, und die deutsch-tunesische Kooperation war auch in diesem Bereich vorbildlich. Nach dreißig Jahren Lehre kann ich sagen, dass sich Tausende von Studierenden auf deutsche Quellen gestützt haben und auch auf deutsche Institutionen, wie die Adenauer-Stiftung, die Ebert-Stiftung, die Seydel-Stiftung und verschiedene andere Organisationen, mit denen wir zusammengearbeitet haben. Wir Araber interessieren uns sehr für Geschichte [...]. Aber die Entdeckung der Gegenwart und die Entdeckung der Kräfte der arabischen Gegenwart ist vielleicht auch eine Aufgabe, die uns bevorsteht; oder die Kreativität der arabischen Frauen, das ist vielleicht etwas, was wir bei Ihnen ansprechen können, wenn es darum geht, ein arabisches Kulturzentrum zu errichten. Dann würden wir gerne die Kraft der arabischen Frau hier mit einbeziehen.

Dr. Helmut Blumbach, Deutscher Akademischer Austauschdienst, Bonn

[...] Wir fördern jedes Jahr 50.000 Personen mit Mitteln der Bundesregierung, des Auswärtigen Amtes, des Bildungsministeriums und des BMZ, 2000 davon pro Jahr etwa im Austausch mit den arabischen Ländern. [...] Es gibt ganz eindeutig Schwerpunktländer, in denen die Wissenschaftsorganisationen – da rede ich nicht nur von uns, sondern auch von der DFG oder der Alexander-von-Humboldt-Stiftung – eine gute Basis haben. Ägypten gehört dazu, Marokko, Tunesien, Jordanien. In anderen arabischen Ländern sind die Beziehungen längst nicht so ausgeprägt. Da gibt es also eine Menge Nachholbedarf. Wir fördern jedes Jahr etwa 350 Doktoranden, zukünftige Hochschullehrer aus den arabischen Ländern für eine Promotion in Deutschland. Und wir konzentrieren uns dabei durchaus auf Fächer wie Ingenieurwissenschaften, Naturwissenschaften und Grundlagenfächer, die sehr wichtig für die Zukunft sind. Wir haben viele Rückkehrer, die in Deutschland an deutschen Universitäten, Hochschulen ausgebildet wurden, die Netzwerke in der Region bilden, die auch in der Entwicklung ihrer Länder eine Rolle spielen [...]. Wir haben ein wachsendes Interesse arabischer Studierender an einem Studium in Deutschland, die nicht mit einem Stipendium nach Deutschland kommen, sondern auf eigene Faust mit dem Geld ihres Landes, mit dem Geld ihrer Familien – 2003 etwa 25.000 arabische Studierende. Das sind etwa halb so viele wie aus Südostasien, aus den großen Ländern mit sehr viel mehr Bevölkerung. Eine große Rolle spielt Marokko: Es liegt mit über 7.000 Studierenden einsam an der Spitze. Wir haben ein wachsendes Interesse an deutschen Studienangeboten, an Aktivitäten deutscher Universitäten in ihren Ländern, in den arabischen Ländern. Wir sehen in Kairo eine erste deutsche Universität entstehen. Wir haben ein Fachhochschulprojekt in Jordanien soeben beschlossen, auch dort ist eine Menge Bewegung, also eine positive Zwischenbilanz.

Christian Pollack, Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Berlin

[...] Wir sind von der GTZ zurzeit in einer ganzen Reihe von Ländern im Auftrag des BMZ tätig. Dazu zählen Algerien, Ägypten, Marokko, Tunesien, Palästina, Libanon und auch regionale Aktivitäten, die sich dann über mehrere Länder erstrecken. Und wir sind direkt im Auftrag der jeweiligen Regierungen in Saudi-Arabien, in Oman, in Kuwait und in den Vereinigten Arabischen Emiraten im Bereich der beruflichen Bildung tätig. Das besonders Interessante an der beruflichen Bildung ist aus meiner Sicht nicht das, was an unmittelbaren technischen Fähigkeiten vermittelt wird, sondern die

Aspekte, die sich in Richtung Erneuerungen der Pädagogik ergeben. Wir haben zunehmend Vorhaben im Bereich der beruflichen Bildung, die mit Qualifizierungsangeboten von jungen Fachkräften verbunden werden, die sich als Unternehmer selbständig machen. Und hier wird sehr stark auf eine Stärkung einer ganzen Reihe von persönlichen Eigenschaften abgestellt oder wie man manchmal sagt auf „soft skills“, wie Kreativität, Verantwortung, Engagement. Hier sind in der Gestaltung der Pädagogik aus meiner Sicht sehr interessante Elemente vorhanden, die es wert sind, eine größere Aufmerksamkeit zu finden, weil sie eine wesentliche Ergänzung und Bereicherung zur traditionellen Pädagogik sein können, die doch sehr häufig von einer passiven Aufnahme des Lernens geprägt ist. Der zweite wesentliche Aspekt ist, wenn man die Situation der arabischen Länder im Auge behält, die Herausforderung, sich der Dynamik der Globalisierung zu stellen, mit immer rascher werdenden technischen Veränderungen. Gleichzeitig kommt jährlich eine riesige Zahl junger Menschen auf den Arbeitsmarkt, und da stellt sich in der beruflichen Bildung nicht nur die Frage der Qualifizierung – so wichtig sie ist –, sondern ein ganz wichtiger Aspekt in der beruflichen Bildung war, dass es uns mit unseren Partnern gelungen ist, einen sehr intensiven Dialog zwischen verschiedenen staatlichen Stellen anzustoßen und aufzubauen. Es gab oft traditionelle Streitigkeiten: Muss sich die berufliche Bildung ausschließlich an bildungspolitischen Zielen orientieren oder ausschließlich am Arbeitsmarkt? Wie können ein Erziehungsministerium und ein Industrieministerium zu einer Zusammenarbeit kommen, um beide Zielvorstellungen zu verbinden? Und wie kann in diesem Prozess der Privatsektor einbezogen werden? Und ich glaube, da ist die berufliche Bildung, wo es in den meisten Ländern inzwischen einen sehr intensiven und sehr konstruktiven Dialog gibt, ein wichtiges positives Beispiel, weil gerade die Zusammenarbeit zwischen Staat, staatlichen Stellen, Ministerien, der Zivilgesellschaft und dem Privatsektor ein wesentliches Element ist, um wirtschaftliche Dynamik zu fördern.

Sami Saad, Egyptian German Automotive, Kairo

[...] Die Erziehung ist ein wichtiger Faktor bei der Entwicklung des Einzelnen. Ich habe selbst Erfahrungen mit Ausbildungsstellen im Rahmen des Projekts „Mubarak-Kohl“ gemacht. Wir haben Partnerschaften mit deutschen Unternehmen und wir werden durch Arbeitskräfte aus Deutschland und aus Ägypten unterstützt, die auch in Deutschland ausgebildet worden sind. Es hat sich erwiesen, dass die Ausbildungsprogramme erfolgreich gelaufen sind. [...] Wenn wir auf die Ausbildung eingehen, können wir sagen, dass die europäischen Länder in der arabischen Welt und in Ägypten im Besonderen aktiver sind, besonders England, Frankreich und Amerika. Jetzt gibt es eine deutsche Universität in Ägypten; die deutschen Schulen sind nach wie vor weniger zahlreich in der Region, obwohl die deutsche Kultur oder die deutsche Schulausbildung sehr nachgefragt wird. Wenn 200 Schüler sich für eine Schule bewerben, werden nur 3 von ihnen aufgenommen. Die Nachfrage ist also groß.

Dr. Michael Hofmann, Bundesministerium für Entwicklung und wirtschaftliche Zusammenarbeit

Die ganze Frage der Qualifizierung, Bildung, Weiterbildung ist natürlich in der Tat einer der Schwerpunkte unserer Kooperation in der arabischen Welt. Ich sollte vielleicht auch hinzufügen, dass dieser Raum – die arabische Welt – natürlich im Rahmen der deutschen Entwicklungszusammenarbeit eine sehr privilegierte Rolle spielt. Die Pro-Kopf-Investitionen sind fast doppelt so hoch wie in Afrika südlich der Sahara. Also ich glaube, dass das Engagement, der Mitteleinsatz und die Rolle Deutschlands als drittgrößter Geber in der Region, deutlich hervorzuheben ist. Wenn wir kooperieren, dann

haben wir sehr dezidiert einen partnerschaftlichen Ansatz. Wir legen viel Wert darauf, dass wir nicht unsererseits sagen, was denn gut sei, sondern dass wir ganz bewusst partnerschaftlich Wert darauf legen, dass uns die Partner sagen, wo denn sie die Kooperation mit uns suchen wollen. Wir fühlen uns auch durch eine sehr kreative Arbeit aus der Region ermutigt, nämlich den Arab Human Development Report und die Creating a Knowledge Society; gerade von dort sind die entscheidenden Anregungen für uns gekommen, für unsere zukünftige Kooperation. Und bei dieser zukünftigen Kooperation wird ganz sicherlich ein ganz großer Wert darauf gelegt, dies sehr gender-balanced zu gestalten; und ich würde sagen, sogar mit einer sehr deutlichen, sehr dezidierten Unterstützung von Frauen und Mädchen in der Kooperation in der Region. [...] Wir sollten nicht vergessen, wenn wir z.B. ein Land wie den Jemen nehmen, ist es nicht durch Zufall ein Land, in dem das Thema Grundbildung eine ganz zentrale Rolle spielt. Da sind die Grundlagen noch gar nicht gelegt; da muss noch enorm im Bereich der Grundbildung investiert werden. Wir wissen aber auch, dass in Ländern wie Marokko, gerade was den sozialen Ausgleich betrifft, enorm investiert werden muss. Wir sollten generell auch im Auge behalten, welches unser Oberthema in der Entwicklungszusammenarbeit ist: natürlich das Thema Armutsbekämpfung. Und deswegen müssen wir großen Wert darauf legen, dass das, was wir tun, so breitenwirksam wie möglich stattfindet. Ich bitte Sie insofern um ein gewisses Verständnis, dass bei allem Wissen darum, wie stark und wichtig der wissenschaftliche Austausch ist, wir dieses nicht auf eine Elitenkooperation verengen dürfen. [...] Wir sagen ganz bewusst, wir wollen nicht in allen Sektoren tätig werden, sondern – wenn möglich – in den Schwerpunktländern. Und wir haben in der Tat in der Region viele Schwerpunktländer. Wir wollen uns dort in drei Sektoren vor allem orientieren und in anderen Partnerländern in einem Sektor. [...] Wir brauchen Klasse, hohes Niveau in dem, was wir tun, aber wir brauchen gleichzeitig auch Masse. [...]

Dr. Helmut Blumbach

Die Zahl der arabischen Studierenden an deutschen Hochschulen ist so hoch, wie sie noch nie war: 25.000 – das ist eine Menge. Die Förderzahlen unserer Austauschprogramme steigen, auch die Mittel, die wir dafür einsetzen können, sind in den letzten Jahren glücklicherweise gestiegen. Man muss natürlich sehen, welches die Faktoren sind, die dazu führen. Es ist nicht nur – das muss ich selbstkritisch eingestehen – die hohe Qualität unserer Hochschulen. Das spielt auch eine Rolle in manchen Fächern. Aber es sind natürlich auch Faktoren, die in der Region liegen. Es gibt einen riesigen Bevölkerungsdruck, d.h. sehr viele junge Leute streben in die Hochschulausbildung hinein, und die Hochschulen in den arabischen Ländern können das gar nicht absorbieren. Der Arab Human Development Report wurde zitiert. Er ist eine sehr schonungslose und selbstkritische Analyse der Leistungsfähigkeit des Hochschulwesens, der Forschung und Entwicklung. Und wenn man daraus seine Schlüsse als arabischer Nachwuchswissenschaftler zieht, dann kann man nichts anderes tun – ich sage das jetzt bewusst provokant – als zunächst an ausländische Hochschulen zu gehen. Es gibt weiterhin den Wunsch in vielen arabischen Ländern, die eine sehr einseitige Bindung an das angelsächsische Universitätssystem oder an das französische in den Maghreb-Ländern hatten, sich zu diversifizieren, zu sagen, wir wollen nicht mehr nur noch auf eine Partnerschaftsschiene setzen, sondern wir wollen andere mit einbeziehen. Und es gibt – last but not least – einfach in vielen Ländern, gerade in den Golfstaaten etwa, in den reichen Ländern, den Wunsch, importierte Experten, die man dort beschäftigt, zu ersetzen durch eigene Fachkräfte. Und auch daraus ergibt sich ein erheblicher Bedarf. Ich kann sagen, wir führen fast wöchentlich Gespräche mit Gästen, Partnern aus den arabischen Ländern, die mit uns über Ausbildungs- und Fortbildungsmöglichkeiten verhandeln,

die auch durchaus bereit sind, Mittel ihrer Länder einzusetzen. Es gibt inzwischen eine Reihe von Programmen, die auch von Regierungen zumindest mitfinanziert werden.

Dr. Soukeina Bouraoui

[...] Frau und Mann in der arabischen Welt leben in einer Gesellschaft, in der die Berufstätigkeit der Frauen nur halb so hoch ist wie die der Männer. [...] Wir brauchen technische Hilfe, in einer globalisierten Welt, um den Frauen zu helfen, ihre Berufstätigkeit auszuweiten, nicht einfach um Quantität zu erreichen, wir brauchen mehr Qualität. Wir möchten Bereiche erschließen, die die nationale arabische Politik einschließen. Wir brauchen internationale Zusammenarbeit und deutsche Hilfe in diesem Bereich. Wir brauchen Hilfe, z.B. für technische Zusammenarbeit, für Berufsausbildung, in der auch nicht das kulturelle Element fehlt. Relativ gesehen ist die Zusammenarbeit im Wissenschaftsbereich wahrscheinlich wesentlich geringer als in der technischen Zusammenarbeit. [...] Also wir fühlen hier ein Defizit. [...]

Dr.-Ing. Nader Riad, Bavaria Egypt, Ägypten

[...] Human-Resource-Development bedeutet nicht nur Bildung, sondern Bildung ist nur ein Schritt. Das Endziel wäre, dass junge Leute gebraucht und gut bezahlt werden und sie Zufriedenheit in ihrem Job erreichen. Die deutsche Bildung in Ägypten hat eine große Nachfrage. Wir haben drei deutsche Schulen bis zum Abitur; [...] die deutsche Ausbildung hat eine 125-Jahre-alte Geschichte. Wir wurden in Ägypten durch die Errichtung einer deutschen Universität riesig belohnt, die voriges Jahr in Kairo eingeweiht wurde. [...] Was durch das duale Programm „Mubarak-Kohl“ erreicht wurde, ist faszinierend; aber noch immer wünschen wir uns, dass wir die Stufe von Meisterprüfungen erreichen könnten, wenn nicht in allen Berufssparten, so mindestens in einer oder zweien. In den 60er Jahren war die deutsche Sprache in einer Boomphase; in Ägypten hatten alle technischen Studenten eine gute Chance, nach Deutschland mit einem Austauschprogramm zu gehen, um für drei bis vier Monate zu studieren oder ein Praktikum zu machen. Der DAAD hat sehr gute Aktivitäten in Ägypten, aber sie sind jetzt stärker auf dem Gebiet des akademischen Austauschs spezialisiert, in Bezug auf Doktor- und Magisterarbeiten. [...]

Abdelbasit Sabdrat, Minister für parlamentarische Angelegenheiten, Sudan

[...] Deutschland ist Teil der Europäischen Union, da ist die deutsche Stimme im Rahmen von 25 Staaten nicht mehr so deutlich zu vernehmen, sie geht unter. Und wir tragen Schaden davon, wir wünschen uns, dass die deutsche Stimme lauter wird, ähnlich wie es im Bezug auf den Irak der Fall war. Es sollte hier einen europäischen Traum geben, ähnlich wie den amerikanischen Traum. Ich meine damit, dass die Europäische Union die technische Zusammenarbeit mit dem Sudan eingestellt hat. Es gab eine Übereinkunft mit Europa in diesem Bereich, sehr viele Millionen Dollar wurden aus politischen Gründen im Bereich der Bildung zurückgehalten; und die Bildung in vielen Bereichen des Sudan trägt Schaden davon. Seit 1990 gab es sehr große Veränderungen, aber die europäische Politik hat sich der Wahrheit hier verschlossen. Wir stehen kurz davor, ein Friedensabkommen abzuschließen, das den Sudan auf eine friedliche Bahn zurückbringt. [...]

Dr. Thuraya Arrayed, Saudi Aramco, Saudi-Arabien

[...] Obwohl wir natürlich alle eine gemeinsame Priorität haben, und das ist die Ausbildung von Arbeitskräften, bestehen unsere Probleme im Besonderen im gesellschaftlichen Bereich, der durch das starke Bevölkerungswachstum in der arabischen Welt hervorgerufen wird. Viele müssen sich in ihrem Leben mit sehr wenig Geld zufrieden geben, das die Eltern für sie ausgeben können. Obwohl es eine große Zahl an Universitätsabsolventen in den so genannten Geisteswissenschaften gibt, sind doch die Arbeitsplätze sehr begrenzt, wenn es keine spezielle Zusatzausbildung in den Wissenschaften oder in der Berufsausbildung gibt; denn was z.B. ingenieurwissenschaftliche, medizinische oder industrielle Dienste angeht, so haben wir hier ein Defizit. Ich habe mich in der Pädagogikplanung spezialisiert und verschiedene Systeme miteinander verglichen, und das deutsche System hat mir sehr gut gefallen, weil es den Absolventen auf die Berufstätigkeit vorbereitet und nicht nur darauf, ein Zeugnis mit sich herumzutragen, auf dem steht: Ich bin ein Absolvent, hurrah. [...]

Dr. Radouane Belakhdar, Historiker

[...] Ich war etliche Jahre an der germanistischen Abteilung in Algier tätig, und wir haben folgende Situation an der germanistischen Abteilung in Algier und Oran: Es geht um die Hochschullehrer dieser beiden Institute. [...] Die haben Probleme, ein Visum für Deutschland zu bekommen. Das sind fest angestellte Hochschullehrer, Beamte in ihren Ländern, die werden nicht nach Deutschland kommen wollen, um hier zu bleiben. Das sind Leute, die im Interesse der deutschen Kultur im Ausland tätig sind, ohne dass sie dafür belohnt werden. Die einzige Geste, die sie von den entsprechenden Stellen, also DAAD, Goethe-Institut, erwarten, ist, dass sie wenigstens für ein kurzes Stipendium oder für einen kurzen Aufenthalt in Deutschland ein Visum bekommen. [...] Wenn ein Hochschullehrer, der acht Jahre in Deutschland studiert und promoviert hat, im Ausland, namentlich in Algerien arbeitet, und dann durch seine guten Kontakte zu seinen ehemaligen Dozenten auf die Idee kommt, nach Deutschland zu kommen, dann stellt er einen Antrag auf ein Visum und muss etliche Wochen warten. Das ist eine Demütigung für diese Hochschullehrer, die nichts anderes als Aufgabe haben, als Ihre deutsche Kultur im Ausland zu verbreiten. [...]

Dr. Soukeina Bouraoui

[...] Wir sollten vielleicht Mechanismen des Studentenaustauschs entwickeln, die etwas flexibler sind, die man Ibn-Ruschd- oder Chaldun-Stipendien nennen kann; damit die Studenten und Studentinnen vor allem auch die Möglichkeit bekommen, mal im Ausland zu studieren. [...]

Dr. Helmut Blumbach

Das Problem, das Sie genannt haben, ist uns auch in vielen Einzelfällen schmerzlich bewusst. Ich muss selber sagen, auch ich empfinde es manchmal als demütigende Prozedur, was dem einen oder anderen zugemutet wird, der letztlich ein enger Partner von uns ist. Wir sind Vorkämpfer vereinfachter Einreisemöglichkeiten. Wir sind Vorkämpfer für gastfreundliche Bedingungen ausländischer Forscher und Studenten hier. [...] Ich muss aber auch sagen, dass sich vieles ständig verbessert, wir haben z.B. ab Januar 2005 tief greifende Änderungen in unseren aufenthaltsrechtlichen Bestimmungen für Ausländer. Wir haben Erleichterungen geschaffen, die insbesondere denjenigen, die zu Ausbildungszwecken kommen, es leichter machen wird, sich hier aufzuhalten, die ihnen die Möglichkeit gibt, im Anschluss an ein Studium auch eine gewisse Zeit hier zu arbeiten, praktische Erfahrungen zu sammeln, die ihnen die Möglichkeit gibt, während des Studiums auch Geld zu verdienen und damit auch ihren Lebensunterhalt zu bestreiten. Wir haben also schon positive Entwicklungen

im Sinne des DAAD: gastfreundlichere Bedingungen und einfachere Einreisemöglichkeiten. Aber ich kann nicht darüber hinwegsehen, dass es – gerade in Ländern, in denen krisenhafte Zustände herrschen – natürlich ein striktes Reglement gibt, und unter Umständen eben auch nicht immer nur kundenfreundliche Beamte. Aber ich möchte Sie bitten, sich dadurch nicht entmutigen zu lassen.

Eine Dame aus Marokko

[...] Das große Problem, wie Sie alle wissen, ist das Problem des Brain-Drain, der Abwanderung von Personal. Deswegen möchten wir Ihnen hier sagen, dass es absolut notwendig und dringend ist, verschiedene gemeinsame Forschungsausschüsse zu dieser Thematik zu schaffen und eine sehr viel konstruktivere Zusammenarbeit mit unseren Ländern zu erreichen. Denn die Wissenskluft vertieft sich immer weiter. Wir haben keine Chance mehr, eine wissensbasierte Gesellschaft aufzubauen, wenn wir unsere besten Humanressourcen verlieren. Insbesondere ist dieser Trend durch die selektive Emigration in die entwickelte Welt weiter verstärkt worden: Leute aus der entwickelten Welt kommen zu uns und suchen sich die besten Leute aus; ganze Generationen unserer Informatiker sind aus Marokko verschwunden. [...] Das ist ein Paradox. Wir bezahlen für die Ausbildung des Nordens. [...]

Ein Herr aus dem Publikum

Die arabische Welt ist vom Kolonialismus geprägt – wir haben im Maghreb die französische Sprache und im Mashreg die englische Sprache. Das sind historische und wichtige Faktoren, die nicht unberücksichtigt bleiben dürfen. Die zweite Fremdsprache im Irak ist Englisch; vor 15 Jahren begannen wir, auch Französisch, Deutsch und auch Russisch zu unterrichten. Der Beschluss, eine zweite Fremdsprache zu unterrichten, war ein politischer Beschluss, und zu einer bestimmten Zeit war die russische Sprache in Syrien und im Irak sehr gefragt, aus politischen Gründen. Die deutschen Hochschulen und Institute müssen Sprachinstitute in der arabischen Welt eröffnen. Das wird uns politisch von diesem sprachlichen Prokrustesbett befreien, in dem wir uns befinden, damit nicht eine Fremdsprache ein Land beherrscht und fesselt und dadurch die politische Willensbildung beeinflusst. Wir möchten, dass unsere Leute auch eine dritte oder vierte Fremdsprache lernen. [...]

Jamal Karsli, Mitglied des Landtages von Nordrhein-Westfalen

[...] Oft spüre ich, sage ich als Migrant in Deutschland, wenn etwas in Deutschland passiert, dann gehen die Alarmglocken im Ausland noch schneller. [...] Ich erinnere Sie noch einmal an die Ereignisse vom 11. September. Jeder arabische Student, der einen arabischen Namen trug und ein technisches Fach studiert hat, war unruhig. Er war automatisch ein „Schläfer“ und wurde Opfer der Rasterfahndung. Und das ist natürlich eine wirkliche Hürde für die Menschen, die überhaupt erst nach Deutschland kommen. Auf einmal wurden diese Menschen als Zeitbombe betrachtet. [...] Ich frage mich in der Tat, wo sind die Programme, um die ehemaligen Absolventen an Deutschland zu binden? Wo sind die Fördermöglichkeiten, um noch mehr Studenten aus der arabischen Welt nach Deutschland zu holen, damit sie in der Tat am Ende die Botschafter für einen kulturellen und politischen Dialog sind? Zusätzlich sind sie die Wirtschaftsförderer. [...]

Dr. Helmut Blumbach

[...] Es gibt zahlreiche Initiativen, um die Präsenz deutscher Hochschulen in den arabischen Ländern auf Bildungsmessen, in Informationsbüros zu verstärken. Da ist also eine Menge in letzter Zeit geschehen. Es gibt eine systematische Betreuung der Rückkehrer. Es gibt verschiedene Förderprogramme, in denen sowohl Stipendiaten des DAAD, also Leute, die aus Mitteln des Auswärtigen Amtes hier gefördert wurden, weiter betreut werden. Es gibt spezielle Programme des BMZ, die alle Studierenden ansprechen, die aus der Region an deutschen Hochschulen waren. [...] Hier ist der Barcelona-Prozess genannt worden. Wir haben einen europäischen Hochschul- und Forschungsraum, sind dabei, ihn im Rahmen des Bologna-Prozesses zu schaffen. Meine Vision wäre, dass die arabischen Länder vielleicht dann über Barcelona in diesen Raum auch wirklich integriert werden. Und lassen Sie uns diese Dinge gemeinsam entwickeln, aber nicht mehr Subventionen an einzelnen Stellen in Form von Programmen zahlen. Dieser Tage sind die ersten DAAD-Stipendiaten aus dem Irak nach Deutschland eingereist. Ein Teil der Mittel kommt von Katar. Ein wunderbares Beispiel für eine deutsch-arabische Initiative. Wir geben die Mittel, unsere Hochschulen stellen die Plätze bereit, und Nachwuchskräfte aus dem Irak können, trotz der schwierigen Bedingungen, anfangen, sich auf die Zukunft vorzubereiten.

Konzert am Abend des 1. Dezember 2004 von Musikern des Orchesters „West-Östlicher Divan“ im Paul-Löbe-Haus



West-Eastern Divan Orchestra

The use of the words "West-Eastern Divan" in the title of the Workshop refers to a collection of poems by the German poet Johann Wolfgang Goethe. And as its founders once said, "The reason we named the orchestra this way stems from the fact that Goethe was one of the first Germans to be truly interested in other countries – he started learning Arabic when he was over 60."

The idea of the West-Eastern Divan was conceived in 1998 in the minds of two artists and intellectuals – the Israeli, Daniel Barenboim, and the Palestinian, Edward Said. They decided to create a workshop for young musicians from Israel and various countries of the Middle East with the aim of combining musical study and development with the sharing of knowledge and comprehension between people from cultures that traditionally have been rivals. In this workshop, young musicians build upon their musical knowledge while living side-by-side with people from countries that may be engaged in conflict with their own. The West-Eastern Divan is not only a musical project, it is also a forum for dialogue and reflection on the Palestinian-Israeli problem. Through the cross-cultural contacts made by the artists, the project could have an important role in overcoming political and cultural differences between the countries represented in the workshop. In this model, an orchestra serves as a good example of democracy and civilized living. An equal number of Israeli and Arab musicians provide the base of the orchestra. They are joined by a considerable number of Andalusian players. An added 30 students from Spain and Palestine attend the workshop as observers. Every year, the Divan grants scholarships to particularly talented musicians to study in Europe or the USA. Some of the recipients of these scholarships now hold positions with the Israel Philharmonic Orchestra, the Damascus Symphony Orchestra and the Cairo Opera among others.

The West-Eastern Divan takes place during several weeks each summer in Andalusia. With an intensive work plan – each session lasting an entire day and combining different activities – the young artists develop their musical abilities within a peaceful and fitting environment. They also discuss different topics and offer different points of view on the Arab-Israeli conflict. This is then followed by a tour. Since 1999 the orchestra has performed in Germany, Spain, France, the United Kingdom, Switzerland and the United States. In August 2003 the orchestra played for the first time in an Arab country with a concert in Rabat, Morocco. While music will obviously not solve the Arab-Israeli conflict, it does play a role in bringing people together and allowing them to get to know one another. The only political aspect that permeates the Workshop is the understanding that there is no military solution.

The project, led by Barenboim and the late Said, is admired throughout the world due to the fact that it combines a love for music with the necessity for a better understanding among Mediterranean cultures. Throughout its six years of existence, this project has consistently proved that music is a useful way to break down barriers that were, up until now, considered insurmountable. It suggests that bridges can be built that encourage people to get closer, showing that it is possible for people from different backgrounds to co-exist peacefully – much in the same way that these young musicians will share scores, rooms, dining halls, and, above all, a passion for music.

Abendlicher Eröffnungsempfang im Reichstagsgebäude am 1. Dezember 2004

Auszug aus der Begrüßungsansprache des Vorsitzenden der Deutsch-Maghrebinischen Parlamentariergruppe, **Günter Gloser, MdB**



[...] Die „Tage der Arabischen Welt“ sollen den oft beschworenen Dialog der Kulturen mit Leben erfüllen. Wir Parlamentarier wollen mit dieser Initiative ein Zeichen setzen für Frieden und Verständigung. Und wir möchten mit dieser Konferenz unterstreichen, dass den Parlamentarierinnen und Parlamentariern in diesem Prozess eine bedeutende Rolle zukommt.

Die Beziehungen zwischen Europa und der arabischen Welt werden oft von zum Teil gewaltsamen Konflikten überschattet. Vorrangiges Ziel der Politik muss sein, diese Konflikte schon im Vorfeld zu identifizieren und einzudämmen. Reformbemühungen, die in einzelnen arabischen Ländern zu beobachten sind, können durch eine enge Zusammenarbeit in Politik, Wirtschaft, Tourismus und Kultur unterstützt werden. Deshalb ist es wichtig, dass Entscheidungsträger und Multiplikatoren aus den arabischen Ländern und aus Europa einander besser kennen lernen und Vertrauen aufbauen.

Deutschlands Beziehungen zur arabischen Welt sind traditionell sehr eng. Diese Konferenz will dieses Potenzial nutzen und Wege in eine gemeinsame friedliche Zukunft aufzeigen sowie für mehr Verständnis und Toleranz werben. [...]

Ansprache des Generalsekretärs der Arabischen Liga **Amr Moussa**

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich habe die Ehre, nun zum zweiten Mal anlässlich eines großen kulturellen Ereignisses in einem offenkundig politisch positiven Kontext mit dem deutschen Bundeskanzler Gerhard Schröder zusammen zu treffen. Der erste Anlass war die Internationale Frankfurter Buchmesse, auf der die Arabische Welt Ehrengast war und auf der Bundeskanzler Schröder seine berühmte Rede über den Dialog der Kulturen und das Wissen der Gesellschaften voneinander hielt, in der er Vorurteilen und falschen Vorstellungen hinsichtlich des anderen und seiner Rolle eine Absage erteilte.



Heute nun treffe ich ihn anlässlich der „Tage der Arabischen Welt“ wieder. Diese Veranstaltung wurde vom Bundestag initiiert und sie ist eine wichtige Gelegenheit, den konstruktiven Dialog zwischen uns zu fördern, sowie ein Erfolg versprechender Versuch, das Verständnis füreinander weiter zu entwickeln.

Herr Bundeskanzler, Sie gehören zu den wenigen Vorreitern, die den Kern des Problems erfassen, angehen und es aus einer Perspektive betrachten, wie es alle tun sollten. Unsere Welt ist eine Welt sich ergänzender Kulturen, die man nicht auf Konfrontationskurs bringen sollte. Vielleicht gibt es Konkurrenz zwischen den Kulturen, aber es ist falsch, wenn diese Kulturen und Zivilisationen gegeneinander kämpfen oder aufeinanderprallen.

Es sind jedoch nur wenige, die einen Zusammenstoß der Kulturen ansteuern. Sie erwachsen dem Rande der jeweiligen Kultur beziehungsweise aus deren schädlichen Trieben. Unsere Aufgabe ist es, Fenster des Dialogs zu öffnen, um frische Luft herein und den Gestank von Fanatismus, Hass und Gewalt heraus zu lassen, bis eine Sprache der Kultur und des Dialogs herrscht, die es ermöglicht, wirksame Mittel für eine friedliche Koexistenz und Kommunikation mit dem jeweils anderen zu erschließen, um zusammen arbeiten und sich für eine gemeinsame kulturelle Zukunft einsetzen zu können.

Die „Tage der Arabischen Welt“, die der Bundestagspräsident initiiert hat, sind eine einzigartige Gelegenheit, eine neue Tür zur Intensivierung unserer Freundschaft und Kommunikation zu öffnen und den Weg für eine Welt des gemeinsamen Interesses für Araber und Deutsche, und sogar für Araber und Europäer, zu bereiten.

Wir gratulieren Ihnen, Herr Bundeskanzler, und sind zuversichtlich, dass Deutschland seine großartigen Bestrebungen fortsetzt, so dass es zu einer Verwurzelung des Dialogs zwischen den Kulturen kommt, und die Diplomatie der Kultur und des Dialogs in Gang bleibt, damit wir uns in Richtung Frieden, Entwicklung und Reform bewegen. Wir streben an, die Zusammenarbeit mit Ihnen fortzusetzen und darauf aufzubauen, was wir an gemeinsamen Werten haben, um einen dauerhaften und gerechten Frieden in der Region zu verankern. Wir sehen Ihrer weiteren Unterstützung und Hilfe für den Friedensprozess entgegen, damit am Ende ein handlungsfähiger palästinensischer Staat auf besetztem arabischem Boden im Westjordanland und im Gazastreifen entsteht, und damit die dunklen Wolken über einem freien und souveränen Irak abziehen und Demokratie und Wohlstand in den Ländern und Kulturen auf beiden Seiten des Mittelmeeres, die sich eine Zukunft der Gerechtigkeit, Sicherheit und des Friedens wünschen, verwirklicht wird.

Ansprache von Bundeskanzler Gerhard Schröder

Sehr geehrter Herr Generalsekretär, Exzellenzen, meine Damen und Herren!

Anfang Oktober war die Arabische Welt Ehrengast der Frankfurter Buchmesse. Vor wenigen Wochen habe ich in Bonn gemeinsam mit Präsident Mubarak die großartige Tutanchamun-Ausstellung eröffnen können. Seit heute Morgen und in den nächsten beiden Tagen ist die Arabische Welt im Deutschen Bundestag zu Gast.



Das zeigt: Deutschland, Europa und die Arabische Welt sind auf dem notwendigen Weg, einander wirklich näher zu kommen – politisch, wirtschaftlich, aber eben auch kulturell. Ich finde die Initiative zu dieser Veranstaltung hervorragend und danke allen Beteiligten für ihr großes Engagement. Sie, die Entscheidungsträger aus Politik, Wirtschaft und Kultur, werden in den nächsten beiden Tagen zentrale Fragen der Beziehungen zwischen unseren Ländern und Regionen diskutieren: Kooperation, Entwicklung und Wissensaustausch.

Gerade die jüngsten Ereignisse im Nahen Osten zeigen, wie wichtig eine enge und partnerschaftliche Zusammenarbeit ist. Denn es kann dauerhafte Stabilität in Europa nur geben, wenn in unserer Nachbarschaft Frieden herrscht. Wir haben daher als Deutsche und Europäer ein fundamentales Interesse an einer friedlichen Lösung des Nahost-Konflikts.

Die Aussichten hierzu haben sich in den vergangenen Wochen verbessert. Jetzt kommt es darauf an, dass beide Konfliktparteien den Gesprächsfaden wieder aufnehmen. Der Fahrplan zum Frieden, die Road Map, enthält die zentralen Wegmarken. Das Ziel dabei bleibt klar: Es sollen zwei Staaten, Israel und Palästina, existieren, die in sicheren und anerkannten Grenzen und in friedlicher Nachbarschaft leben können. Ich begrüße die Bereitschaft von Ministerpräsident Sharon, den angekündigten Rückzug aus Gaza mit der palästinensischen Seite zu koordinieren.

Deutschland und seine Partner in der Europäischen Union werden den bevorstehenden Wahlprozess in den Palästinensischen Gebieten unterstützen.

Meine Damen und Herren, Deutsche und Europäer haben aber auch ein fundamentales Interesse an der Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung im Nahen Osten und in der Arabischen Welt. Nicht nur für diese Region gilt: Frieden und Entwicklung bedingen einander. Ohne Frieden kann es keine Entwicklung geben.

Aber ohne Entwicklung, ohne Verbesserung der Lebenschancen und des Wohlstands der Menschen ist ein dauerhafter Friede nicht möglich.

Ein weiteres wichtiges Handlungsfeld zwischen unseren Ländern und Regionen ist die Intensivierung des kulturellen und wissenschaftlichen Dialogs.

Für die Zukunft unserer Länder ist es entscheidend, dass möglichst viele Menschen Zugang zu hochwertigen Bildungschancen bekommen. Wir brauchen junge Menschen, die neben ihrer Fachkompetenz auch eine fundierte kulturelle Bildung erwerben. Dies ist die Basis von Demokratie und gesellschaftlicher Entwicklung.

Bildung und Forschung sind zudem der Schlüssel für gesellschaftlichen Fortschritt, aber auch für Sicherheit im 21. Jahrhundert. Denn Unwissenheit ist ein idealer Nährboden für Intoleranz und Fundamentalismus.

Deshalb war es mir so wichtig, vor einem Jahr in Kairo die Deutsche Universität zu eröffnen. Wir wollen – und das wird an diesem Projekt beispielhaft deutlich – die Zusammenarbeit zwischen den Hochschulen und Forschungseinrichtungen unserer Länder und Regionen weiter intensivieren.

Wir wollen Brücken bauen zwischen unseren Kulturen. Nicht nur, weil das eine Bereicherung ist, sondern auch weil es hilft, zu differenzieren und falschen Gleichsetzungen vorzubeugen. Wir wollen die Menschen in unseren Gesellschaften teilhaben lassen an den Früchten der Globalisierung.

Meine Damen und Herren, Sie können in diesem Sinne einen wichtigen Beitrag zur Mitgestaltung der Partnerschaft zwischen Deutschland, Europa und der Arabischen Welt leisten. Ich wünsche Ihnen bei Ihren Beratungen in den nächsten beiden Tagen kreative Debatten und gutes Gelingen.



Panel 3

Die Zusammenarbeit in den Bereichen Energie, Wasser und Umweltschutz als Herausforderung und Chance

Impulsreferat von Professor Dr. Henning Fahlbusch zum Thema „Wasserbau und Wasserwirtschaft in der Geschichte des Nahen Ostens Erfahrungen für die Zukunft?“

In einer Zeit der Klimaerwärmung sind immer häufiger Dürrephasen zu verzeichnen. Ein Blick in die Vergangenheit soll aufzeigen, wie die Menschen früher mit dem Element Wasser umgegangen sind. Dabei soll aber nur über sich im Rahmen des natürlichen Wasserkreislaufs erneuernde Wasservorkommen und deren Bewirtschaftung gesprochen werden.

Transfers

In den ersten großen Kulturen entwickelten sich bereits Städte mit einer großen Bevölkerungszahl und damit einem großen Wasserbedarf, der unter ariden Klimabedingungen nur selten aus dem natürlichen, lokalen Dargebot zu decken war. Bei der daraus resultierenden Wasserknappheit wurde bereits sehr früh erkannt, dass das Wasser bewirtschaftet werden muss, wenn der Bedarf der Menschen das natürliche Dargebot in Form von Grundwasser (Quellen, Brunnen), Oberflächenwasser (Flüsse und Seen) oder Niederschlag übersteigt.

Bei unzureichendem lokalen Dargebot muss dies durch einen räumlichen oder zeitlichen Transfer ergänzt werden, d.h. entweder durch Überleitung von einem oder mehreren Dargebotsorten zum Bedarfsort oder durch Speicherung in Zeiten, in denen das Dargebot den Bedarf überschreitet. Dafür sind Bauwerke (Leitungen, Kanäle, Groß- und Kleinspeicher) anzulegen. Bis heute gibt es keine anderen Möglichkeiten für diese Transfers, sieht man von der sehr kostspieligen Entsalzung von Meerwasser ab.

Beide Transferarten wurden schon in sehr früher Zeit praktiziert. Dabei zeichnen alle aufgeführten Beispiele aus, dass die Erbauer von Anlagen, diese nach gründlichem Studium und Analyse der natürlichen Verhältnisse angepasst an die herrschenden Randbedingungen, entwickelt haben.

Schöpfungsmythos

Aus einem sumerischem Schöpfungsmythos wird deutlich, dass das Klima in Mesopotamien bereits vor mehr als 5000 Jahren im Zweistromland semiarid bzw. arid war, denn die landwirtschaftliche Produktion war abhängig von der Bewässerung. Eine im Text erwähnte „aus Steinen errichtete Mauer“ ist als Talsperre zu interpretieren, die durch Nutzung des in ihr gespeicherten Wassers zur Überwindung von Trockenperioden diente. Die Notwendigkeit des zeitlichen Transfers war demnach damals bereits ebenso geläufig wie der Zwang zu regelmäßiger Wartung und Erneuerung von Bewässerungsanlagen.

Talsperren

Die älteste bekannte Sperre der Welt, ein etwa 5 m hoher und 80 m langer Steindamm beim Tell Jawa in Jordanien, stammt aus der Bronzezeit. Ihr Querschnitt besteht aus zwei Basaltmauern mit einem Kern aus Asche und Boden. Sie bildete zusammen mit drei weiteren Teichen mit einem Stauvolumen von insgesamt ca. 42.000m³ die Grundlage der Wasserversorgung der Menschen dieser Stadt in der Wüste. Der Oberflächenabfluss nach winterlichen Starkregen im Einzugsgebiet des Wadis wurde in diesem Teich gespeichert.

Das Beispiel des Jawadamms zeigt, dass es bereits sehr früh möglich war, lange, hohe und kostspielige Stauanlagen zu errichten. Mit dem Fortschritt der Bautechnik, insbesondere durch den Quaderbau, wurden später die Bauweisen für Sperren weiter entwickelt. An vielen Stellen wurden z.T. kleine Täler durch Mauern abgeschlossen und so offene Becken zur Wasserspeicherung geschaffen. In Petra sind z.B. beim Gang durch den Siq, die Zugangsschlucht zur nabatäischen Hauptstadt, kleine Sperren in engen Nebentälern zu beobachten, die die Hochwassergefahr im Siq minderten und gleichzeitig das entsprechende Wasser fassten und speicherten.

Zisternen

Das Wasser in offenen, durch Sperren erzeugte Speichern ist hygienisch nicht einwandfrei, da sich darin Krankheitserreger sehr gut entwickeln können. Dies ist in geschlossenen Zisternen nicht der Fall. Die ersten derartigen Kleinspeicher waren aus dem Fels geschlagene Hohlräume, die verputzt und damit wasserundurchlässig gemacht wurden. In ihnen wurde Regenwasser gespeichert.

Zisternen mit einem Speichervolumen von einigen m³ dürften nur der Versorgung einzelner Anwesen gedient haben. Später gelang es, große Hohlräume von mehr als 100 m³ Volumen zu bauen bzw. Höhlen oder weite Klüfte abzudichten und damit unterirdische Speicher für ganze Dörfer herzurichten. Beispiele dafür sind in Petra, Sephoris, nahe Nazareth in Palestina, oder in Beidras (Jordanien) zu besichtigen.

Bewässerung – Rainwater Harvesting

Die bisher vorgestellten Speicher dienten der Wasserversorgung von Mensch und Tier, nicht der Bewässerung. Für die Pflanzenproduktion war in Gebieten mit einer jährlichen Niederschlagssumme von etwa 100 mm die Methode des „rainwater harvestings“ bereits im Altertum entwickelt worden. Dabei wird das auf geneigtem Terrain abfließende Regenwasser in Gräben gefasst und auf tiefgründige, terrassierte Felder in den Wadis geleitet. Dort versickert es im Boden, wird dort gespeichert und anschließend von den Pflanzen, besonders Tiefwurzeln wie z.B. Gerste oder Melonen, genutzt.

Diese antike Bewässerungsmethode wurde in Pilotfarmen analysiert und optimiert. Sie wird heute zunehmend in einem küstennahen Gürtel entlang des Mittelmeeres angewendet.

Maribdamm

Im Zusammenhang mit der Bewässerung kann am Beispiel des Maribdamms im Jemen aufgezeigt werden, welche verheerende Folgen die Vernachlässigung des Studiums alter Anlagen haben kann. Der Damm selbst hat für die islamische Welt eine große Bedeutung, ist doch seine Zerstörung (zwischen 550 und 570 n. Chr.) als Strafe Allahs im Koran erwähnt.

Der wohl in der Mitte des 1. Jahrtausends v. Chr. errichtete Maribdamm war keine Talsperre zur Speicherung von Wasser, sondern ein Wehr, das den Wasserspiegel der „Sayls“, der zweimal auftretenden sommerlichen Fluten, im Wadi Dhana nur aufstaute, um so Wasser in Kanälen auf Felder in der Oase zu leiten. Da mit dem Wasser auch große Massen an Geschiebe transportiert wurden, die sich oberhalb des Dammes und auf den Feldern ablagerten, wurde das Bauwerk mehrfach erhöht. Auch ist es durch Extremfluten mehrfach stark in Mitleidenschaft gezogen worden. Inschriften berichten von dadurch notwendig gewordenen Reparaturen bzw. Erneuerungen.

Die Stauanlage war 620 m lang, an der tiefsten Stelle des Wadis zuletzt etwa 20 m hoch und wies eine Basisbreite von fast 100 m auf. Die Ableitungsbauwerke an beiden Flanken für die Nord- bzw. Südoase speisten Kanäle mit einem Durchfluss von 120 m³/s bzw. 150 m³/s, während der Damm im Wadi als Hochwasserüberfall für ca. 850 m³/s diente.

Die Stauanlage war gut an die lokalen Verhältnisse angepasst. Die direkte Bewässerung ohne Zwischenspeicherung minimierte die Verdunstungsverluste, ohne dass es zur Versalzung kam. Die einfache Ableitung und Verteilung des Wassers erfolgte selbständig, ohne Steuerung auch nachts. Die Sedimente düngten die Felder und es gab keine Krankheiten wie Malaria oder Bilharzia.

Ende des 20. Jahrhunderts wurde 2 km oberhalb des alten Bauwerks eine moderne Talsperre gebaut, finanziert durch den Abu Dhabi Fond. Der neue, 38 m hohe und 720 m lange Erddamm sollte ein maximales Stauvolumen von 398 hm³ schaffen. 1986 ist die Anlage mit dem Einstau des Reservoirs eingeweiht worden. Etwa 6300 ha sollten zukünftig durch mehrfache kleinere Wassergaben bewässert werden.

Es hat nicht sehr lange gedauert, bis sich die Nachteile eingestellt haben, die mit dem alten System und der traditionellen Bewässerungsmethode vermieden worden waren, allen voran die Versalzung und das Auftreten der erwähnten Krankheiten. Soziale Fragen gehören ebenfalls in den Kontext der neu entstandenen Probleme. Ein gründliches Studium der Geschichte hätte diese Probleme vermieden.

Sanheribkanal

Zahlreiche Kanäle durchzogen das Zweistromland, um Bewässerungswasser aus den Flüssen auf die Felder zu leiten. Der assyrische König Sanherib (705 – 681 v. Chr.) hat zur Verbesserung der Wasserwirtschaft bei der Hauptstadt Ninive, in der Nähe der heutigen Stadt Mossul (Irak) das wohl größte Wasserüberleitungsprojekt der Antike, den Sanherib-Kanal, bauen lassen, über den es gute Informationen durch drei Bauinschriften gibt.

Mit Hilfe eines Ableitungsbauwerks in der Schlucht bei Bavian wurde Wasser des Atrush-Flusses in einen etwa 35 km langen Kanal zum Khosr-Fluss geleitet. Das bedeutendste Bauwerk im Verlauf der Trasse war eine 290 m lange, 9 m hohe Brücke bei Jerwan mit fünf Spitzbögen, deren Reste 1933 freigelegt wurden. Der Kanal auf der Brücke wies eine Breite von 19 m auf, mehr als das 10-fache der berühmten großen Wasserkanäle Roms. Die Tiefe wurde zu 2 m und das Gefälle mit 1:80 festgestellt. Unter Berücksichtigung dieser Daten ergibt sich bei einer Abflusstiefe von einem Meter ein Abfluss im Kanal von mehr als $Q = 100 \text{ m}^3/\text{s}$.

Archäologisch ist die Reparatur eines Schadens, möglicherweise durch ein Hochwasser, nachgewiesen. Demnach dürfte der Kanal in Betrieb gewesen sein. Wie lange er funktioniert hat, ist nicht bekannt.

Tunnel im Wadi es-Sellale

Überleitungssysteme für die kommunale Wasserversorgung sind auch im Nahen Osten angelegt worden. Als Beispiel sei das Tunnelsystem im Wadi es-Sellale (Nordjordanien) im Einzugsgebiet des Yarmuks genannt. Dort gibt es sowohl am West- auch am Ostufer des Wadis Einstiegschächte in mehrere Tunnel mit einem Querschnitt von i. M. etwa 1.50 m Breite und 2.50 m Höhe auf korrespondierender Höhe. Eine Brücke verband die Bauwerke an beiden Talflanken. In den Tunneln wurde das Wasser vieler kleiner Quellen u.a. zusätzlich mit Hilfe von Sicker galerien gefasst.

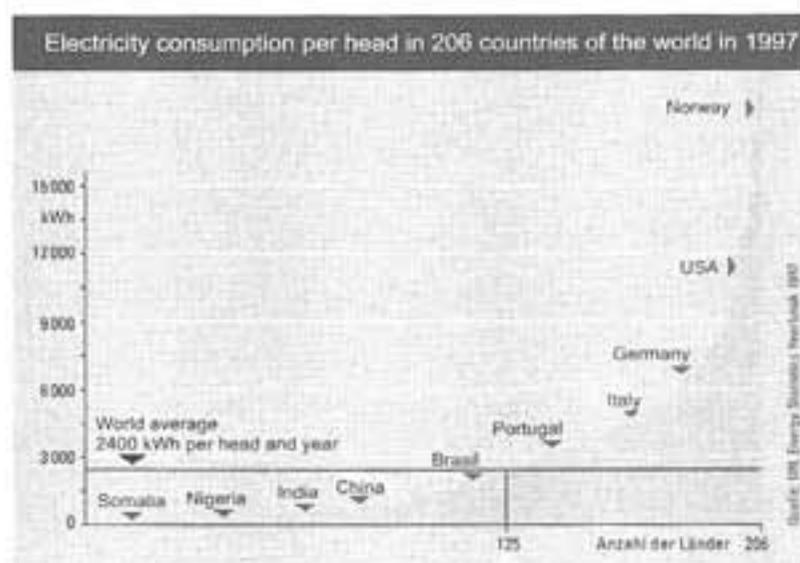
Aus älteren Berichten sind weiter im Osten der Region bis jenseits der Grenze zu Syrien weitere Tunnel bekannt, die sich zumindest laut Karte problemlos mit den Bauwerken im Wadi es-Sellale in der entsprechenden Höhe in Verbindung bringen lassen. Zukünftige Forschungen werden vermutlich den Nachweis erbringen, dass hier in römischer Zeit ein viele Kilometer langes, unterirdisches Wasserversorgungssystem wohl für mehrere Städte der Decapolis angelegt worden war.

Schlussfolgerungen

Frühe Wasserbauwerke wurden nach gründlichem Studium der natürlichen Verhältnisse geplant und gebaut. Größere und kleinere Speicher nutzten örtlich das sonst verloren gehende Wasser nach Niederschlägen, ohne das ökologische System ihrer Umgebung zu beeinträchtigen, wie es heute bei großen Talsperren oftmals der Fall ist. Die Verbesserung der Wasserversorgung durch dezentrale Kleinspeicher ist auch heute noch in vielen Teilen der arabischen Welt möglich. Die Bewässerung mit Hilfe der Rainwater-Harvesting-Methode kann noch ausgeweitet und optimiert werden. Die bisher gemachten Erfahrungen sind ermutigend. Überleitungssysteme waren in der Antike angepasst an das örtliche Dargebot der Oberflächengewässer oder des Grundwassers. Durch die Ableitungen fielen keine Aquifere trocken, wie es heute oft durch den Einsatz von Pumpen geschieht. Die dadurch entstehenden z. T. verheerenden Folgen für die Umwelt werden die zukünftigen Generationen deutlich zu spüren bekommen. Alle großen Bauwerke sind nur durch Anstrengungen aus der jeweiligen Gemeinschaft heraus geschaffen und unterhalten worden. Das setzte klare Kompetenzen und Führung voraus. Am deutlichsten kann dies beim Maribdamm aufgezeigt werden.

Auszüge aus dem Impulsreferat von Professor Dr. Amin Mubarak, Vorsitzender des Ausschusses für Energie in der Volksversammlung der Arabischen Republik Ägypten

[...] Wir sehen hier, wie in Norwegen der Energieverbrauch pro Kopf die 16.000 Kilowattstunden übersteigt.



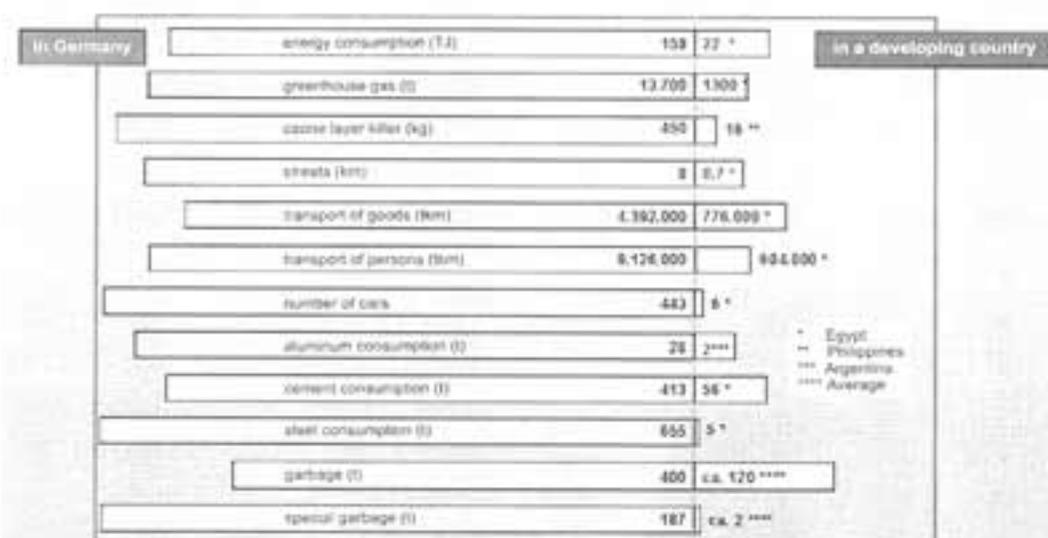
[...] Sie sehen die Länder der Welt, in denen die Leute keinen Zugang zu sicherem, sauberem Trinkwasser haben. Ein akutes Problem - auch heute noch. 34% der Menschen haben keinen Zugang zu sanitären Einrichtungen. [...] Viele der Krankheiten in diesen Ländern kommen von verunreinigtem Trinkwasser, insbesondere in den Ländern, in denen keine Kanalisations- und Sanitäreinrichtungen vorhanden sind.



[...] Im Februar nächsten Jahres wird das Kyoto-Protokoll in Kraft treten. Dieses Protokoll ist außerordentlich wichtig; denn wenn wir uns nicht darum kümmern, dass die CO₂-Emissionen aus fossilen Energiequellen reduziert werden, also aus Kohle- und Erdölquellen, werden wir langfristig die globale Erwärmung weiter fördern; was auch bedeutet, dass die Ozeane weiter ansteigen werden. Deswegen versucht das Kyoto-Protokoll, diese Auswirkungen zu reduzieren; und dieses Protokoll nützt solchen Staaten sehr, die nur wenig CO₂ produzieren. Sie können ihre Werte einhandeln, mit Industriestaaten wie Japan oder Deutschland. [...] Hier sehen Sie die Umweltlast pro Tausend Einwohner in entwickelten Ländern und Entwicklungsländern. Sie sehen, in Deutschland ist sie ungefähr 15 mal höher als in Entwicklungsländern, wegen der Müllbelastung, der Anzahl der Pkws, des Zementverbrauchs, des Sondermülls oder der Treibhausgase. [...]

siehe Grafik auf der folgenden Seite

Environmental burden (per 1000 persons) in developed and developing countries



Auszüge aus der Diskussion moderiert von Astrid Frohloff, Journalistin und Vorstandsmitglied von „Reporter ohne Grenzen“

Professor Saeb Nahas, Vorstandsvorsitzender von Nahas Enterprises Group, Syrien

[...] Das Öl wird in Syrien etwa 2010 oder 2012 zu Ende gehen. Die Energieversorgung ist unzureichend in Syrien. Und das Wasserproblem ist bei uns besonders drängend [...]. Es kommt immer weniger Wasser aus der Türkei zu uns, es gibt immer weniger Brunnen und immer weniger Wasser insgesamt. Deswegen haben wir es mit einer sehr ernsten Situation zu tun, die wir lösen müssen. Bei der Meerwasserentsalzung gibt es sowohl ökonomische als auch Umwelt-Probleme. Israel hat ebenfalls zu wenig Wasser und verhandelt deswegen mit der Türkei. [...] Wir befürchten, dass wir in der Zukunft Kriege um Wasser erleben werden wegen der komplizierten Situation, die noch ungelöst ist. [...] Syrien liegt im Herzen der arabischen Welt und deswegen gibt es auch Probleme hinsichtlich der Vernetzung Syriens mit den Nachbarstaaten im Strombereich. Der Irak oder der Libanon verlangen von Syrien, dass es Strom liefert; und dies geht über die syrischen Fähigkeiten hinaus. Ein anderes Thema in Syrien ist das Abfallproblem. Hier müssen noch sehr dringend und schnell in Zusammenarbeit mit der Europäischen Union Studien durchgeführt werden, wie man mit dem Abfallproblem umgeht, wie man Recycling betreiben kann, wie man Umweltverschmutzung vermeidet. Die Luftverschmutzung ist auch schon stark fortgeschritten in Syrien.

Dr. Thomas Raabe, Der Grüne Punkt, Leiter der Stabsstelle Vorstand, Köln

[...] Wir haben Gespräche im Umweltministerium von Saudi-Arabien geführt, und mir ist deutlich geworden, dass langsam das Bewusstsein dafür wächst, dass man Müll nicht einfach entsorgen kann, indem man ihn in die Wüste schmeißt. Denn dann gibt es irgendwann ein Problem mit dem Grundwasser. [...] Für die deutschen Teilnehmer ist der Grüne Punkt, das Duale System ja bekannt. [...] Wir haben nicht so viel Windenergie, wir haben nicht so viel Sonnenenergie. Wir müssen immer danach fragen: Welche weiteren Energiequellen können wir nutzen? [...] Wir brauchen alternative Energieressourcen – auch unter dem Aspekt der Luftreinhaltung und deshalb wird in Deutschland ein solches System betrieben. Ich will Ihnen drei Ergebnisse sagen, weshalb in Deutschland dieses System aufgebaut worden ist: Zum einen konnten wir dadurch die Verpackungsmüllmenge pro Kopf in Deutschland von 96 Kilogramm im Jahre 1991 auf 73 Kilogramm im letzten Jahr reduzieren.

[...] Zweiter Aspekt: Wir konnten so viel Energie letztes Jahr einsparen wie die Privathaushalte in Hamburg, München und Köln verbrauchen. Das sind immerhin über 3 Millionen Menschen, die damit versorgt werden können. Und ein letzter Punkt, der in Deutschland immer wichtiger wird: der Schutz des Klimas. Wir konnten im letzten Jahr durch die Aktivitäten der Deutschen 1,32 Millionen Tonnen Treibhausgase vermeiden. [...] Die Frage ist: Wie kann man mit dem Wohlstandsmüll umgehen, um daraus vielleicht neue Ressourcen zu generieren? Wir haben Kontakte nach Japan. Wir haben Kontakte bereits nach China – auch dort wird immer mehr im Hinblick auf die Olympiade 2008 nachgefragt. Und ich merke, dass im arabischen Raum großes Interesse am Thema vorhanden ist.

Dr. Martin Hüfner, Chef-Volkswirt der Hypo- und Vereinsbank AG, München

[...] Man muss zurückgreifen auf bewährte Modelle - auch in der Region sehr bewährte Modelle der Projektfinanzierung; das heißt Finanzierungen, wo man den Kapitaldienst aus dem Projekt heraus selbst generiert. Diese Modelle haben wir in der Region mit großem Erfolg laufen, und ich denke, das wird das Finanzierungsmodell für die Zukunft sein. Wir müssen uns allerdings darüber im Klaren sein, dass angesichts der Volumina das nicht allein vom privaten Sektor zu machen ist, sondern wir brauchen hier die Unterstützung der Regierungen der Regionen, das heißt wir brauchen Garantien und Kofinanzierungen. Wir brauchen von den Lieferantenländern natürlich auch Finanzierungen und Beiträge über Hermes und andere Exportsicherungsinstrumente. Ein letzter Punkt zur Finanzierung: Das entscheidende Moment für die Finanzierung ist die politische Stabilität in der Region. Der Investor, der sich an diesen Modellen beteiligt, muss sicher sein, er muss das Vertrauen haben, dass er über eine ganz lange Frist der Laufzeit dieser Projekte auch sein Kapitaldienst bekommt und dass er dann auch am Schluss sein Geld zurückbekommt. Das heißt, die Finanzierung ist hier eingebunden in die langfristige Strategie dieser Länder. Wir müssen die Energie- und Wasserproblematik einbinden in ein langfristiges Entwicklungsmodell. Wir haben dazu in der HypoVereinsbank ein Modell entwickelt in einer Studie, die die kritischen Variablen der Entwicklung dieser Regionen benennt. Erstens: die Diversifikation der Volkswirtschaften; und zweitens: die Offenheit der Gesellschaften. Diversifikation der Gesellschaften heißt: Wir müssen vom Öl, von der einseitigen Ölabhängigkeit herunter kommen und eine breite Volkswirtschaft, die auf vielen Sektoren basiert, erreichen. Und wir müssen auf der anderen Seite ein offenes Gesellschaftssystem haben, offen auch für Veränderungen, offen für die Trends in der Weltwirtschaft. [...] Wir müssen in diesen Ländern die wirtschaftliche Basis erweitern. Die Erweiterung der wirtschaftlichen Basis muss mit dem alten Modell der komparativen Vorteile geschehen. Was sind die komparativen Vorteile dieser Region? Das ist sicherlich einmal das Öl. [...] Die Länder haben sicherlich große Chancen zur Ausweitung ihrer Ölkapazitäten und sie sollten diese nutzen. Aber sie müssen an die Wertschöpfungskette des Öls die petrochemische Investitionen hängen. Aber es geht noch ein Stück weiter. Wir müssen natürlich sehen, dass diese Länder sehr breite Möglichkeiten in den anderen alternativen Energien haben, in den renewables. Das bedeutet: Hier muss man diese Chancen nutzen. Und damit wird man immer breiter und breiter und kann diese Volkswirtschaft in eine Diversifizierung leiten. Letzte Bemerkung dazu: Wir haben natürlich in diesen Ländern auch einen komparativen Vorteil in der Bevölkerungsentwicklung. Die sehr starke Bevölkerungsentwicklung dieser Länder bedeutet, dass sehr viele Menschen auf die Märkte kommen und zwar Menschen, die zum Teil sehr gut ausgebildet sind, auch in Zukunft weiter ausgebildet werden können. Das heißt, man muss sich auf arbeitsintensive Produktionsverfahren verlassen und das heißt aber nicht, dass wir jetzt in irgendwelche Produktionsverfahren gehen mit einfachem Arbeitseinsatz, sondern gerade in „Research Development“. Das

ist heute der zukunftsreichste Bereich, der sehr arbeitsintensiv ist, mit einer entsprechenden offenen Bildungspolitik.

Abdelbasit Sabdrat, Minister für parlamentarische Angelegenheiten, Sudan

[...] Ende der siebziger Jahre, Anfang der achtziger Jahre hat der Sudan seine Ressourcen an Öl genutzt, aber die politischen Faktoren haben den Sudan daran gehindert, die Früchte hieraus zu ernten. Indem wir uns Mitte der neunziger Jahre – als Reaktion auf die westliche Haltung – an China und Malaysia wandten, haben wir es geschafft, einen bestimmten Teil des Erdöls zu gewinnen; und wir haben die Einkommen sinnvoll eingesetzt. [...] Der Sudan verfügt über große Wasserquellen – es gibt den großen Nil. Es gibt aber tausende fruchtbare Böden für die Landwirtschaft. Der alte Traum soll verwirklicht werden, dass der Sudan eine Kornkammer für die arabische Welt werden kann, nicht nur für die arabische Welt allein. [...] Der Sudan verfügt über potentielle Solarenergie von 6 Kilowatt pro m² und Tag. Das bedeutet, dass die Solarzellen in der Lage wären, den Strombedarf der Landesbevölkerung zu decken, und das sudanesisches Parlament hat einen Entwurf für diese Projekte erstellt. Die Organisationen der UNO beteiligen sich an diesem Projekt. [...]

Professor Dr. Amin Mubarak

[...] Die Sonnenstrahlung in der arabischen Welt ist groß. Das gilt für alle Wüstenregionen von Saudi-Arabien über Marokko bis zu Ägypten und Algerien. Die Preise sind noch hoch, und das ist ein Problem. Das heißt, die Nutzung der Sonnenenergie ist noch kostspieliger als die traditionelle Nutzung des Erdöls für die Energiegewinnung. In Ägypten wird die Sonnenenergie schon langsam billiger als die traditionelle Energiegewinnung. In Ägypten haben wir eine Region, in der Energie durch Windkraft erzeugt wird. Die Kosten für eine Stunde betragen einen Dollarcent, während die Kosten der traditionellen Energiegewinnung über Gas und Öl in Ägypten derzeit bei zweieinhalb Cent liegen. Und das ist subventioniert. Wenn wir die Subventionierung herausnehmen, gibt es Kosten von vier bis fünf Cent. Das bedeutet, dass die Windenergiegewinnung in den arabischen Ländern kostengünstig ist. So sollte die Nutzung der Sonnen- und der Windenergiegewinnung Priorität bekommen. [...]

Professor Dr. Fahlbusch

[...] Was ich versucht hatte am Beispiel von Petra zu sagen, ist: Solche Speicher, kleine Teiche, die aufgefüllt waren mit Kies, mit Sand, mit Lehm, mussten gesäubert werden, sie mussten ausgeräumt werden; das ist eine mühsame Arbeit. Und wie viel einfacher ist es zu sagen: Ich drehe einen Wasserhahn auf. Die Frage aber lautet: Wo kommt denn das Wasser überhaupt her? Wir können es nicht produzieren. Wir müssen sehen, dass wir leider auf der Welt das Wasservorkommen sehr ungleichmäßig und ungerecht verteilt haben. [...] Die Wasserressource ist begrenzt. Und deswegen haben wir keine anderen Möglichkeiten als die geschilderten Möglichkeiten der Transfers – zeitlich oder räumlich. [...] Warum soll es nicht möglich sein, dass – wenn ein Tanker in Hamburg im Hafen liegt und das Öl löscht – gleichzeitig in die erste Kammer Elbwasser aufgenommen wird? Auf dem Weg bis zur Nordsee gelangen 10 Kubikmeter pro Sekunde in den Bauch des Tankers. Wenn man das Wasser aufbereiten will auf dem Weg von Hamburg bis zum Nahen Osten, ist genug Zeit. Es ist eine ökonomische Frage. Normalerweise wird jeder Ökonom sofort sagen: Die Transportkosten sind zu teuer. [...]

Dr. Martin Hufner

[...] Wir haben heute eine riesige Bevölkerungsexplosion. Wir haben ein Wachstum der Bevölkerung von ungefähr 3% in dieser Region. Das ist etwas ganz anderes als das, was wir hier haben. Da wird mehr Wasser benötigt. Wir haben eine Gesellschaft, die im Lebensstandard sehr hoch ist. Und wir alle wissen, dass mit steigendem Lebensstandard natürlich der Bedarf an Wasser steigt. Ich denke die Lösung – ökonomisch jetzt gesprochen – muss darin liegen, dass wir aufgrund der historischen Erfahrung und aufgrund der besonderen Gegebenheiten dieser Länder sagen können, dass diese Länder besonders geeignet sind, ein Know-how und ein „Research and Development“ auf dem Gebiet der Wasserversorgung zu entwickeln, das beispielhaft sein kann für die ganze Welt. Da sind diese Dinge, die Sie gegeben haben sicherlich ein Beispiel, aber da kann man sich ganz viel vorstellen und das Entscheidende muss sein – aus meiner Sicht –, dass man hier die Forschung und Entwicklung weiter vorantreibt in Sachen Wassernutzungseffizienz, in Sachen Effizienz des Transports. [...]

Dr. Aiham Al-Sammarai, Minister für Elektrizität, Bagdad

[...] Wie sieht es im Irak mit der Stromversorgung aus? Im Jahre 1980 hatte der Irak fast 9700 Megawatt installierte Leistung. Das war damals ausreichend für die Bevölkerung. Wir hatten 142 Kraftwerke im Irak zum damaligen Zeitpunkt. Weil es so viele Kriege gegeben hat – 1980, dann 1990 und wie Sie wissen auch im Jahr 2003 –, gab es zu viel Chaos, das dann nach den Kriegen folgte. Insbesondere die Folgen des letzten Krieges haben natürlich dazu geführt, dass im Irak die Stromversorgung in sehr schlechtem Zustand ist. Schon vor dem letzten Krieg hatte der Irak ungefähr 4400 Megawatt installierte Leistungen, errichtet durch das Regime von Saddam Hussein zwischen 1991 und bis 2003 mit der Hilfe des Programms „Öl für Lebensmittel“. Aber nach den Plünderungen des letzten Krieges sind wir jetzt auf nur noch 2000 Megawatt abgesunken. Ich habe mit den Mitarbeitern des Ministeriums Bemühungen angestellt, dass wir auf 5500 Megawatt ansteigen. Auch das ist nicht genug. Gebraucht werden mindestens 18.000 bis 20.000 Megawatt zum gegenwärtigen Zeitpunkt, um die Wirtschaftsentwicklung zu fördern. [...] Die Arbeit von uns allen wird natürlich sehr erschwert durch die Sicherheitslage. [...] Insbesondere unsere Ingenieure und Techniker haben immer die Terrorangst während ihrer Arbeit im Irak. Man kann sie Terroristen, man kann sie Widerstandskämpfer nennen, diese Leute machen unseren Ingenieuren, die wirklich ihren Job tun wollen, das Leben schwer. [...] Das zweite Problem, mit dem wir uns konfrontiert sehen, ist die nicht genügende Finanzierung. Die Ölverkäufe werden benötigt, sind aber aus Sicherheitsgründen nicht möglich. Das Potenzial von 4 Millionen Barrel pro Tag können wir zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht voll ausschöpfen. Wir sind froh, wenn wir 2,5 Millionen Barrel schaffen. In vielen Fällen aber geht die Förderung überhaupt nicht voran. [...] Aber man muss natürlich den Strom nicht nur erzeugen, sondern man muss ihn auch transportieren. Das heißt, es müssen noch erhebliche Investitionen in Übertragungsleitungen investiert werden. Und insbesondere in die 400-Kilowattleitung muss investiert werden. Wir haben das Problem, dass auch Strom entwendet wird, dass die Installationen abgebaut werden. Schneller als wir Leitungen bauen können, werden sie gestohlen. [...] Der zentrale Verteilerpunkt kann leicht zerstört werden. Die Terroristen legen Minen unter diese Verteilerstationen; wenn unsere Crews, wenn unsere Techniker dahin gehen und die Verteiler reparieren wollen, sterben sie, weil eine Mine explodiert. [...] Wir müssen jetzt versuchen – und damit beschäftigen wir uns auch –, die zerstörten Stromversorgungsanlagen zumindest in Hinsicht auf noch existierende Ersatzteile zu untersuchen, so dass wir wenigstens noch etwas nutzen können, um die anderen noch existierenden oder schlecht existierenden Teile zu reparieren. Zusammenfassend kann

ich sagen, dass wir wahrscheinlich alle nur mögliche Hilfe in Anspruch nehmen müssen. Das heißt, die Staaten, die beschlossen haben, uns Hilfe angedeihen zu lassen, müssen uns tatsächlich helfen. Diejenigen, die schon als Produzenten im Irak arbeiten, die die Stromsysteme instand setzen, Kraftwerke reparieren, diese Leute brauchen wir. Die schon da gewesen sind, beispielsweise Siemens, müssen wieder zurückkommen. Insbesondere Siemens – und auch ABB – hat immer viel Arbeit geleistet. Sie sind auch noch vor Ort und arbeiten in vielen verschiedenen Kraftwerken jetzt aktiv mit. Wir schätzen diese Hilfe, diese Arbeit sehr, die wir von deutschen Unternehmen erhalten. [...] Im letzten Monat, im November, hatten wir 191 Angriffe. Wir hatten Stromausfälle von vielen Stunden, so dass es in manchen Gegenden des Landes nur noch bis zu 6 Stunden Stromversorgung überhaupt gab. [...]

**Professor Dr. Amar Moussi,
Abgeordneter und Vorsitzender der Algerisch-Deutschen Freundschaftsgruppe**

[...] Die Energiefrage in der arabischen Welt baut erstens auf das Erdöl, und dann gibt es die Möglichkeit der Sonnenenergie. Aber wo ist die Technologie dafür? Die Forschung auf diesem Gebiet ist sehr langsam. Sind die entwickelten Länder, die Industrieländer, bereit, ihre wissenschaftlichen Ergebnisse zu transferieren? Oder wollen sie nur Projekte exportieren, die sie entwickelt haben? Was zur Folge hätte, dass unsere Länder von der westlichen Technologie abhängig blieben. Was diese Länder betrifft, ist das Öl vorhanden, auch zu günstigen Preisen. [...] In den arabischen Ländern können wir den Preis für den Umweltschutz nicht bezahlen, ohne die Interessen der Wirtschaft zu wahren. Wir müssen die Forschung und Qualifizierung vorantreiben. [...] Hinsichtlich der Sonnenenergie möchten wir, dass es eine breite Basis für die Forschung und die Kooperationen gibt, auch für die mittleren und kleineren Industrieländer der arabischen Welt. Das erfordert eine Qualifizierung; die Möglichkeiten für die Qualifizierung der Jugend sind breit. Das ist eine Möglichkeit, die auch helfen kann, die Arbeitslosigkeit zu reduzieren. [...]

**Dr. Mohammed Jabir Ali,
stellv. Vorsitzender des Ausschusses für technische Erziehung, Irak**

[...] Das Abfallproblem wird – obwohl die arabischen Regierungen sich momentan nicht so sehr darum kümmern – in den nächsten Jahren ein riesiges politisches Problem werden. Deswegen betrifft dieses Problem alle Menschen weltweit. Es geht hier um politische Beschlüsse. Die Regierenden müssen entscheiden, wo das Geld hingehet, das sie zur Verfügung haben. [...] Ich möchte auch die Vertreter der arabischen Regierungen darum bitten, dass sie eine Bewusstseins-schaffung in Bezug auf Umweltschutz vornehmen und dass sie den übermäßigen Verbrauch von Rohstoffen einschränken. [...] Wir müssen die Natur besser achten. Ich denke, das ist auch etwas, das Gott uns aufgegeben hat. [...]

**Abdullah Al-Akwa, stellv. Vorsitzender des Wahlprüfungsausschusses
und ehemaliger Minister für Elektrizität, Jemen**

[...] Es geht hier um Rohstoffe, und ganz besonders der Rohstoff Wasser steht im Mittelpunkt der arabischen Anliegen, besonders im Bereich der arabischen Halbinsel. Das bereitet uns für die Zukunft ganz große Sorgen. Es ist eine Art von Terror, dem wir hier unterliegen. Wir sind bedroht, weil wir im Bereich der arabischen Halbinsel keine natürlichen Wasserressourcen, wie Flüsse, haben. Im Jemen sagen wir: Wir haben ja immer Grundwasser benutzt. Und man hat artesische Brunnen von 50, 70, 100 oder 200 Meter gegraben. Heute sind wir bei 700 Meter Tiefe. Und wir befinden

uns hier in einer ganz brisanten Lage. Aber die Bürger haben das Gefühl, wenn sie den Wasserhahn aufdrehen, kommt noch Wasser heraus, dass noch alles in Ordnung ist. Aber es geht hier um etwas ganz Gefährliches, denn der Mensch kann auf fast alles verzichten, außer auf Wasser. [...] Wir müssen sauberes Wasser zum Trinken benutzen. Aber für andere Zwecke könnten wir vielleicht Brauchwasser benutzen, beziehungsweise aufbereitetes Wasser. Wasseraufbereitung ist überhaupt ein wichtiges Thema. Dazu braucht man natürlich ein Netzwerk, über das sauberes Wasser transportiert werden kann. [...] Was die Bewusstseinsbildung angeht, da kann ich meinem Vorredner nur zustimmen. Die Bevölkerung und die Regierungen gleichermaßen müssen ein Bewusstsein für den Umweltschutz herausbilden. Auch der Koran hält uns dazu an und weist darauf hin: Wir haben aus Wasser alles Lebendige geschaffen. [...]

Mohammed Benhoudi, Vereinigte Arabische Emirate

[...] Wenn wir Sicherheit und Stabilität nicht mehr haben, dann können Sie das haben, was im Irak passiert und eventuell in Persien passiert. [...] Entwicklung kann nicht erzielt werden ohne Sicherheit und Stabilität. Wir können nicht das Beispiel Dubai nehmen, weil Dubai die größte Stabilität und Sicherheit in der Golfregion genießt. [...] Unsere Sicherheit – das ist eine große Herausforderung. Es gibt keine Entwicklung ohne Sicherheit. Die Militarisierung der Region ist keine Garantie dafür. Die zwei amerikanischen Flugzeugträger haben zum Beispiel im Golf operiert, und so konnten wir das Erdöl nicht ins Ausland ausführen. [...] Die Preise stiegen enorm wegen dieser beiden Flugzeugträger. Sie haben Schaden davon getragen und wir sind ebenfalls dadurch beeinträchtigt worden. [...]

Dr. Abdulrahman bin Abdallah al-Barrak, Abgeordneter, Mitglied der Schura und des Ausschusses für Umwelt und Forschung, Saudi-Arabien

[...] Saudi-Arabien ist der größte Produzent von entsalztem Wasser in der Welt. Es sind Milliarden saudische Riyal, die in diesem Bereich ausgegeben werden. Und Saudi-Arabien ist der größte Produzent von teilweise entsalztem Wasser, das bei der Förderung von Erdöl anfällt. Es geht um die hohen Kosten der Wasserentsalzung: In manchen Küstenregionen belaufen sich diese auf etwa 6 Euro pro Kubikmeter; und der Mindestpreis beträgt in der größten Meerwasserentsalzungsanlage der Welt 60 Cent, die sich auch in Saudi-Arabien befindet. Die meisten Bewohner Saudi-Arabiens trinken bereits jetzt entsalztes Meerwasser. Es war eine strategische Entscheidung: Man möchte das Grundwasser für die Landwirtschaft erhalten und Trinkwasser aus Meerwasser gewinnen. Das saudische Königreich steht vor zwei Alternativen hinsichtlich der hohen Kosten: Entweder beteiligt sich der Privatsektor an der Finanzierung dieser Meerwasserentsalzungsanlagen; davon erwarten wir uns nicht so viel, denn in den Emiraten lief das auch nicht so ideal. [...] Oder die Staaten, die in diesem Bereich tätig sind, unternehmen mehr Forschungen in der Meerwasserentsalzung. Diese Forschungen sind kostenaufwendig, und ich glaube, dass die Golfländer auch Schwierigkeiten haben, solche Forschungen zu finanzieren. [...] Vielleicht kann es stärkere Bemühungen geben, Forschungsarbeiten zu betreiben, wie Meerwasser effektiver entsalzt werden kann – auch von Seiten deutscher Firmen. [...]

Panel 4

Kultur als Brücke zwischen Europa und der Arabischen Welt

Impulsreferat von Dr. Margarete van Ess, Orient-Abteilung des Deutschen Archäologischen Instituts

Eine der großen Konstanten zwischen Europa und der Arabischen Welt ist die gemeinsame Geschichte – sei sie mit- oder gegeneinander. Jede Form von Kultur definiert sich auch über ihre historische Komponente. Sie zu kennen, trägt wesentlich zur Brückenfunktion von Kultur bei.

Vorderasien, die afrikanischen Mittelmeeranrainer und Europa definieren sich zunächst über die geographischen Zusammenhänge. Natürliche Grenzen waren über Jahrtausende nur durch die großen, menschenfeindlichen Wüsten, durch schwer überwindbare Gebirge oder durch die Weltmeere geprägt – nicht aber vom Mittelmeer oder den großen Entfernungen innerhalb dieses Raumes. Auf dem Landweg, sehr früh aber auch schon über das Mittelmeer hinweg, bewegen sich Menschen. Sei es zur Erschließung neuen Lebensraumes, zum Handel oder auch zur gewaltsamen Ausweitung des eigenen Machtbereiches. Kontakte, Ideenaustausch und Innovationen sind das ständige Ergebnis. Sie bestimmen seit Jahrtausenden die kulturgeschichtliche Entwicklung des Großraumes und bedingen, gewollt oder ungewollt, die gemeinsamen Wurzeln.

Die Anfänge dieser gemeinsamen Wurzeln liegen hunderttausende von Jahren zurück: als der Mensch sich, von Zentralafrika aufbrechend, nach Norden auf den Weg machte, wählte er vor allem zwei Wege: denjenigen entlang der afrikanischen Mittelmeerküste und denjenigen entlang des Roten Meeres und der levantinischen Küste. Die Levante, Anatolien und der Zagros zwischen Irak und Iran werden zum bevorzugten Siedlungsraum. Über Spanien einerseits und die Türkei und den Balkan andererseits besiedelt der Mensch in mehreren Wellen Europa.

Viele innovative Entwicklungen sind in der langen Geschichte des europäischen und vorderorientalischen Raumes von Vorderasien ausgegangen. Warum? Generell ist zu beobachten, dass die Initiative zu Neuem in der Regel eine Notwendigkeit, gleichermaßen aber auch günstige Bedingungen hierzu voraussetzt.

Der „fruchtbare Halbmond“, ein Bereich, der sich vom heutigen Israel und Jordanien über Libanon, Westsyrien, die Südost-Türkei und das Bergland im Ost-Irak bzw. West-Iran erstreckt, bot um das Jahr 10 000 v. Chr. solch ideale Bedingungen: unproblematisches Klima und eine gut Ernährungsgrundlage. Viele unserer heutigen Nutzpflanzen und Herdentiere sind mit ihren Wildformen dort heimisch. Die Auslese und damit das Züchten von Pflanzen, die Domestikation von Tieren d.h. die Erfindung von Landwirtschaft und Viehzucht ist einer der revolutionären Schritte dieser Region.

Landwirtschaft und Viehzucht ist abhängig von Jahreszeiten. Überschüsse sollen über das ganze Jahr hinweg erhalten und verteilbar sein, denn erst sie machen unabhängig von Naturgegebenheiten. Vorratshaltung und die gemeinsame Verteidigung der Vorräte gegenüber Tieren und Nachbarn

führt zum Bau von Dörfern und religiösen Zentren. Mit der Erfindung der Keramik Anfang des 7. Jt. v. Chr. und der Metallverarbeitung werden die Lebensbedingungen weiter verbessert.

Wachsende Bevölkerung und der Austausch von Exotika und Rohstoffen aus anderen Regionen führen zu Expansion und Expeditionen. Ideen und Menschen machen sich wieder einmal auf den Weg in andere Gefilde. Sie siedeln an anderen Plätzen, sie treten in Kontakt mit anderen Menschen, sie erobern andere Regionen oder sie wagen die Urbarmachung von bislang menschenfeindlichen Naturräumen.

Die Besiedlung des Südirak ist ein derartiger Schritt. Eine Gegend, die schon damals durch unwirtlich heiße Temperaturen, gleichzeitig durch das versumpfte Delta von Euphrat und Tigris geprägt war, wird um 5000 v. Chr. erstmals besiedelt. Angezogen durch die äußerst fruchtbaren Böden, muss ein Ersatz für den fehlenden Regen geschaffen werden. Euphrat und Tigris werden gebändigt und künstliche Kanäle angelegt. Wesentlich ist die ständige Pflege der Böschungen und Kanalbetten. Der Schritt, dies nicht nur lokal zu organisieren, erfolgt im beginnenden 4. Jt. v. Chr. Die Aufgaben sind gewaltig: Es müssen Zuständigkeiten zwischen Siedlungen abgesprochen werden, Personen bestimmt werden, die zum richtigen Zeitpunkt Arbeiten initiieren sowie Personen, die die Umsetzung organisieren und überwachen. Diese Personen werden von normalen Aufgaben freigestellt und ernährt. Die Hierarchisierung der Gesellschaft setzt ein und es bilden sich Zentren heraus, in denen die Organisationselite ihren Standort hat. Die Eliten müssen Gemeinschaftsarbeiten definieren und Menschen während der Gemeinschaftsarbeit dirigieren. Wirtschaft wird komplizierter. Relativ bald – um 3300 v. Chr. – ist der Zeitpunkt erreicht, wo die Erinnerungsleistung Einzelner nicht mehr ausreicht, um vorausschauend planen zu können. Die Schrift wird für Verwaltungszwecke erfunden. Ihr großer Vorteil gegenüber anderen, jahrtausende alten Mnemotechniken ist, dass ein Zeichen eine ganz bestimmte, einmalige Bedeutung hat – ein Wort oder später eine Silbe bzw. ein Buchstabe. Natürlich müssen Listen mit Schriftzeichen ausgetauscht werden, wenn mehr als eine Person das Schriftstück lesen können soll. Genau solche Zeichenlisten gehören in Mesopotamien neben den Verwaltungstexten zu den ältesten erhaltenen Schriftzeugnissen. Das System enthält, als kombinierte Bilder- und Silbenschrift, ca. 3500, d.h. eine sehr große Anzahl von Zeichen. Es ist kein System, das Allgemeinbildung bewirkt. Wissen ist vielmehr wenigen vorbehalten und damit Machtfaktor. Es wird sofort zur höheren Ehre der Götter, der Elite und ihres Oberhauptes eingesetzt und erlaubt die besondere Präsentation der Mächtigen. Monumentalarchitektur, aufwendiger Dekor, kostbare Materialien, Nachfrage und Förderung von Kunst und Kunsthandwerk sind die sichtbaren und heute von den Archäologen wiederfindbaren Zeugnisse dieser Entwicklung.

Die Schrifterfindung hat die Welt verändert. Ihre Vorteile werden sofort auch für den Handel bedeutsam – und die Idee breitet sich aus. Literatur wird aber erst aufgezeichnet, als mit der verstärkten Einwanderung neuer semitischer Stämme aus der syrisch-jordanischen Region die alten, mündlich tradierten Mythen und Epen von Verdrängung bedroht sind. Sie sollen nun der Nachwelt gesichert werden. In den Kanon der gelehrten Schulausbildung aufgenommen, erhalten wir dadurch einen einzigartigen Einblick in die Gedankenwelt und das kulturelle Selbstverständnis der damaligen Gesellschaft. Manches – wie z.B. das Gilgamesch-Epos mit seiner Frage nach dem Sinn menschlichen Lebens – greift Themen auf, die uns auch heute noch relevant erscheinen.

Literatur wird nun aber auch zur Verbreitung von Staatsideologie verwendet. Schreiben ist nach wie vor eine komplizierte Angelegenheit – es bedarf also nur einer Kontrolle der Schulausbildung und die Bindung der Schreiber an das Herrscherhaus, um die Verbreitung von Ideen und Denken zu steuern. Beliebtestes, weil sicherlich wirkungsvollstes Mittel, ist die Neuinterpretation und jeweilige Anpassung von theologischen Konzepten, wenn Herrscherhäuser ihre Machtansprüche allgemein geltend machen wollen.

Beeindruckend sind viele Leistungen des Alten Orients. Die überlieferten mathematischen Problemtexte aus dem 19.-17. Jh. v. Chr., die präzisen astronomischen Beobachtungen und Aufzeichnungen aus dem 8.-3. Jh. v. Chr. faszinieren heute noch besonders. Fast alle diese Elemente haben überlebt und den Weg in andere Gesellschaften gefunden. Es sei an die Vermittlung der Schrift aus dem Vorderen Orient in Richtung griechische Inseln und griechisches Festland erinnert oder an die Übernahme akribisch gesammelter Wissenschaftsdaten in die griechische Naturphilosophie, wo sie die Entwicklung der griechischen Philosophie mit bedingen. Die drei monotheistischen Religionen verdanken ihre Entstehung dem Aufeinanderprallen verschiedener Götterwelten und dem Suchen nach dem größten und höchsten Gott im Vorderen Orient. Erst spät, ab dem 4. Jh. v. Chr., beeinflusst der Westen erstmals in größerem Umfang den Orient: griechische Bauformen und Kunstgeschmack bzw. technologische Neuerungen der Römer gelangen über den Handel und die Nachfrage nach Besonderem, Neuem, nach Vorderasien. Aber auch die großartige Überlieferungsleistung der früh-arabischen Reiche, durch die die philosophischen, medizinischen und naturwissenschaftlichen Schriften der Griechen und des gesamten römischen Reiches ins Arabische übersetzt und dem Stand des Wissens angepasst werden, sei erwähnt. Es war religiöser Eifer – in diesem Fall des Christentums – der das Überleben dieser Gedankenleistung und der gesammelten alten Daten in Europa verhinderte. Dort wurde erst im Umfeld der Renaissance Denken außerhalb der religiösen Bahnen möglich und arabische Schriften bzw. ihre antiken Vorläufer wieder selbstverständlich einbezogen. Wieder ist es die Auseinandersetzung mit dem anderen Gedankengut, mit dem Fremden, das zu Neuem, jetzt zur systematischen Entwicklung der uns heute selbstverständlichen Wissenschaften und komplexen technischen Errungenschaften führt. Und erst die Mechanisierung und Industrialisierung des 18. und 19. Jh. hat ähnliche Umwälzungen des menschlichen Zusammenlebens bewirkt wie die Sesshaftwerdung und Ausbildung komplexer Gesellschaften seit 10 000 v. Chr. im Vorderen Orient.

Der Ideenaustausch, der ständige Kontakt zwischen dem Vorderen Orient und Europa hat über Jahrtausende die geistesgeschichtliche Entwicklung der Welt bestimmt. Er bestimmt sie auch heute noch. Es sind die gemeinsamen Wurzeln der Alten Welt sowie die Erfahrung, dass gesellschaftliche, technologische und kulturelle Entwicklungen immer eine Reaktion auf gerade anstehende Notwendigkeiten sind. Es sind gleichzeitig aber auch die unterschiedlichen Lebensformen, die sich daraus entwickeln, die zwar zeitweilig auch das trennende, in jedem Fall aber immer das befruchtende Element sind.

In diesem Sinne ist Kultur sehr vieles: die tradierten Formen des Zusammenlebens einer Gemeinschaft, ihre Religion, ihre Kunst, ihre handwerklichen Techniken, ihre Wirtschaft und die daraus resultierenden politischen Verhältnisse. Bewusst wird uns dies insbesondere dann, wenn Katastrophen geschehen, wie beispielsweise letztes Jahr mit den Plünderungen und Brandschatzungen der Museen, Universitäten, Bibliotheken, Archive und Verwaltungseinrichtungen im Irak. Weltweit ein-

hellig war das Entsetzen hierüber, einmütig die Beteuerung, dass nicht nur zivilisatorische Institutionen des Staates Irak sondern auch das gemeinsame Kulturerbe angegriffen worden sind.

Welchen Wert hat die Beschäftigung mit diesen Themen?

Menschen haben in der Regel keine komplexen Geschichtsbilder oder soziostrukturellen Analysen im Kopf. Sie agieren und reagieren vielmehr aus dem Erfahrungshorizont ihrer Generation, der der Eltern und vielleicht noch der der Großeltern heraus. Interessant und wertvoll erscheint zunächst die eigene Lebens- und Wissenswelt. Der Blick darauf wie auf andere Länder und Kulturen ist vor allem ein emotionaler, d.h. Berührungängste gegenüber Anderem und der Stolz auf die eigene Gemeinschaft bestimmen das Handeln.

Emotionale Bilder der Europäer vom Orient gibt es viele: die Faszination von 1001 Nacht, orientalischem Reichtum und orientalischer Opulenz oder das Baghdad Harun er-Rashids mit Hofdichtung, Tanz und Gesang stammt im wesentlichen aus den Epochen der Aufklärung und der Romantik. Aber auch Karl May hat diesem Bild noch Vieles hinzugefügt. Emotional geprägt ist aber auch die Bewertung militanter Umbrüche, wie die der Kreuzfahrerzüge. Ihre Aufbereitung durch die Kirche schürte den Hass auf die andere Religion, das Bild des islamisch-religiösen Fanatismus wurde in dieser Zeit geprägt. Auch die Eroberungen, die die Türken bis vor die Stadt Wien führten, tragen zum Bild bei: der Schrecken vor der angeblichen Grausamkeit einerseits, andererseits die Bereicherung der westlichen Lebensformen um Kaffee, Kleidermoden oder Exotica wie Tulpen.

Emotionale Bilder werden in der Regel nur einem kleinen Ausschnitt der Realität gerecht. Sie verstellen vielmehr die Sicht auf gemeinsame Ausgangsbasen und Potentiale.

Es lohnt sich also, einen neugierigen Blick auf die Kulturen der Anderen zu lenken, Wege zum Verständnis – innerhalb der eigenen Gesellschaft – zu bereiten und mitzuhelfen, das reiche kulturelle Erbe gebührend zu präsentieren.

Wesentlich ist, was wir voneinander erwarten können, nicht, was wir erwarten.

Hier sind Wissenschaftler, Künstler und Kulturhistoriker aller Couleur und Länder gefragt. Ihre Aufgabe ist es, eingefahrene Bilder zu entlarven, die Berechtigung von Traditionen zu erläutern und historische wie aktuelle Entwicklungen nüchtern zu analysieren.

Archäologen und Historiker haben einen speziellen Anteil daran. Sie steuern den langen Blickwinkel, die Relativierung aktuell und schwer überwindbar erscheinender Probleme bei. Sie visualisieren trockene historische Fakten und präsentieren dies den Gastorten, Gastländern und der internationalen Kulturwelt. Sie legen – auch – den Grundstein für eine verantwortungsvolle ökonomische Nutzung der Traditionen und des kulturellen Schatzes eines Landes. Historiker leisten damit in vielen Ländern einen wesentlichen Beitrag zur kulturellen Identität – und nicht zuletzt zum Bruttosozialprodukt. Investitionen in diesen Bereich sind keine Abschreibungsprojekte, sondern Investitionen in die Zukunft.

Viele international agierende Institutionen haben dies aufgegriffen. Nicht umsonst etwa widmet sich im Libanon ein von der Weltbank gefördertes Projekt der strukturellen Förderung und Aufbereitung von Weltkulturerbe - Stätten für den Tourismus. Oder nicht umsonst bewilligen Regierungen Millionen für die Erforschung, den Erhalt und die Restaurierung antiker und historischer Denkmäler.

Wesentlich ist der selbstverständliche und zweckfreie Blick auf den kulturellen Reichtum eines anderen Landes, die regelmäßige Einbeziehung kultureller Aspekte in ihrer gesamten Bandbreite in die Belange der Ökonomie und Politik. Sie bilden die Grundlage für den friedlichen Umgang miteinander.

Auszüge aus der Diskussion moderiert von Aktham Suliman, Büroleiter von Aljazeera-TV, Deutschland

Samih Sawiris, Orascom Projects & Touristic Development

[...] Warum ist es heute sehr wichtig geworden, dass der kulturelle Austausch ausgiebiger und viel intensiver betrieben werden muss? Meiner Meinung nach aus einem simplen Grund: Die Medien zeigen überall in der Welt heute ein falsches Bild der Traditionen und Kulturen in anderen Ländern im Fernsehen, weil sich das besser verkaufen lässt. Daraus ergibt sich in vielen Fällen eine Unachtung darüber, wie die Kultur und die Tradition in einem Land wirklich sind. Wer heute fernsieht, glaubt, dass der gesamte Irak von Waffen und Bomben beherrscht wird. Das kann doch nicht wahr sein. Es gibt dort mehr als 25 Millionen Menschen. Es muss doch möglich sein, dass diese wenigen Tausend, die sich gegeneinander mit Waffen bekämpfen, kein Beispiel für das Leben im Irak abgeben. Wenn wir unsere Fundamentalisten zeigen, sagt keiner ausdrücklich im Fernsehen, dass das eine kleine Minderheit ist, dass diese Leute nicht die Allgemeinbevölkerung in dem einen oder anderen Land zeigen. [...] Wir sehen, wie viel Geld von europäischen Ländern für die Entwicklung in Afrika und in arabischen Ländern ausgegeben wird. Es wird aber leider viel zu wenig für die Kultur, für Kulturaustausch, für den zweiseitigen Ausbau von Kanälen zur Kommunikation und zur Erklärung der Gesellschaften getan. Die Deutsche Schule in Ägypten existiert seit 125 Jahren. Die Anzahl der Ägypter, die dort gelernt haben, die anschließend zum Teil nach Deutschland gegangen sind, um dort zu studieren, und dann wieder nach Ägypten gingen, diese Leute verstehen ganz genau, wie das Leben hier aussieht, und wissen ganz genau zu schätzen, wie wichtig es ist, dass diese beiden Länder miteinander arbeiten – auf jedem Niveau, nicht nur auf kultureller oder wirtschaftlicher Ebene, sondern dass auch die Menschen sich gegenseitig besser verstehen. [...]

Johannes Ebert, Leiter des Goethe-Instituts in Kairo / Alexandria

Ich denke, dass Kultur große Freiräume bietet; anders als Wirtschaft und Politik ist ein Diskurs in der Kulturszene wesentlich offener möglich: Und ich glaube, dass die Kulturarbeit unheimlich viele Kanäle von Kommunikation bietet. [...] Es gibt die deutschen Schulen, es gibt Künstler die zusammen arbeiten, es gibt Diskussionsveranstaltungen wie diese, es gibt unheimlich viele Wege der Kommunikation. Und ich glaube, das ist eine der Stärken von Kultur. [...] Wir haben drei Arbeitsbereiche: Der eine Arbeitsbereich sind Kulturprogramme mit ägyptischen Partnern, das ist für uns sehr wichtig. [...] Wir haben neun Institute in der Region, die nach diesem Prinzip Kulturprogramme durchführen. Wir veranstalten Sprachkurse und sehen ein zuwachsendes Interesse an der deutschen Sprache in allen arabischen Ländern, was wir sehr positiv beurteilen, weil das einfach eine Offenheit

gegenüber der westlichen Welt und Deutschland und Europa signalisiert. Wir informieren über Deutschland, nicht nur an den Orten, wo unsere Institute sind, sondern auch in anderen Städten durch kleinere Bibliotheken und Informationszentren.

Dr. Gunter Mulack, Islam-Beauftragter des Auswärtigen Amtes

Wir sind bemüht, mit allen Gruppen in den Gesellschaften der arabischen Welt den Dialog zu betreiben und zwar einen aktiven Dialog, d.h. nicht nur mit den offiziellen Regierungsvertretern, nicht nur mit den kulturellen Eliten, sondern es wird verstärkt darauf ankommen, in der Zukunft mit allen gesellschaftlichen Gruppierungen zu sprechen. Vor allen Dingen müssen wir uns weiter und stärker bemühen, mit der Jugend ins Gespräch zu kommen und auch in unserer Kultur- und Bildungsarbeit viel stärker auf diesen Bereich der Gesellschaften einzugehen. Die Jugend, das sind etwa 60 % der Bevölkerung in der arabischen Welt. Keiner weiß genau, wie deren Zukunftsperspektiven und Hoffnungen aussehen. Keiner weiß genau, wovon sie träumen oder wie sie sich selbst verwirklichen wollen; und ich glaube, es wird verstärkt darauf ankommen, in der Kultur- und Bildungspolitik und im interkulturellen Dialog auch dieses ganz wichtige Segment der Bevölkerung zu umfassen. Denn wenn wir in der Zukunft in Frieden miteinander zusammen leben wollen, wird es ganz besonders darauf ankommen, dass wir auch die Jugend in einen aktiven oder interaktiven Dialog einbeziehen. Das ist sehr wichtig. Ich habe auch festgestellt, dass in vielen arabischen Ländern es letztlich auch keine Institution in dem umfassenden Sinne gibt, die sich gerade um die Jugend und die künftigen Eliten kümmert. Ich habe auch gesehen, dass es vielleicht besser ist – wenn wir diese stereotypen Vorurteile oder diese gewachsenen Feindbilder überwinden wollen – dass wir einfach auch besser zuhören müssen, nicht nur Sympathie entwickeln, sondern Empathie, dass wir uns in die Lage des anderen hineinversetzen, um ihn besser zu verstehen. [...] Wir sollten viel stärker zuhören, was unsere Freunde in der arabischen Welt wollen, was sie für Ansprüche an uns haben, wie sie vielleicht diesen Dialog gestalten wollen, und nicht immer auftreten wie Oberlehrer oder diejenigen, die es besser wissen. Ich glaube, diese Art von zivilisatorischem Missionarismus, der kommt nicht sehr gut an. [...] Einen Christentum-Beauftragten, glaube ich, brauchen wir nicht oder würde ich auch gar nicht so gerne dort sehen. [...] Das Christentum ist ja älter als der Islam in vielen Teilen des Vorderen Orients. Ich glaube, es käme darauf an, dass vielleicht arabische Länder Beauftragte für Europa, für den Westen haben, damit man auch dort unsere Kultur oder unsere gesellschaftspolitischen Vorstellungen, unsere Wirklichkeit einfach realistischer sieht. [...]

Taher Masri,

Vorsitzender des Kuratoriums der University of Science and Technology, Amman

[...] Ich glaube, dass die Araber und die Moslems den anderen Kulturen sehr offen gegenüberstehen. Als der Islam sich über die arabische Halbinsel ausbreitete, fand er Kulturen und Zivilisationen vor, die vielfältig waren: die römische, die persische, die hellenistische, die ägyptische, pharaonische und andere Kulturen. Der Islam konnte all diese Kulturen aufnehmen und hat so eine aufgeklärte islamische Zivilisation geschaffen, die Europa und die ganze Welt bereichert hat. Die Völker haben durch diese Wechselwirkung profitiert. [...] Es gibt Zweifel in der arabischen Welt, hinsichtlich der Ziele und des unterschiedlichen Umgangs des Westens mit uns. Der europäische Kolonialismus, die Aufteilung der arabischen Welt, die Balfour-Erklärung, die Gründung Israels, die Besetzung Syriens und des Iraks, dies alles sind Faktoren, die die Sichtweise des arabischen Bürgers beeinflussen und zu einer Befürchtung beim arabischen Bürger gegenüber dem Westen führen. Wenn die Globalisierung, die die eigene Zivilisation in Zweifel gestellt hat, die kulturelle Identität durchbrechen oder

durchdringen will, dann fangen wir an, Befürchtungen zu haben. Wir fürchten uns sehr vor dieser Offenheit, wir, die sich hier befinden. [...]

Dr. Hassan Ali An Na'ama, Botschafter im Außenministerium des Staates Katar

[...] Wir kennen die Geschichte Andalusiens sehr gut. Ibn Hazem hat die verschiedenen Glaubensrichtungen, Religionen und Konfessionen beschrieben und erörtert; dies hat al-Biruni ebenso über den Hinduismus getan. Er nannte die Saragossa-Markamen, die in Spanien spielten, hier gab es immer einen Austausch; und auch der jüdische Araber Ben Maimon Maimonides hat über die Kontakte und die Beziehungen zwischen dem Islam und anderen Glaubensrichtungen gesprochen. Selbst die christlichen Choräle zur Zeit der abasitischen Kalifen waren von islamischer Musik beeinflusst. [...] Es ist sicherlich so, dass wir uns jetzt am Scheideweg befinden und wir müssen diese Befürchtungen und Hürden überwinden, diesen Skeptizismus, der uns entgegensteht. Alle diese negativen Aspekte resultieren daraus, dass man nicht ausreichend miteinander im Austausch steht. Übersetzungen werden nicht ausreichend vorgenommen. Es werden neue arabische Ideen gar nicht weiterverbreitet, die geeignet wären, Inspirationen zu bieten. Dieser fehlende Austausch geht auch auf unsere eigene Verantwortung zurück, aber in der westlichen Literatur finden wir auch zum Teil, vielleicht auch aus Gründen mangelnder Finanzierung, dass hier nicht in ausreichender Tiefe über das geschrieben wird, was bei uns vorgeht. Es geht darum, inwieweit wir insgesamt Schritt halten können mit den zivilisatorischen Entwicklungen anderswo auf der Welt und in Europa. Ich spreche jetzt in Bezug auf die arabische Welt von Katar. Wir haben in Katar begriffen, wie wichtig der kulturelle Aspekt ist und wie wichtig es auch ist, die Begrifflichkeiten zu klären, um mit anderen Völkern in Austausch zu treten; und die Regierung hat entsprechend reagiert und Budgets aufgelegt, um etwas in Bezug auf die Bildung und die Kulturpolitik in Gang zu setzen. Wir haben in Katar bereits die größte Bildungsstadt, wie wir sie nennen, die jeweils die besten amerikanischen und andere westliche Dozenten für sich gewinnen konnte, um hier neue Ansätze der Lehrmethodik zu schaffen. In der Kulturpolitik sind wir schon im letzten Stadium der Schaffung einer so genannten Kulturstadt. [...] Vor zwei Tagen wurde eine der größten Konferenzen zur Familienpolitik der Welt in Katar abgehalten, bei der Vertreter verschiedener Religionen und Kulturen zugegen waren, um zu erörtern, wie man Bereiche der Familie den Weg in die Zukunft öffnen kann [...].

Dr. Salah Ali Muhammed Abdurrahman, Mitglied der Schura im Königreich Bahrain

[...] Kultur besteht aus sehr vielen verschiedenen Gedankengebäuden und Werten, dazu gehören die Künste, das Handwerk, die Traditionen. [...] Wir finden, dass es Gott den Menschen im Koran bereits aufgetragen hat, dass die Menschen sich kennen lernen sollen. Verschiedene Völker und Stämme sind geschaffen, damit sie sich kennen lernen, und diese Aufforderung ist Teil der islamischen Religion. Aber ich glaube, es gibt trotzdem noch eine große Herausforderung, wenn man diese Brücke zwischen der arabischen und der westlichen Kultur bauen will. Es gibt nämlich Leute, die eine solche Brücke nicht haben wollen; es gibt Menschen, die zum Kampf der Kulturen aufrufen und nicht zum Bau von Brücken, und es gibt Leute, die die Feindschaft zwischen den Kulturen anheizen wollen. [...] Wer ruft zum Kampf der Kulturen auf? Schriftsteller, Denker. Es gibt entsprechende Bücher, die auch schon verfasst wurden. Es gibt Politiker in vielen Ländern, vor allem auch in den Vereinigten Staaten von Amerika, und es gibt einen bekannten Schriftsteller, der dazu aufgerufen hat. Haben wir es mit einem Kampf zwischen den Kulturen zu tun? Besteht der schon? Oder geht es darum, die Kulturen der Welt miteinander besser zu verbinden? Ein großes Hindernis beim

Brückenbau ist, was Herr Sawiris schon erwähnt hat, dass die Medien hier Öl ins Feuer gießen – sicher nicht alle. Aber sie vermitteln doch ein einseitiges Bild von der arabischen Kultur; besonders seit dem 11. September gibt es zum Teil eine sehr übel wollende Berichterstattung in Bezug auf die islamische und die arabische Kultur, indem man sich auf die Verhaltensweise einer kleinen Gruppe beruft, die im Gegensatz zur Mehrheit steht. Wir rufen dazu auf, dass man sich gegenseitig respektiert, die Meinungen austauscht und den Dialog weiterführt. Ich möchte den Deutschen keine arabische Kultur aufzwingen und möchte nicht, dass die Deutschen uns ihre Kultur aufzwingen, sondern wir sollten hier in Austausch treten und Begegnungen schaffen.

Ali Al-Achmed, Direktor von Abu Dhabi-TV

Jede Medienmaschine hat spezielle Rollen: zu stabilisieren, zu modernisieren und das Publikum letztendlich zu demokratisieren. Wir sind nicht dafür verantwortlich, unsere Zuschauer zu überzeugen, das ist nicht unsere Aufgabe. Ob das nun ein arabischer oder ein anderer Zuschauer ist. Die Medien reflektieren das, was passiert. Wir zeigen, wie es ist. Das Publikum trifft seine eigenen Entscheidungen. Wir liefern die Informationen. Wir versuchen nicht, die Leute zu überzeugen. Gleichzeitig versuchen wir auch nicht zu provozieren. [...] Medien sind eine Waffe der Massenkommunikation, den Massenvernichtungswaffen gegenübergestellt. Ich glaube, das ist die einzige Waffe, die die Massenvernichtungswaffen beseitigen kann, aber man darf hier keinen Fehler machen. Auch Medien können zu Massenvernichtungswaffen werden, wenn beispielsweise ein Mensch aus einer Höhle über einflussreiche Fernsehstationen kommuniziert. [...] In der arabischen Welt haben wir eben das Problem, dass wir erstmal Brücken zwischen uns selbst errichten müssen. 15 % Arbeitslosigkeit, wenn diese Geschwindigkeit andauert, haben wir bis zum Jahr 2020 90 Millionen Arbeitslose in der arabischen Welt. Ein Fünftel aller Araber haben weniger als 2 Dollar am Tag zur Verfügung; jede Kuh in der Europäischen Union erhält staatliche Hilfen von über 2 Dollar am Tag. [...] Unsere Leute sind mit dem Überleben beschäftigt, das ist ihre Hauptbeschäftigung im Leben, und das muss man natürlich auch in Betracht ziehen, wenn wir unsere Arbeit leisten. Die demokratische Transformation, die wir suchen, geschieht nicht durch eine Abstimmung oder durch die Schaffung von mehr politischen Parteien. Es ist ein Prozess, wie Herr Moussa gestern gesagt hat. Es muss ein selbst gemachtes Produkt sein. Es kann nicht aus anderen Ländern angewandt werden. Die Frage ist: Brauchen wir Europa? Ja, wir brauchen Europa. Brauchen wir die Vereinigten Staaten? Ja, wir brauchen auch sie. Und ich bin davon überzeugt, wenn es Europa und die USA schaffen, sich der arabischen Welt zuzuwenden, dann wird sich auch etwas in der Haltung ändern, ansonsten nicht. Es gibt tief verwurzelten Hass. Es gibt tief verwurzelte Feindlichkeiten. Es ist kein Geheimnis, dass der Level der antiamerikanischen Haltungen so hoch ist wie nie zuvor. Immer wenn das Wort Demokratie auftaucht, glauben die Leute, das ist einfach nur ein Codewort für Dominierung. [...]

Dr. Al-Abdulrahman bin Saleh al-Shobeily, Vizepräsident der Schura des Königreichs Saudi-Arabien

[...] Leopold Weiss [alias Muhammad Asad (1900-1992), in jüdischer Familie in Lemberg geboren und in Wien aufgewachsen, Red.], dieser wunderbare Orientalist, der viel auf Reisen war, hat auf der arabischen Halbinsel gelebt. Er hatte eine Deutsche geheiratet und eine saudische Frau, er war in Indien und Pakistan. Er hat vier oder fünf der wichtigsten Bücher über den Islam verfasst. Er hat den Koran übersetzt und ich glaube, das ist ein Geschenk Europas an den Islam. Zum anderen Murat Hoffmann: Er gilt als einer der herausragendsten islamischen Orientalisten in Deutschland, und ich möchte hier zum Ausdruck bringen, für wie wichtig ich diesen Wissenschaftler halte. Ich

habe persönlich das Gefühl, dass die arabischen Wissenschaftler heute vielleicht nicht genügend in Kontakt treten mit der deutschen Wissenschaft. [...]

Dr. Achmed Ibrahim, Vizepräsident des Libyschen Volkskongresses

[...] Das Problem besteht nicht darin, dass die Araber und die Muslime Zweifel gegenüber dem Wissen oder der westlichen Zivilisation haben, sondern das wahre Problem ist: Wie werden die Araber und die Moslems behandelt? Wie wird mit ihnen umgegangen? Wir dürfen Arabien nicht nur als Quelle für Öl und Gas allein betrachten. Wir sind wie Sie. Wir haben das Recht frei zu leben, in einem gesicherten Leben, ohne Angriffe und ohne Unterdrückung zu leben und frei von Unterdrückung, von Demütigung, der wir tagtäglich ausgesetzt sind. Wir werden aufgefordert, nichts von den Massakern und den Völkermorden, die gegen die Moslems und Araber vorgenommen werden, zu sagen. Wer darüber spricht, dem wird Antisemitismus vorgeworfen. [...] Wir brauchen auch Ihr Verständnis in vielerlei Hinsicht. Wenn wir über die Aggressionen reden, dann reden wir ebenfalls vom Widerstand gegen diese Aggressionen. Was ist der Widerstand? Einige Leute betrachten den Widerstand als Terror und als antisemitisch. Ist das eine kulturelle Logik, die ein Araber oder ein Moslem akzeptieren kann? Wenn wir unsere Städte und unsere Dörfer, unsere Grenzen, unsere Staaten, unsere Interessen verteidigen, gelten wir als Rassisten, als Terroristen, als Schurken. [...] Anstatt oberflächlich zu bleiben und uns als neutral zu betrachten, ohne die wahren und echten Probleme zu benennen: Es gibt Massaker. Es gibt Völkermord in Palästina. [...] Im Irak sind die Museen zerstört worden.

Ein Herr aus dem Publikum

[...] Ich bin Araber und habe aber 14 Jahre in Deutschland gelebt und noch Verbindungen zu meiner Heimatkultur, aber spreche vielleicht auch für beide Kulturen und Sie, Herr Suliman, Sie sind Journalist und vielleicht sollte man noch einmal zurückkommen, auf das, was Samih Sawiris gesagt hat. [...] Wir sollten von den stereotypen Bildern wegkommen. Als ich Student war, hat das ZDF einmal einen Bericht über Palästina gebracht; und da trat immer zuerst einmal ein Araber auf, der auf einem Esel ritt. Ein Stereotyp. Vor drei Jahren kam ein Fernseheteam nach Saudi-Arabien, nach Riad, und die haben ihren Bericht mit dem Kamelmarkt begonnen. Es gab ein Buch, das hier ein Bestseller gewesen war, über den Ehrenmord in den arabischen Gesellschaften, bis aufflog, dass die Geschichte eben nicht, anders als behauptet wurde, wahr gewesen ist. Wenn wir über arabische Kultur sprechen, dann gehört der Islam sicher dazu, aber wenn die Medien über den Islam sprechen, dann beleuchten sie nur die extremen Strömungen; aber Osama Bin Laden vertritt sicher nicht 16 Millionen Saudi-Arabier und der Khalif von Köln vertritt nicht alle Bewohner der Türkei. Insofern denke ich, müssen wir uns von diesen Bildern trennen, wenn wir eine Verständigung herbeiführen wollen.

Dr. Abdulkarim Al-Eryani, Ministerpräsident a.D. der Republik Jemen

[...] Ich sage, jeder Araber heute kennt den Westen hundertmal mehr als der Westen uns kennt. Wir erleben euch in unseren Wohnungen, in unseren Kleidungen, in unseren Straßen; und ich sage, ihr kennt uns überhaupt nicht so, wie wir euch kennen. [...]

Saleh Rusheidat, Botschafter des Haschemitischen Königreiches Jordanien

[...] Wir müssen zwei Tatsachen anerkennen: Die Ereignisse vom 11. September, die in Amerika stattgefunden haben, haben das arabisch-islamische Bild beschädigt. Die arabisch-islamische Welt, die viele Kulturen hervorgebracht hat, ist ein Angeklagter geworden. Die zweite Tatsache ist, dass der Barcelona-Prozess erst vor wenigen Tagen zehnjähriges Jubiläum hatte; er war ein guter Anfang für die Beziehungen zwischen Europa und den mediterranen Ländern. [...] Der Barcelona-Prozess ist der Beginn eines Dialogs und er beinhaltet viele Reformansätze in der Kultur, in der Bildung, in der Erziehung und in der Gleichberechtigung der Frauen. [...] Wir sind nach dem 11. September beschuldigt worden und wir müssen nach Mechanismen und Mitteln suchen, wie unsere Region rehabilitiert wird. Wir wollen Partner Europas sein, um eine humanitäre Gesellschaft aufzubauen.

Antoine Constantine, Safadi Foundation, Libanon

[...] Es gibt einen verkürzten Blick auf den Orient. Nämlich, dass der Orient religiös ist. Wir als Christen im Orient haben keinen Blick auf den Westen aus religiöser Warte. Gehört Religion überhaupt zum grundlegenden Bestandteil der Kultur? [...] Ich fürchte, dass wir, wenn wir von Kultur sprechen, letztendlich den Begriff verkürzen auf das Religiöse. Wir brauchen auch einen technologischen und universitären Austausch. Wir brauchen eine bessere Grundschulbildung. Und dies ist auch etwas sehr Wichtiges, dass wir dem Westen sagen: Wir haben, wie Sie auch, Anteil an der menschlichen Zivilisation und wir würden gerne eine menschliche Kultur umfassender Art mit errichten.

Jamal Karsli, Mitglied des Landtages von Nordrhein-Westfalen

[...] Ich frage mich, warum man von Islamisten spricht, ich habe nie von Christisten gehört, aber die Moslime sind immer Fundamentalisten. Haben Sie mal in den Zeitungen gelesen, dass ein 20jähriger Christ ein Asylbewerberheim in Brand gesetzt hat. Nein, aber wenn ein Moslem das tut, dann steht auf einmal seine Religion dort. [...] Wir müssen uns gegenseitig anerkennen. Wir müssen uns nicht gegenseitig dulden. [...] Dulden heißt beleidigen. Wir müssen uns gegenseitig anerkennen und zuhören. Wir müssen denken, in jeder Kultur gibt es Goethe und Schiller oder etwas Ähnliches. [...]

Dr. Hussein Omran, Botschafter der Arabischen Republik Syrien

[...] Wir sollten weitere Schichten mit in diesen Diskurs einbeziehen, vielleicht auch Studenten beispielsweise, Studenten von arabischen Universitäten, die nach Deutschland kommen. [...] Man muss hier Austauschprogramme betreiben, um eine neue Seite aufzuschlagen, auf der wir die tatsächlich übergreifende menschliche Kultur in den Vordergrund stellen, das bedeutet Toleranz und Abgrenzung von Gewalt.

Aufführung des Ein-Mann-Theaterstücks

„Der Pessoptimist“ am Abend des 2. Dezember 2004

nach dem Roman „Der Peptimist“ von Emile Habibi, für das Theater bearbeitet und aufgeführt von Mohammad Bakri

„Der Pessoptimist“ (Arabisch: „Al Mutashael“) erzählt von den Schicksalsschlägen des Palästinensers Said Abu-Nahs. Mit aller Hartnäckigkeit klammert er sich an seine Heimat, während er erlebt, wie diese 1948 zum Staat Israel wird. Dabei bemüht er sich, im Chaos der Besetzung den Anschein eines normalen Lebens zu wahren und die Loyalität für seine Familie mit der Loyalität gegenüber dem neuen Staat in Einklang zu bringen.

Im Gespräch mit ungenannten Außerirdischen sucht Said der Glücklose Rat und Hilfe. Diese halb fiktive Welt tritt immer mehr in den Hintergrund – eine rauere Realität kommt zum Vorschein: militärische Besetzung, Enteignung, Zerfall der Familien, Vertreibung, Verlust der Wohnung, Verlust der Nachbarn, Eltern, der Geliebten, des Kindes, der Werte, der Grundpfeiler des Lebens.

Dabei legt er ein eindrucksvolles Zeugnis der Entwurzelung, der Zerstörung, der Angst und des Chaos ab. Im Laufe der Begegnungen lernen wir eine Reihe von Personen kennen, die – sobald sie in den tragischen Sog der politischen Ereignisse geraten – jegliche Kontrolle über ihre Handlungen verlieren: Araber und Israelis werden gleichermaßen Objekt der Kritik und Parodie.

Said Abu-Nahs ist eine tragikomische Figur, die durch ihre Fehler und Ungeschicklichkeiten für sich einnimmt. Den dramatischen Ereignissen, die seine Familie erlebt, stellt er sich nicht mutig entgegen. Aber die Privilegien, die er aufgrund einer alten Freundschaft seines Vaters mit einem Juden erhält, nutzt er auch nicht allzu offensiv.

Der Weg dieses wenig glorreichen Helden, der sich immer wieder der Lächerlichkeit preisgibt, hält den Zuschauer bis zum Schluss in Atem. Die Tragik der Geschehnisse wird durch die Komik ihrer Darstellung aufgefangen, einer Komik mit sarkastischen Anklängen, die den Zuschauer zum Lachen bringt und in der Absurdität die Menschlichkeit findet.

Mit meisterhafter Ironie und Sarkasmus gestaltet der Schriftsteller und Politiker Emile Habibi die Figur des Said Abu Nahs, die von dem Schauspieler und Regisseur Mohammad Bakri kongenial verkörpert wird.



Abendlicher Empfang der Botschaften der arabischen Länder im Westin Grand Hotel am 2. Dezember 2004

Auszug aus der Ansprache des Botschafters der Republik Sudan und Doyens der arabischen Botschafter Ahmad Gaafar Abdalkarim

[...] Wir schätzen das Interesse und die Bemühungen zur Förderung der deutsch-arabischen Beziehungen hoch. Dieses europäische und deutsche Interesse an arabischen Themen insgesamt und insbesondere an den Aspekten, die uns einander näher bringen in dieser dichten Folge, ermöglicht uns einen themenbezogenen Dialog zum mutigen Austausch von Gedanken und Sichtweisen, der uns dem Ziel der Stärkung der arabisch-europäischen und insbesondere der arabisch-deutschen Beziehungen näher bringt. Wir haben die Hoffnung, dass wir von solchen Gelegenheiten profitieren und dass Ihre diesbezüglichen Bemühungen von Erfolg gekrönt sein mögen. Wir wünschen uns, dass am Ende Empfehlungen zustande kommen mögen, die den raschen Entwicklungen und Veränderungen unserer heutigen Welt auf regionaler und internationaler Ebene Rechnung tragen und dass sie unseren gemeinsamen Interessen in Harmonie und Frieden dienlich sind. Wir brauchen schnelle Lösungen für die aktuellen Anliegen der arabischen Welt, die immer komplizierter werden und die von immer neuen Feindschaften geprägt sind, wie Sie selbst erfahren können. [...]



Auszug aus dem Grußwort des Vorsitzenden der Deutsch-Ägyptischen Parlamentariergruppe Ernst Hinsken, MdB

[...] Eine tragfähige Partnerschaft mit den Menschen im Nahen und Mittleren Osten ist heute unverzichtbar, um eine gemeinsame Wertegrundlage für unseren Weg ins 21. Jahrhundert zu finden. Gemeinsam müssen wir verhindern, dass sich eine Kluft zwischen Europa und seinen Nachbarn an den anderen Ufern des Mittelmeeres aufbaut. Wenn uns das gelingt, leisten wir einen wichtigen Beitrag zur Bekämpfung des Terrorismus.



Zudem geht es unserer Veranstaltung um die Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung unserer Völker. Frieden und Entwicklung bedingen einander. Zur Sicherheit, wie wir sie gerade im Nahen und Mittleren Osten so dringend brauchen, gehört eben auch soziale und kulturelle Sicherheit sowie die langfristige Sicherung der natürlichen Lebensgrundlagen. Terror und Gewalt im Nahen Osten [...] müssen ein Ende haben. Sie sind durch nichts zu rechtfertigen.

Das deutsche Volk und die arabischen Völker können auf eine lange Geschichte gegenseitiger Anziehung zurückblicken. Ohne die arabische Welt wäre die Kultur der Welt nicht das, was sie ist. [...]

Panel 5

Neue Impulse für die deutsch-arabischen Wirtschaftsbeziehungen

**Impulsreferat von Dr. Karl-Ernst Brauner,
Ministerialdirektor im Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit**

Die Arabische Welt: Nachbarregion Europas, Schlüsselregion der Weltwirtschaft

Die arabischen Länder, von Mauretanien bis Irak, von Syrien bis zum Jemen und Sudan, sind wegen ihrer geographischen Lage zwischen Afrika und Asien, im Herzen der alten Welt, eine Nachbarregion Europas von größter Wichtigkeit. Seit der arabische Feldherr Tarik bei dem nach ihm benannten Berg, Dschebel-al-Tarik (Gibraltar) nach Spanien übergesetzt war, haben Araber aktiv europäische Geschichte beeinflusst. Sicherlich: Es blieb nicht beim Austausch von Gesandtschaften und Geschenken wie zwischen Karl dem Großen und Harun al Rashid. Es gab die Kreuzzüge und die europäische Kolonialgeschichte auch in arabischen Ländern. Trotz alledem: Der Austausch zwischen Europa und Arabien war und ist fruchtbar und meine These lautet: Die arabische Welt war und ist die wichtigste Nachbarregion Europas – wobei ich der alten geographischen Tradition folgend Russland bis zum Ural zu Europa rechne. Für die Weltwirtschaft kommt den arabischen Ländern vor allem wegen ihres Reichtums an Öl und Erdgas größte Bedeutung zu. In den arabischen Ländern befinden sich 56 % der nachgewiesenen Öl- sowie 30 % der Gasreserven der Welt. Ihr Anteil an der Weltrohölförderung lag 2003 bei knapp 30 %. Sie nahmen über 190 Mrd. US-\$ aus Rohölexporten ein. Ihr Ölreichtum gibt vielen arabischen Ländern die Finanzkraft für dringend benötigte Infrastrukturinvestitionen und zum Aufbau und Modernisierung ihrer Industrie. Meine These lautet: Von den Ölpreiserhöhungen der letzten Zeit, so schmerzlich sie für den deutschen Konsumenten auch waren, können auch neue Impulse für unsere Wirtschaftsbeziehungen ausgehen.

Wirtschaftliche Herausforderungen der Arabischen Welt

So unterschiedlich die Wirtschaftsleistung der einzelnen arabischen Länder sein mag, ihre Wirtschaftsleistung insgesamt ist noch nicht so entwickelt, wie es wünschenswert wäre. Nach einer neuen Weltbankstudie betrug 2002 das Bruttoinlandsprodukt (BIP) der Arabischen Welt rd. 815 Mrd. US-\$, während das Deutschlands bei 2,1 Billionen Euro lag, also rd. 2 mal so hoch war. Auch andere wirtschaftliche und politische Herausforderungen der Region sollen nicht verschwiegen werden: Da ist zunächst die hohe Jugendarbeitslosigkeit, nach einer neuen ILO-Studie 26 %, verbunden mit hohem Bevölkerungswachstum, sowie die geringen, ja sogar rückläufigen, Zuflüsse an Auslandsinvestitionen (FDI). Nach einer neuen OECD-Untersuchung (April 2004) belief sich der FDI-Zufluss 2003 der arabischen Länder insgesamt auf nur 2 Mrd. US-\$. 1998 waren es noch 7,4 Mrd. US-\$. Im Vergleich zu anderen Entwicklungsregionen wie Ostasien oder Lateinamerika waren 2003 die Investitionszuflüsse in die arabische Region am niedrigsten. Die arabischen Regierungen reagieren auf diese Herausforderungen durch Marktöffnung, Stärkung des Privatsektors, Modernisierung und Diversifizierung ihrer Volkswirtschaften. Meine These lautet: Von dieser neuen Wirtschaftspolitik aller arabischen Länder gehen ganz wesentliche neue Impulse für unsere Wirtschaftsbeziehungen aus.

Vertiefte wirtschaftliche Zusammenarbeit: Konzept für die Entwicklung unserer Wirtschaftsbeziehungen

Durch vertiefte wirtschaftliche Zusammenarbeit wollen wir Ihre Länder bei der Bewältigung dieser Herausforderungen unterstützen. Ziel der deutschen Außenwirtschaftspolitik ist es zugleich, durch Intensivierung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit mit der arabischen Welt zur politischen Stabilität der Region beizutragen. Diese Intensivierung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit steht in Übereinklang mit den EU-Wirtschaftsinitiativen gegenüber der Region vor allem im Barcelona-Prozess, sowie dem G8-Aktionsplan im Rahmen der auf dem letzten Weltwirtschaftsgipfel in Sea Island beschlossenen „Broader Middle East North Africa Initiative“. Hierzu wird am 10./11. Dezember 2004 ein Außen- und Finanzministertreffen „Forum für die Zukunft“ in Rabat organisiert werden, an dem nach unserer Auffassung alle Länder der Region teilnehmen sollten. Lassen Sie mich die Einzelheiten unseres bilateralen Arabienkonzeptes darlegen:

1. Fortsetzung und Verstärkung hochrangiger bilateraler wirtschaftspolitischer Kontakte mit der Region: Der Bundeskanzler hat mit seiner Reise nach Kairo, Riad, Abu Dhabi und Dubai im Oktober 2003 hierfür das Signal gegeben, das etwa von Sheik Hamdan, dem stv. Ministerpräsidenten der VAE mit seinem Besuch in Berlin oder jüngst vom jemenitischen Staatspräsidenten Saleh aufgegriffen worden ist. Bundeswirtschaftsminister Clement ist im Mai mit Wirtschaftsdelegation nach Kairo gereist, hier in Berlin haben wir Anfang Juni eine Reihe von hochrangigen Veranstaltungen durchgeführt, dazu sind zu zählen: Sitzung der Wirtschaftskommission Deutschland / VAE sowie das 7. Deutsch-Arabische Wirtschaftsforum, dem schließlich im Juli 2004 die deutsch-saudische Wirtschaftskommission folgte. Am 15. / 16. Oktober schließlich reiste BK Schröder mit Wirtschaftsdelegation nach Tripolis und Algier. Weiterhin wurde Ende November in Tripolis die 7. Sitzung des deutsch-libyschen Wirtschaftsforums durchgeführt. Schließlich soll noch in diesem Jahr in Deutschland ein Strategietreffen des deutsch-algerischen Wirtschaftsforums stattfinden. Ziel aller dieser Reisen, Treffen, Konferenzen bzw. Wirtschaftsforen ist es, die Wirtschaftsbeziehungen zwischen unseren Ländern durch vermehrte Kontakte zu vertiefen.

2. Handel ausweiten in beiden Richtungen! Hierzu bündeln und verstärken wir die Instrumente unserer Außenwirtschaftsförderung. Das heißt: Die Möglichkeiten der Hermesausfuhrgewährleistungen, die grundsätzlich für alle arabischen Länder – mit Ausnahme z. Zt. noch Iraks – bestehen, sollen noch stärker ausgeschöpft werden. Auch soll das Netz der Außenhandelskammern bzw. Delegiertenbüros in der arabischen Region weiter verdichtet und die Möglichkeiten zu Messebeteiligungen ausgeweitet werden. Zur Verbesserung des Informationsflusses wird das Netz der Korrespondenten der Bundesagentur für Außenwirtschaft weiter ausgebaut (u.a. Tunis, Dubai).

3. Unternehmenspräsenz in der Region erhöhen: Zur Verbesserung der Rahmenbedingungen für deutsche Investitionen in den arabischen Ländern wird ständig das Netz der bilateralen Investitions-, Schutz- und Förderverträge gefestigt und modernisiert. Diese Verträge bieten die rechtliche Grundlage für ein beiderseitiges verstärktes unternehmerisches Engagement. Sie sind unverzichtbar zur Gewährung von Bundesgarantien für deutsche Kapitalanlagen im Ausland. Wir haben zuletzt einen neuen Investitionsförderungs- und Schutzvertrag mit Libyen unterzeichnet und mit Ägypten und Oman Verhandlungen zum Abschluss eines moderneren IFV aufgenommen, der die alten Verträge ablösen soll.

4. Integration in die Weltwirtschaft fördern: Hierbei geht es aktuell vor allem um zweierlei: WTO-Beitritte: Wir unterstützen Saudi-Arabien, Algerien, Libanon und Jemen sowohl bilateral als auch im Rahmen der EU und der WTO bei einem möglichst schnellen Abschluss ihrer WTO-Beitrittsverhandlungen. Weiter unterstützen wir Libyen, Irak und auch Syrien bei der zügigen Eröffnung von WTO-Beitrittsverhandlungen.

Wichtig ist auch die Förderung des innerarabischen Handels / Freihandels durch die panarabische „Greater Arab Free Trade Area“ (GAFTA), sowie regionale Freihandelsabkommen wie UMA („Union Maghreb Arabe“, zwischen Algerien, Tunesien und Marokko), die Zollunion des Golfkooperationsrats sowie dem Agadirprozess, mit dem Ziel, Freihandel zwischen den Mittelmeeranrainern Ägypten, Marokko, Tunesien und Jordanien einzuführen.

5. Handelspolitische Heranführung an EU unterstützen: Die Bundesregierung fördert in der EU aktiv den Barcelonaprozess, den Abschluss von EU- Mittelmeerassoziierungsabkommen sowie die Verhandlungen über ein Freihandelsabkommen EU / GCC. Mit allen Mittelmeeranrainern, mit Ausnahme von Libyen, sind Assoziierungsabkommen, die Freihandel bis ca. 2012 vorsehen, in Kraft bzw. unterzeichnet oder wenigstens paraphiert. Das gemeinsame Ziel, die gemeinsame Vision ist Freihandel zwischen der erweiterten Europäischen Union mit allen Arabischen Ländern.

Neue Impulse für die deutsch-arabischen Wirtschaftsbeziehungen mögen sich zwar auch aus der Ölpreisbedingt stärkeren Finanzkraft einiger arabischer Erdölexportländer ergeben. Wichtiger sind jedoch die Chancen und Impulse aus der neuen wirtschaftspolitischen Ausrichtung aller arabischen Länder. Marktöffnung, Deregulierung und Stärkung des Privatsektors sind die neuen Vorgaben. Durch den konzentrierten Einsatz unseres Außenwirtschaftsinstrumentariums, durch Freihandelsabkommen der EU mit den arabischen Ländern sowie deren Einbindung in die Welthandelsorganisation WTO werden völlig neue Perspektiven für die deutsch-arabischen Wirtschaftsbeziehungen eröffnet.

Auszüge aus der Diskussion moderiert von Dr. Florian Amereller, Anwaltssozietät Krauss Amereller Henkenborg, München

Naguib Sawiris, Präsident von Orascom International, Kairo

[...] Wenn man sich die Frage stellt, warum die Investitionen so gering in unserer Gegend sind, dann wird meistens die Bürokratie genannt. Für mich ist der wichtigste Grund, dass es wirklich keinen transparenten und schnellen Vorgang im Gericht gibt, dass das Gericht in vielen unserer arabischen Länder nicht wirklich unabhängig ist. Es gibt immer einen Draht zu der Regierung. [...] Ich kann Beispiele aus zwei Ländern geben, wo ich erlebt habe, dass der Onkel oder der Prinz einfach am Ende den Richter anruft und sagt: „Schau, das ist ein Ausländer und ich bin dein Landsmann; du solltest wirklich auf meiner Seite stehen.“ Wenn es nur einen solchen Fall gibt, wird das sehr viele Leute abschrecken, Investitionen in einem solchen Land zu tätigen. Der zweite Punkt ist wahrscheinlich die Bürokratie: Es geht alles viel zu langsam. Und heutzutage ist man nicht gezwungen in eine bestimmte Gegend zu gehen, in Zeiten der Globalisierung. Man kann eine Fabrik dort haben, wo die Leute Interesse haben und verstehen, was ein Investor mitbringt: Er schafft Arbeitsplätze; er zahlt am Ende Steuern und er leistet einen sehr großen Beitrag zur ökonomischen Förderung des

Landes. Und wenn das Land selbst so langsam und bürokratisch ist – dann kommt noch ein bisschen Korruption dazu –, gehe ich irgendwo anders hin. Was kann man dagegen machen? [...] Man kann verhindern, dass zum Beispiel eine Persönlichkeit oder ein Verwandter sich in gesetzliche Verfahren einmischt und sie beeinflusst. Man muss einem Investor jemanden geben, der ihn betreut, zu dem er gehen kann, und nicht ein Minister; es muss bei dem kleinen Beamten anfangen. Er muss verstehen, wie wichtig es ist, dass man mit einem Problem an seine Tür klopfen kann und dass die Probleme wirklich schnell und effektiv gelöst werden. [...] Wer riskiert es zum Beispiel jetzt in den Irak zu gehen? Alle reden über die Möglichkeiten im Irak. Ich frage aber: Was für Möglichkeiten? Ich bin im Irak. Jeden Tag danke ich Gott, dass niemand gestorben ist oder dass man mir nicht wieder ein paar Leute entführt hat, für die man Lösegeld fordert. [...] Wer will sein Leben, wer will das Leben seiner eigenen Leute für ein Geschäft riskieren? Es gibt kein Geschäft, das dies wert ist. Und die Frage ist: Was können wir alle dagegen tun? Es fängt damit an, dass die Ausbildung Priorität hat. Es sollte mehr Universitäten, mehr deutsche Schulen geben. Wenn ich mich an meine deutsche Schule erinnere und daran, was sie aus mir und meinem Leben gemacht hat: Sie hat mich so ausgebildet, dass ich säkularer bin – ich bin nicht zu religiös; ich glaube an Gott, aber ich bin kein Fanatiker. Sie hat meinen Kopf mit Schopenhauer, Kafka und Goethe gefüllt; und ich bin heute ein offener Mensch, gut ausgebildet. [...]

Carl-Dieter Spranger, Bundesminister a.D., Vorsitzender des Präsidiums der Arabisch-Deutschen Vereinigung für Handel und Industrie e.V. (Ghorfa), Berlin

[...] Man muss mit Hartnäckigkeit die Chancen nutzen, die man hat – und diese sind ohne Zweifel vorhanden. Wir stellen auch fest, dass die Franzosen, die Engländer, die Amerikaner und die Asiaten in ganz anderen Dimensionen aktiv sind. Ich sage das sowohl was die Wirtschaft anbelangt, aber auch im Hinblick auf die politische Unterstützung, die die jeweiligen nationalen Wirtschaften bei ihrem Bemühen von ihren Regierungen erhalten – auch was die Personalausstattung bei den Botschaften anbelangt. In Katar hat die deutsche Botschaft weniger Personal als die Wirtschaftsabteilung der Franzosen. Also, da bestehen sehr viele praktische Möglichkeiten, das Potenzial zu nutzen, das ohne Zweifel vorhanden ist. Ich begrüße es außerordentlich, Herr Dr. Brauner, dass die Bundesregierung offensichtlich die Bemühungen der deutschen Wirtschaft durch vermehrte politische Delegationen unterstützt. Das ist ausgesprochen notwendig und sinnvoll. Wir hatten in Bahrain eine Delegation von 30 mittelständischen und kleinen Unternehmen aus dem Bereich der deutschen Wirtschaft zum Gespräch. Gesprächspartner waren der Premierminister drei Minister, fünf Staatssekretäre, alles in zwei Tagen – Ähnliches in Katar. Und wir erlebten großes Interesse und auch die Bitte des Premierministers, der sagte: „Ihr müsst, wie andere Staaten auch, eure Wirtschaft im stärkerem Maße als bisher bei uns unterstützen. Das ist auch für uns wichtig, denn der Druck anderer Regierungen, unsere Wirtschaftsbeziehungen so zu gestalten, dass es diesen Regierungen entspricht, ist außerordentlich hoch.“ Und wenn mir der Chef von Katar Airline erklärt: „Wir haben bisher immer den Airbus bestellt, aber der Druck von Boeing ist enorm. Wir brauchen hier auch stärkere Unterstützung und die Äußerung des Interesses an einer Zusammenarbeit mit uns“, dann sollten wir dem entsprechen. [...] Ich will vielleicht noch zum Ausdruck bringen, dass sich auch in vielen arabischen Staaten die politischen Rahmenbedingungen für wirtschaftliche Investitionen in den letzten Jahren durchaus verbessert haben. Wir sollten nicht alles unter den Begriffen „Terrorismus“, „Islamismus“, „Irak“ und „Palästinensisch-Israelischer Konflikt“ so negativ überlagern. Es gibt eine Reihe positiver Entwicklungen. Die Rahmenbedingungen – auch bei den Wirtschaftsgesetzen – sind günstiger geworden. Ich sehe gute Möglichkeiten, und es gibt auch Potenziale, wenn ich Ihnen

einmal von Katar einige Zahlen nenne: Bis zum Jahr 2010 gibt es Investitionsprojekte in der Größenordnung von 120 Milliarden US Dollar, Ölexporte von circa 700.000 Barrel pro Tag. Das zeigt welche Finanzkraft dort vorhanden ist. Man rechnet derzeit mit einem Wirtschaftswachstum von 15% und mit einer Steigerung auf 20 bis 25 %. Ich glaube, wir sollten diese Möglichkeiten zu Investitionen nutzen, wir sollten auch das Ansehen, das Deutschland in den arabischen Staaten genießt, mit einbringen, und wir sollten auch sehen, dass die arabischen Staaten ihre zum Teil engen finanziellen, wirtschaftlichen Verbindungen zu den Vereinigten Staaten zu lockern beginnen und sich verstärkt nach Europa und Deutschland wenden, aus verschiedenen Gründen. Wenn man bedenkt, dass in den letzten Jahren über 600 Milliarden US Dollar arabischen Geldes aus den Vereinigten Staaten abgezogen wurden und irgendwo auf Investitionen warten, dann ist auch Deutschland als Investitionsstandort eine große Chance gegeben, die Beziehungen mit den arabischen Staaten zu intensivieren.

Dr.-Ing. Nader Riad, Vorstandsvorsitzender von Bavaria Egypt

[...] Warum ist die arabische Wirtschaft so wichtig für Deutschland? Und umgekehrt auch? Man kann nicht übersehen, dass die arabische Welt – und auch Ägypten – der Hinterhof Europas ist – sprich für Deutschland. Dies gilt auch umgekehrt: Deutschland – sprich Europa – ist der Vorhof für das arabische Territorium. Und damit haben sie eine prioritäre Stellung, was Macht und Marketing anbelangt. Statistisch gesehen kann man das auch nachweisen. Aber warum ist dann die Kooperation so wichtig, wenn diese Länder eine prioritäre Stellung haben? Export und Import sind zwei Seiten der gleichen Medaille. Man kann nicht ständig exportieren, ohne dass man importiert. [...] Wenn wir ständig nur importieren, ohne die Handelsbalance ein wenig auszugleichen, dann geraten wir in eine Inflation. Das heißt, um besser exportieren zu können, muss man auch in der Lage sein zu importieren. [...]

Dr. Peter Hennig, Konzernleiter Financial Institutions, Commerzbank, München

[...] Wenn man statistisch die Investitionsströme der Vergangenheit beobachtet und nachvollzieht, dann sieht man sehr deutlich, dass mit großem Abstand die Vereinigten Staaten das Land gewesen sind, in das die meisten Investitionen geflossen sind. [...] Die Vereinigten Staaten hatten in der Vergangenheit ein großes Wachstum und man geht davon aus, dass sie auch in Zukunft großes Wachstum haben werden; und sie sind auch nun einmal die Leitbörse. Wachstum, Investitionsentscheidungen und vor allen Dingen Glaubwürdigkeit in der Investitionsentscheidung sind nun mal unabdingbare Voraussetzungen für Zukunftsentscheidungen. Und dieser Markt ist ein Beispiel dafür, dass man diesem Markt vertraut, nicht nur kurzfristig, sondern mittel- und langfristig. Und wenn ich dieses Beispiel übertrage auf die arabische Welt, dann gibt es dort sicherlich noch einiges zu tun. Es wird sicherlich ein „Package deal“ entstehen müssen, eine enge Kooperation zwischen Wirtschaft, Banken und vor allen Dingen der Politik. [...] Wir brauchen ein rationales Verständnis miteinander, wie wir die Märkte in dieser Region erschließen. Und da bedarf es nicht nur der Projektfinanzierung oder der Installation von Projekten schlechthin, sondern wir müssen uns um Qualifizierung, wir müssen uns um Erziehung, wir müssen uns um gewisse Standards kümmern. Diese Standards sind einfach deshalb notwendig, um die Wirtschaft zu entwickeln; und der Unternehmer entscheidet rational und hat heute die Möglichkeit, in die ganze Welt zu gehen, nach Osteuropa, nach Asien, nach Südamerika. [...] Und hier müssen die Märkte in der arabischen Welt attraktiver werden. Das ist etwas, das von innen heraus geschehen muss, aber wo wir auch gerne unser Know-how, unsere Expertise anbieten können, um diese Märkte in der Zukunft attraktiv gestalten zu können. [...]

Huda Al Sharafi, ALMAZ Group of Companies, Jemen

[...] Ich möchte nicht versuchen, irgendetwas schön zu reden, denn die Korruption ist nach wie vor sehr groß – und die Deutschen haben da auch eine Hand im Spiel. Denn das Geld, das dort unter unserer Kontrolle und vielleicht ohne Vorbedingungen zu investieren ist, erlaubt den Leuten zu machen, was sie wollen. Es gibt eben keine rechtlichen Rahmenbedingungen. [...] Ich meine, wenn die Steuerzahler das wüssten, dann würden sie das nicht gut heißen. [...] Wir möchten Sie hier bitten, mit allen anderen Europäern einen Mechanismus zu entwickeln, wie Sie Ihre Gelder investieren. Jeder vielleicht in einen bestimmten Sektor. [...] Sie wissen, die UN und die Weltbank geben uns Kredite, aber sie machen keine Kreditüberwachung. Sie wissen überhaupt nicht, was mit den Geldern geschieht, die in unser Land fließen. Sie schicken uns Berater. Das führt eben dazu, dass die meisten Kredite tatsächlich nur für die Berater ausgegeben werden, für ihren Wohnraum, für ihre Autos, und eben nicht den Bedürftigen zugute kommen; und das führt natürlich langfristig zu Korruption. Das System, so wie es sich bei uns darstellt, ist vom Westen so etabliert worden. Es tut mir leid, dass so zu sagen, aber es ist einfach die Wahrheit. [...] Wenn ich hier über den Jemen spreche, kann ich sagen, dass die Leute bei uns einfach unterbezahlt sind. [...] Wir wollen irgendwie unseren Lebensstandard in gewisser Weise sicherstellen, genügend essen, trinken und schlafen. [...] Ich glaube, dass die Deutschen schon über 35 Jahre dem Jemen Hilfe leisten. [...] Wir sollten von vorne anfangen. Das Ausbildungs-, Gesundheits- und Bildungssystem ist so schlecht – man kann es sich kaum vorstellen. Die Leute sind entmutigt. Sie sind nicht mehr stolz auf ihre Traditionen. Sie bekommen nichts mehr beigebracht, das sie an ihre Kultur bindet. Wir müssen von neuem anfangen und hier brauchen wir natürlich Leute, die die Kultur verstehen, die Sprachen beispielsweise. [...]

Hans-Wolfgang Kunz, Vorstandsmitglied von Giesecke & Devrient

Hinsichtlich des letzten Human Development Report in der arabischen Welt müssen wir sehen, dass das Bildungssystem und auch die Wirtschaft nicht in einem guten Licht stehen. Wir als Europäer, wir als Deutsche, müssen sehr kritisch sein und sehen, dass die hohe Arbeitslosenzahl eine große Bedrohung für uns alle darstellt. Wir haben in den letzten Tagen gehört, dass die arabische Welt die Nachbarn von uns, die Nachbarn von Europa und Deutschland ist. [...] Wir müssen sehen, wie wir gemeinsam agieren können, um die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen, denn dies ist das größte Problem. Es schafft Unruhe, soziale Aufstände möglicherweise, die zu etwas führen können, was Ihnen allen sehr gut bekannt ist. [...] Ich glaube, wenn wir in Informations- und Kommunikationstechnologien, insbesondere in der arabischen Welt, investieren und uns genau anschauen, wie man neue Internetnutzer zum Beispiel damit erzielen oder schaffen kann, dann gibt es uns im Endeffekt auch eine Möglichkeit, bessere Zugangsquellen für Bildung und Information zu schaffen. [...] Ich weiß, dass es sehr gut gebildete Leute in der arabischen Welt gibt, aber sie müssen besser für ihre Jobs ausgebildet werden; und wir können unsere Beziehungen zwischen Deutschland und der arabischen Welt nutzen, um dort zu investieren. Wir brauchen natürlich die Führung von Seiten der Regierungsstellen. Aber es muss eine Leitung, eine Führung sein, wo wir eben nicht zu sehr von den Regierungen beeinflusst werden. Das heißt, wir sollten auch den privaten Unternehmern größere Möglichkeiten einräumen, als es in der Vergangenheit der Fall gewesen ist. [...] Was die Sicherheit der Informationstechnologien angeht, denke ich in diesem Zusammenhang auch an Investitionen in größerem Maße in E-Government, in E-Business, in E-Document. [...]

Dr. Franziska Baroness von Ungern-Sternberg, BMW, Kairo

[...] Ein lokaler Partner kann viele Dinge besser im eigenen Land beurteilen und damit eventuell aufkommende Missverständnisse von vornherein verhindern. Ich möchte hier nur einmal als Beispiel die Arbeitszeiten während des Ramadans erwähnen und das Unverständnis von vielen deutschen Kollegen, die sich das erste Mal in dieser Zeit in einem arabischen Land befanden. In der heutigen Zeit der Globalisierung kann man immer weniger allein machen. Wir sind darauf angewiesen, einen guten Partner zu haben, der die Mentalität des jeweiligen Landes kennt und der weiß, wie das Netzwerk – in unserem Fall Ägypten – funktioniert. Wir brauchen einen Partner, der sich mit der Vorgeschichte, der Sprache, der Politik und dem Bankensystem auskennt. Ein Partner hat außerdem den Vorteil, dass er ebenfalls in der Verantwortung steht und sich das Risiko teilt. Wir, Bavarian Auto Egypt, hatten auf unserem Weg viele Hürden zu überwinden. Angefangen von einer sehr unschönen Vorgeschichte mit dem vorherigen BMW-Importeur bis hin zur Bürokratie. Unser arabischer Partner hat uns diese Wege geebnet und die ägyptische Seite unseres Managements hat diese Wege umgesetzt – auf arabische Weise. Wir haben nun auf deutsche Weise dafür gesorgt, dass die Autos BMW-gerecht produziert werden und dass Marketing und Vertrieb professionell aufgebaut werden. Und wie man sieht, hat diese Zusammenarbeit bisher gut funktioniert. Der bayerische Wirtschaftsminister Wisheu, der unser Unternehmen und die Fabrik mit einer Delegation von 33 potenziellen Investoren im gesamten Middle-East-Bereich besucht hat, bezeichnete uns als das deutsch-arabische Vorzeigeunternehmen und empfiehlt nun jeder deutschen Delegation, die Ägypten besucht, einen Besuch bei uns. Ich hoffe, wir kommen noch dazu Autos zu produzieren; es kommen nämlich viele Delegationen in den nächsten Monaten. Wenn wir anfangen auf wirtschaftlicher Ebene enger zusammenzuarbeiten, werden automatisch viele Vorurteile fallen, der Dialog zwischen Menschen und Kulturen wird enger werden, und das Verständnis wird wachsen. Kapital und Wissen sind mobil wie nie zuvor, aber sie werden ihren Weg nur in die Länder finden, in denen die Rahmenbedingungen stimmen; das heißt, eine auf Stabilität ausgerichtete Wirtschaftspolitik, abgestimmte Wettbewerbsregeln, angemessene Umwelt- und Sozialbedingungen sowie vor allem Rechtssicherheit und Zahlungssicherheit. Das erhoffen wir uns in Ägypten von der neuen Regierung, die aus erfahrenen Geschäftsleuten besteht und die innerhalb kürzester Zeit aus unserer Sicht schon viel Positives bewirkt hat. Die Richtung stimmt. Das Land befindet sich auf dem Weg nach vorn, und das ist auch an den steigenden Neuwagenverkäufen in Ägypten abzulesen. Investment in den arabischen Ländern ist hochinteressant für deutsche Unternehmen. Viele Produkte und deutsches Know-how werden hier gebraucht. Ich hoffe sehr, dass sich sehr viel mehr deutsche Unternehmen mit dieser Region ernsthaft beschäftigen werden. Die Region ist ein Markt von 350 Millionen Menschen und deshalb besitzt sie starke Wachstums- und Entwicklungspotenziale, die nun von uns, von der deutschen Industrie stärker zu aktivieren sind.

Dr. Karl-Ernst Brauner

[...] Die Modernisierung besteht darin, dass wir zum Beispiel das Verfahren für den Investor selbst im Gaststaat eröffnen, in das Streitverfahren zu treten. In der Vergangenheit hatte nur das Staatenschiedsverfahren eine Chance. Wir verbessern die Sicherheiten für den Transfer von Gewinnen zurück ins Entsendeland; das war auch etwas, was Herr Sawiris angesprochen hat; und wir sind auch zum Beispiel mit Oman darum bemüht, ein Doppelbesteuerungsabkommen abzuschließen. Wir haben ein ganzes Arbeitsprogramm mit verschiedenen Ländern, und das wird intensiv fortgeführt. In manchen Fällen sind wir auch kurz vor dem Abschluss.

Carl-Dieter Spranger

Es ist erfreulich, dass die Universität jetzt zu arbeiten beginnt, aber ich kenne nun den Zeitraum bis zudem die Universität eröffnet wurde. Von Bundeskanzler Kohl und Staatspräsident Mubarak wurde schon 1994 entschieden, dass man solch eine Universität aufbaut. Dann gab es einen jahrelangen Streit zwischen verschiedenen Ministerien, die sich nicht einigen konnten, wer nun für welche Fakultät unter welchen Voraussetzungen zuständig ist. [...] Ich glaube schon, dass die Deutschen im Bereich der Entwicklungsunterstützung eine vorzügliche Arbeit leisten. Das duale Berufsausbildungssystem ist für uns ein Schlüssel für die Ausbildung qualifizierter Facharbeiter in den entsprechenden Staaten. Nur das duale Berufsausbildungssystem setzt voraus, dass nicht nur entsprechende Schulen mit entsprechenden Maschinen und Geräten ausgestattet sind, sondern dass die Wirtschaft sich bereit erklärt, Lehrlinge in den Betrieben auszubilden. Und da herrscht auch noch die Mentalität vor: „So ein Lehrling ist uns zu teuer. Wir stellen uns dieser Herausforderung nicht.“ [...]

Omar Bahlaiwa, Council of Saudi Chambers of Commerce and Industry

Wir sprechen hier über die arabische Welt; die ist sehr groß; da gibt es sehr große wirtschaftliche Unterschiede von Land zu Land, und wir sollten nicht so summarisch sprechen. Wir haben in Saudi-Arabien eine gute Wirtschaftsbilanz aufzuweisen, und die Wirtschaft öffnet sich auch immer weiter. [...] Wir haben sehr viele ausländische Investitionen. Ich kann mir nicht vorstellen, dass wir im Golf und in Saudi-Arabien insgesamt Schwierigkeiten bei der Suche nach Investoren oder im Umgang mit ausländischen Investoren haben. [...] 2003 hatten wir 45 Milliarden saudische Riyal Investitionsvolumen. Die deutschen Firmen können im Golf und in Saudi-Arabien immer noch sehr gute Chancen vorfinden. Es gibt dort Interesse. In Saudi-Arabien haben wir bis 2020 ein Investitionsvolumen von 26 Milliarden Dollar geplant.

Naguib Sawiris

[...] Saudi-Arabien ist eines der schlechtesten Beispiele, wenn es um Privatisierung geht. Sie haben mit den Privatisierungsprozessen sehr spät angefangen, und bis heute haben wir nicht ein Signal gesehen, dass die Privatisierung schneller geht als in den Ländern, wie Jordanien, Marokko, Tunesien oder Ägypten. Ich sage das, weil ich Saudi-Arabien gerne habe und weil Saudi-Arabien wirklich ein Symbol des arabischen Kapitalismus sein sollte. [...]

Professor Dr. Amin Mubarak, Vorsitzender des Ausschusses für Energie in der Volksversammlung der Arabischen Republik Ägypten

Drei Punkte: Da gibt es zum einen die Korruption – in vielen arabischen Ländern leider ein Problem. Ich denke, die Parlamente müssen die Regierungen ganz klar kontrollieren; dies dient dann auch der Bekämpfung der Korruption. Die Hilfsleistungen von entwickelten Staaten werden oft missbraucht und gehen in Kanäle, in die sie nicht geraten sollten. Zweitens: Es wurde davon gesprochen, dass die meisten arabischen Staaten in Bezug auf die Gesetzgebung etwas leisten könnten und die Institutionen zwingen könnten, mindestens 3% für die Erweiterung der Forschung und Bildung auszugeben. [...] Drittens: Die Berufsbildung. Wir haben ein umfassendes System, das 1996 mit dem Ministerium vereinbart worden ist. Wir haben zum Beispiel 1000 Absolventen des dualen Berufssystems und haben aber 300.000 bis 400.000 Abgänger von Berufsschulen, die eben nicht so gut ausgebildet sind.

Ahmed Lakir, Vizepräsident des Parlaments des Königreichs Marokko Vorsitzender der Marokkanisch-Deutschen Freundschaftsgruppe

Die deutsche Technologie ist ganz klar präsent in Marokko, in sehr vielen verschiedenen Bereichen. [...] Und es tut mir sehr leid, dass Deutschland nicht die ganz großen Abschlüsse bei der Privatisierung in Marokko zugesprochen bekommen hat. Ich wünsche mir für die Zukunft, dass Deutschland den Zuschlag bei der Eisenbahn bekommt. Das marokkanische Parlament hat bereits die Privatisierung der Eisenbahn beschlossen. [...]

Hans-Wolfgang Kunz

Der Bereich Privatisierung befindet sich – aus meinen Erfahrungen – in fast allen arabischen Ländern noch relativ auf dem Anfangsweg. Es gibt sicherlich sehr gute Beispiele in einzelnen Ländern, aber insgesamt stellt man doch fest, dass hier die Hürden sehr groß sind, wenn man vor allem auch als ausländisches Unternehmen in diesen Prozess einsteigen möchte. Ich denke, dass hier vor allem ein größerer Mut der einzelnen Länder vorhanden sein müsste, um stärker loszulassen. [...]

Carl-Dieter Spranger

Herr Kunz, bloß eine kurze Anmerkung: Den politischen Einfluss mit der Privatisierung zu lockern, ist das eine Problem, was manchen schwer fällt – da stimme ich Ihnen zu. Aber das andere Problem ist – und das ist vor allem in den schwächer strukturierten Ländern das größte Problem: Die Privatisierung führt in aller Regel zur Entlassung erheblicher Arbeitskräfte. Das ist in allen Entwicklungsländern so. Und wie fange ich die in sozial schwierigen Strukturen auf? Das ist die entscheidende Frage, die gelöst werden muss, bevor wir die Privatisierung wirklich erfolgreich durchführen können.

Sami Saad, Egyptian-German Automotive, Vorstandsvorsitzender

[...] Erstens: Wir müssen ernsthafte Empfänger für Investitionen sein. Zweitens: Diese Investitionen müssen gesichert werden; das echte, das gute Kapital geht kein Risiko ein. Drittens: Die einheimischen Investoren sollten erst einmal in ihren eigenen Heimatländern investieren. Ich kann nicht die Deutschen auffordern, in Ägypten zu investieren, wenn Ägypten selbst in China investiert. Wir müssen als Inländer in unserem Land investieren und unserem Land Priorität geben. Dann können wir ausländische Investoren einladen, bei uns zu investieren. [...] Warum sollen wir nicht erst einmal selber in unserem Land investieren und unsere Zustände erst einmal korrigieren und reformieren? Erst dann können wir von der internationalen Gemeinschaft verlangen, uns zu helfen und bei uns zu investieren. Wir bedürfen erstmal einmal des Aufbaus eines inneren Vertrauens in unsere eigenen Länder. Es muss erst einmal ein Vertrauen zwischen den Regierungen und den Bürgern geben, damit der Bürger sein Kapital in seinem eigenen Land investieren und einsetzen kann. Wenn wir dieses Vertrauen innerhalb unserer Länder aufgebaut haben, dann gewinnen wir automatisch das Vertrauen der anderen.

Huda Al Sharafi

[...] Wir müssen attraktiv für Investoren sein; dadurch lernen wir auch mehr, und es ist unsere Pflicht, alles zu lernen, auch das, was von ausländischen Investoren kommt. Wir können nicht erwarten, dass sie unsere Erziehung übernehmen, unsere Bildung. Wenn wir keine Arbeitsplätze schaffen können, ist das nicht die Schuld der Ausländer, sondern unsere Schuld. [...] Es gefällt mir natürlich nicht, wenn eine Organisation mir einen Berater schickt, der ein Budget in Anspruch nimmt, welches kein Geld mehr für die Arbeit vor Ort übrig lässt. Wir haben immer noch solch einen Komplex,

dass wir glauben, ein Ausländer sei immer noch besser als wir selbst. Das ist falsch. Es gibt hervorragende Leute bei uns im Land. [...] Wir müssen uns gegenüber anderen Europäern öffnen, gegenüber Amerikanern; aber wir müssen trotzdem zeigen, dass wir die Arbeit auch selbst machen können. Wir müssen unsere Rechte selbst in Anspruch nehmen können.

Hans-Wolfgang Kunz

Ich gehöre zu einem mittelständischen Unternehmen. Wir haben 50 Tochtergesellschaften im Ausland, unter anderem auch in Dubai eine Gesellschaft mit 60 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Ich kann Ihnen aus Erfahrung sagen, dass wir uns bemüht haben in Dubai wirklich Emiratis als Angestellte für unsere Gesellschaft zu gewinnen. Auf dem Arbeitsmarkt war es nicht möglich, die entsprechenden Qualifikationen zu finden. Es war wirklich sehr ernst von uns gemeint, aber wir sind auf dem Arbeitsmarkt nicht fündig geworden und mussten dann Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus anderen Ländern einstellen.

Carl-Dieter Spranger

Ich habe 1991 für das BMZ Schwerpunkte unserer Entwicklungszusammenarbeit gesetzt, die nach meiner Erkenntnis auch heute noch Schwerpunkte sind. Das waren drei: Armutsbekämpfung, Bildung, Ausbildung plus Umweltschutz, wobei die Notwendigkeit darin bestand, die Defizite, die wir im Bereich der Schul- und Universitätsausbildung in Deutschland haben, nicht in die Entwicklungsländer zu exportieren, und wobei wir auch die Berufsbilder der dualen Berufsausbildung fortentwickeln müssen und nicht auf dem Stand von 1991 stehen lassen können. Deutschland hat diesen Schwerpunkt aus meiner Sicht mit sehr vielen Ergebnissen und mit sehr viel Geld in vielen Ländern eingesetzt. Und ich glaube, es ist auch wichtig, dass diese Schwerpunktsetzung auch bei den entsprechenden Partnern in den politischen Verhandlungen immer wieder zum Ausdruck gebracht wird. [...]

Dr. Karl-Ernst Brauner

Die Investitionsförder- und Schutzverträge bewähren sich natürlich immer erst, wenn es zum Streit kommt. Es kommt relativ wenig zum Streit. Und diese Tatsache führt bei manchen Unternehmen schon dazu, dass sie Kapitalanlagegarantien gar nicht mehr nachfragen. Wir sehen das als Ausdruck des Erfolges dieses Netzes der Investitionsförder- und Schutzverträge, die zu einer Atmosphäre geführt haben, in der Foreign Direct Investment heute besser geschützt ist als noch in der Vergangenheit. [...] Wie ist unser Hermesinstrumentarium im Vergleich zu unseren Mitbewerbern? Die Antwort: Sehr gut. Wir sind im Vergleich zu anderen, zum Beispiel bei strukturierter Finanzierung oder Projektfinanzierung, viel weiter fortgeschritten als zum Beispiel Coface oder der britische Mitbewerber. [...]

Dr.-Ing. Nader Riad

Wenn man erfolgreiche Felder nennt, dann fängt man mit den deutschen Schulen in Ägypten an. Wir haben drei deutsche Schulen. Die älteste davon ist in Alexandria; sie hat ihr 125-jähriges Jubiläum gefeiert. Das heißt, sie ist so alt wie der Suezkanal. Die Nachfrage nach dieser Schule ist sehr groß. [...] Mit der deutschen Universität in Kairo haben unsere Kinder, die das deutsche Gymnasium mit dem Abitur abgeschlossen haben, eine sehr gute Chance für eine Weiterbildung, ohne dass sie gezwungen sind nach Deutschland zu gehen. [...]

Panel 6

Dialog der Kulturen

Auszüge aus dem Impulsreferat von Dr. Assia Bensalah Alaoui, Professorin für Internationales Recht an der Universität in Rabat zum Thema: „Dialogue between peoples and cultures for a revisited EURO-Mediterranean partnership“

[...]

Mr Prodi's Initiative and the "High Level Advisory Group"

The idea of Mr Prodi to initiate a group to think over "dialogue between peoples and cultures in the Euro-Mediterranean area" preceded September 11 terrorist attacks. It matured through a number of seminars. The Symposium on "Intercultural Dialogue", held in Brussels on March 20-21, 2002, was the occasion on which this political will was first expressed in public. President Prodi took the opportunity to emphasise the need to rethink this dialogue, bearing in mind – in the words of the UNESCO Constitution – that "since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed". The idea materialized with the establishment by Mr Prodi, of the High-Level Advisory Group the following autumn.

The group sets its work on the dialogue between peoples and cultures in the broader context of economic globalisation, enlargement of the European Union, the permanent presence on its soil of communities of immigrant origin, and the questions about identity which these changes are throwing up on both shores of the Mediterranean. Certainly taken within the context of the new neighbourhood policy of the European Union, this initiative responded both to the global and Mediterranean contexts, as we will see. More profoundly, it meant to put the intercultural dialogue in a central place in the Euro-Mediterranean area and focus on the human dimension, which is often lost from sight; its ultimate objective being the promotion of the Euro-Mediterranean area of peoples and societies next to the one of states. [...]

What should be done? What did we recommend?

[...]

Education

Education appears as the corner stone of the cross-cultural dialogue. How we look at diversity, at the other, is indeed at the core of how we behave. Is diversity an element of wealth, or is it a threat? Surely an extremely complex question, related to the nature and the temper of each of us – to our historical and family backgrounds, to our environments and experiences, to our education of course. Certainly huge differences exist in that respect between well-read and well-travelled people and the others?

A real pedagogy of diversity has to be promoted and implemented. Education of the youngest, of course and education of women, who have a central role to play in this respect, but who are suffering in our societies from the terrible combination of poverty and illiteracy. The trickle down effect of the education of women can never be underlined enough. Education all through our lives, and it is never too late, is necessary to allow us to digest our respective pasts to prepare us for a common future!

In that respect, history books should be revised, as the Spaniards and the Portuguese have started to do. Stereotypes and biased images are often persistent! It is important, for instance, to correct the "amnesia", duly maintained in Europe about the role played by the Arabs in the Renaissance, and about Islam's contribution to human civilization!

We recommend the teaching of the languages of the Euro-Mediterranean area, and comparative teaching of religions. Knowledge about religion is important to be a good citizen, even for those who do not share the beliefs.

Promotion of shared knowledge, notably through the encouragement of the edition and translation, imposes itself as a must. The promotion of the Centres for Mediterranean studies should improve and expand knowledge about our common sea. A "Braudel-Ibn Khaldoun network" of university professors should be created and connected to the Jean Monnet one. Short term, medium and longerterm actions should prepare everybody for exposure to the other and for responsibility taking. This lifelong process is completed by the second cluster of proposals.

Dialogue through Mobility and Exchange. The second range of proposals seeks to promote the daily practice of dialogue through mobility, exchanges and the exploitation of expertise, skills and best practices. The Mediterranean is, for sure, a place of close contact, where looks, flavours and smells, and words exchanged play a central role in the daily life. We do know, however that the circulation of persons is hampered by restrictive migration policies across Europe.

Just a few observations could be made about this complex question. Needless to stress that migration is a positive phenomenon for all, rich in promises of cross fertilization. At the same time, it is a source of increasing North/South, South/South and even North/North tension and a subject of increasing debates and polemics, across the world and particularly in Europe.

Concerning over 135 million people a year, migration, will not stop, but is expanding. This trend is particularly true for the Euro-Mediterranean region, where it is favoured by the demo-economic unbalance, making of Europe a real magnet that no Shengenland can isolate. Migration does represent a real challenge for both sending and receiving countries. Ageing Europe needs new blood to maintain its prosperity and pay the pensions. However, the increasing fears of the European citizens boosted by different political parties cannot be ignored.

Facing all transitions – including migration transitions – the South is becoming a transit area for upstream migrants from Sub-Sahara or even China, in a context of a legislative vacuum and financial crisis. Moreover, the new trend of aggressively selective immigration policies of the developed countries has spurred real concerns in the South about the danger of losing its best trained and

talented human resources. Not only the South finds itself ironically paying for the education and training for the North, but the magnitude of the brain drain risks to perpetuate the vicious circle of poverty. In our era of human rights, the very dignity and the rights of the immigrants themselves, subject to exploitation by criminal networks, and in search of better integration, must be preserved.

In the interest of all the stakeholders, there is a crucial need to manage together this multi-dimensional question and its diverse stakes and challenges: economic, political, identity related and cultural. It is necessary to develop joint North/South research programs, through a holistic approach, of the multidimensional problematic: demography, migration, integration, and brain drain!

The Role of the Media

Last, but not least, the media has a central responsibility in this pedagogy of diversity. The media constitutes vital vectors of mutual knowledge and cross-cultural dialogue. The role of the media is not limited to informing us, but also to form minds and opinions – certainly if we judge by the time spent by our children and a large audience in front of TV screens! Proposals in this field evolve around training, elaborating specific programmes and developing new media vehicles. Media students and journalists, researchers, and teachers must be trained to face cultural diversity. Their awareness about their responsibility has to be drastically raised, far beyond the devastating stereotypes and misconceptions they often convey. Again knowledge should prevail over impressions.

Studies should be widely published to defeat commonly admitted, mutually biased images. Arabs and Moslems, are commonly judged in Europe through the deforming lenses of immigration patterns and behaviours, terrorism and security concerns at large. There is, as already observed, a nourished "amnesia" about the role of the Arabs providing a bridge from antiquity to the Renaissance and about Islam's contribution to human civilisation. How many indeed have read, even among intellectuals, a recent study by Marcus Noland of the Washington Institute of International Economics, reviewing growth in developing countries over the past decades, and establishing that growth is unrelated to the prevalence of Islam, but has rather to do with conventional economic fundamentals: education, investment, governance, and so forth? How many are ready to accept these findings? How many are ready to correct the erroneous but widely held, beliefs, deeply-rooted in the collective imaginary in the West, about the incompatibility between Islam and development, Islam and democracy?

To foster mutual knowledge in the common area, specific co-produced programmes, and satellite channels connecting people should be developed. The group has also recommended the creation of an independent media observatory linked to the Euro-Mediterranean Foundation.

How to do it?

For its sustainability and credibility, cross-cultural dialogue must not only materialize in actions, but has to be supported by an autonomous institution. No need to insist that there is a bitter disappointment with the Barcelona Process. Probably as big as the immense hopes which it had generated when it was initially launched in 1995.

Obviously, the third basket – the human dimension – is the weakest of the three, with culture being the poor cousin of the other two, security and economics. Culture seems, indeed, confined to the past and patrimony, while there is a crying need for a culture alive and nurturing all the other sectors!

In the era of the retrenchment of states, and of intertwined public and private spheres, it is the relations between civil societies, NGOs, intellectual and cultural institutions, business firms, private sectors, which will make-up the very substance of the Euro-Mediterranean partnership. This seems the rationale behind the establishment of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly and of the Euro-Mediterranean Foundation, for which the report provided a few guidelines.

Initiated by the Valencia Action Plan, the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation was finally created by the Euro-Mediterranean Ministerial Conference in Dublin on May 6, 2004. It was named after Anna Lindh – former Minister of Foreign Affairs of Sweden, assassinated on September 11, 2003 – to pay tribute both to her exceptional personal qualities and to her dedication to the Mediterranean dialogue. The Bibliotheca Alexandrina was finally chosen as the headquarters of the Euro-Mediterranean Foundation, in response to the joint project "Bibliotheca Alexandrina/Swedish Institute", fulfilling thus the joint request of the Republic of Egypt and of the Kingdom of Sweden. "The foundation is the first concrete action of the neighbourhood policy" – as Mr Prodi said – "based on the principles of co-responsibility, co-ownership and on dialogue among equals, it should be the agent of cross cultural dialogue, between our civil societies and within them."

The Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue of Cultures will act as the network of national networks: a catalyst for initiatives aimed at increasing dialogue and understanding throughout the Euro-Mediterranean region, providing a forum where the voices of the man and woman on the street can be heard. The Foundation is supposed to receive full input from civil society in the Mediterranean countries.

Dialogue between people should be underpinned by both political and economic reforms. However, the weakness of civil societies is so far slowing the pace of reform in the Arab world, allowing rising polemics. A socially sustainable reform process must also encourage civil society to make a positive and spontaneous contribution. A sustainable reform process must stem from home-grown desire and expertise, based on cultural heritage and the strong will to adapt to the changing relations between state, market and society. The region is badly in need of, and seems ripe to embark on, reforms. The real question is how to build the political alliances, strong enough to face the numerous and varied implied challenges, to speed up the pace of reforms and to keep the momentum?

Set on a non-governmental basis, the Euro-Mediterranean Foundation should have a light and independent administrative structure: a director named for three years and no more than eight staff members. An Advisory Committee of twelve members to be elected for three years among countries is proposed by the Commission. The Euro-Med Committee will function as the Board of Governors for the first three years. Initial financing should be provided by two sources: the EU budget and contributions from the members of the Euro-Mediterranean partnership. After this initial period, the Foundation will be allowed to accept private donations.

I am aware that there is an initiative fatigue in the Mediterranean. Moreover, proliferation in this field is certainly counterproductive. However, I am personally profoundly convinced that we are in bad need in the region of a common wider framework, where we could deconstruct terror together, counteract the sinister synergy of terrorism and exclusion, and promote peace and development.

On the one hand, such responsibility taking will urge the Mediterranean partners, the Arab in particular, to effectively address the expectations of all and particularly of the youth for a better life and participation! A few transformations, which are taking place, such as emerging new forms of citizenship, for instance, and a few success stories allow hope and should be encouraged and expanded. On the other hand, taking into account perceptions and concerns of the South would mean a basically different and novel approach to the region.

Solving the long standing conflicts and in particular the deadly Israeli Palestinian one – overcoming the practice of double standards and selective implementation of international law – must be a priority. Efficient and comprehensive conflict prevention mechanisms, applied among equals, have a better chance to be implemented.

There is a crucial need to move away from the strategy of confrontation with Islam, which is prevailing, despite the rhetoric. How indeed can one fight the "Jihad" and practice "crusades"? Only an institution, where the dominant Mediterranean actor, the United States, is present, along with the European countries, and where all the other Mediterranean countries enjoy an equal status, as real and responsible actors, could address such challenges.

This permanent institution should be located on the Mediterranean shores, far from Brussels, which already houses the NATO headquarters and the EU institutions. Such visibility is important for the sphere of symbols, but also to restore the balance and make up for the democratic deficit between the two shores, mentioned above. Within the framework of this institution, cooperation among all the interested parties will have to prevail over the devastating competitive strategies of the powers and the unilateral one of the superpower, which are so detrimental to both development and peace. Such a comprehensive institution should aim for a common strategic understanding among all actors on all the main issues. [...]

Auszüge aus der Diskussion moderiert von Dr. Michael Lüders, Nahostexperte und Publizist

Wolfgang Thierse, Präsident des Deutschen Bundestages

Wenn wir Europäer – mit Blick auf unsere eigene Geschichte, eine Geschichte auch religiös motivierter Kriege, eine Geschichte der Mäßigung von Religion, damit eben konkurrierende Wahrheitsansprüche nicht mit den Mitteln der Gewalt ausgetragen werden – wenn wir mit dem Blick auf diese eigene Geschichte sagen: Auch für das Verhältnis zwischen den christlichen Konfessionen, der jüdischen Religion, der islamischen Religion, anderen Weltreligionen gilt, dass wir unsere Meinungsverschiedenheiten, unsere konkurrierenden Wahrheitsansprüche friedlich austragen müssen, dann heißt das ja zugleich, dass man ein Ziel setzt, ein gemeinsames Fundament sucht, auf dem genau

dieser friedliche Austausch möglich ist. Man kann aber dieses nicht als Hürde, als Bedingung von vornherein stellen, sondern das ist ein Ziel. Denn das ist die eigentliche Aufgabe von Dialog, nicht die Aufgabe des eigenen Wahrheitsanspruches, sondern mit konkurrierenden Wahrheitsansprüchen umzugehen und in den unterschiedlichen miteinander konkurrierenden Religionen die Verschiedenheiten und die Gemeinsamkeiten zu buchstabieren. Wenn man nur auf die Verschiedenheiten fixiert ist und sich nicht zutraut, Übereinstimmung festzustellen, dann wird der Dialog schnell an ein Ende kommen. Wenn man der Überzeugung ist, wir sind ja alle eins, wir stimmen überein, dann brauchen wir den Dialog eigentlich nicht oder er würde langweilig werden. Also, es ist immer beides interessant: Die Suche nach den Gemeinsamkeiten und das Buchstabieren der Unterschiede. Und das sollte man tun, ohne dass man die Bedingungen zu hoch formuliert, aber man sollte schon die Ziele nennen, mit denen man miteinander redet. Das Ziel ist: Der Abbau von Fremdheit, weil Fremdheiten, wenn sie als stabile Unkenntnis fixiert sind, zu Vorurteilen führen; und Vorurteile führen zu Ängsten, und Ängste führen zu Aggressivität und Gewalt. Das Ziel ist klar: Abbau von Vorurteilen, von Ängsten, von Aggressivität und alles, was diesem Ziel dient, über das man sich verständigen muss, und dann wird man auch über die Unterschiede miteinander ausführlicher reden können. Jedenfalls ist nicht Ziel des Dialoges, Unterschiede zu verkleistern, sondern Unterschiede auch festzuhalten und dann miteinander fröhlich und selbstbewusst zu streiten.

Sheikh Tayseer Al-Tamimi, Oberster Richter der Sharia, Palästina

[...] Viele Leute in Europa oder anderswo glauben, dass der Islam aufhetzend sei oder zum Hass und zur Gewalt aufrufe und dass der Islam ein Hindernis für eine friedliche Entwicklung in der Welt darstelle. Ich glaube, dass an dieser Vorstellung, die in vielen Köpfen herumgeistert, die islamische Welt selbst Schuld ist. Die islamische Welt ist nicht in der Lage, das wahre Bild des Islams nach außen zu tragen. Der Islam unterliegt tatsächlich einer Aggression von jenen, die den Islam so sehen wollen, dass er gegen Fortschritt, gegen Menschlichkeit, gegen Friedlichkeit sei. [...] Ich möchte sagen, dass der Islam eine Wahrheit vertritt, die eine wahre Harmonie zwischen den Menschen anstrebt und die dem Unrecht im zwischenmenschlichen Umgang entgegentritt. [...] Menschenrechte werden von der Französischen Revolution bis zur Erklärung der Menschenrechte eingefordert. Aber wenn wir diese Dokumente einmal genauer durchsehen, stellen wir fest, dass es sich hier um Parolen handelt und dass sie auf keinen festen Grundlagen beruhen, auf die wir uns berufen können. Bei der Anwendung der Menschenrechte stellen wir fest, dass diese Menschenrechte auch für eine Macht des Stärkeren über den Schwächeren missbraucht werden – und das ist sicherlich im internationalen Bereich zu beobachten. Amerika greift den Irak an, aber auch andere islamische Länder im Namen der Bekämpfung des Terrors. Wenn Widerstand gegen Besetzung geleistet wird, wie es in Palästina legitimerweise der Fall ist, dann wird das Terrorismus genannt. Wenn die israelische Armee aggressiv mit modernsten Waffen aus Amerika gegen die Palästinenser vorgeht, gegen Menschen, gegen Bäume, gegen Heiligtümer – islamische und christliche – dann wird das nicht Terrorismus genannt. Insofern gibt es hier eine falsche Begrifflichkeit. Wir würden Europa gerne sagen – in erster Linie – der deutschen Bevölkerung, dass der Islam dazu aufruft, das Gute anzustreben zur Einhaltung der Menschenrechte. [...] Der Islam hat ganz klare und unveränderliche Grundlagen; dazu gehören die Menschenrechte. Der Islam achtet diese, zum Beispiel verlangt der Islam, dass man Kinder, Frauen und alte Menschen nicht tötet. Daran haben sich alle Kalifen gehalten. [...] Der Islam hat auch verboten, dass man sich an Verwundeten vergreift. Gerade heute ist das von israelischer Seite passiert, nachdem die Betroffenen schon festgenommen worden waren. Verwundete Palästinenser werden getötet, beziehungsweise Krankenwagen wird die Durchfahrt verweigert. Es

geht sogar noch weiter, dass Sanitäter festgenommen werden. Der Islam verlangt eine gute Behandlung von Gefangenen und, dass man ihnen in den Gefängnissen alles zukommen lässt, was sie brauchen. [...] Von 1967 bis 2003 wurden 40% der palästinensischen Bevölkerung, das sind 650.000 Palästinenser, verhaftet. [...]

**Dr. Johannes Friedrich, Evangelischer Landesbischof von Bayern,
Probst der protestantischen Gemeinde in Jerusalem von 1985 bis 1991**

Erst einmal würde ich gerne widersprechen, dass die Kirchen bei uns leer sind. Das ist ein Stereotyp, das man auch gerne in der Zeitung liest, das ich nicht bestätigen kann. An jedem Sonntag sind in der Bundesrepublik Deutschland mehr Evangelische in der Kirche als Menschen auf dem Fußballfeld. Und was wird über das Fußballfeld in Zeitungen berichtet? Und wie wenig über die evangelischen Kirchen? Wenn Sie noch katholische hinzunehmen, haben Sie dreimal so viele jeden Sonntag in der Kirche wie auf dem Fußballfeld. [...] Ein Bild von einer leeren Kirche kann ich leicht machen und dann veröffentlichen. Aber es stimmt so nicht, wenn ich hinzunehme, dass sich das religiöse Leben bei uns in Deutschland sehr verändert hat in den letzten 50 Jahren, dass es eben nicht nur am Sonntagvormittag im Gottesdienst stattfindet, sondern die ganze Woche über ist das Gemeindehaus voller Ehrenamtlicher. Die Zahl der Ehrenamtlichen der Evangelischen in Bayern wächst von Jahr zu Jahr. Trotzdem würde ich mir natürlich auch wünschen, dass auch die Gottesdienste am Sonntagvormittag noch voller sind, ebenso wie ich das bei den Muslimen erlebe. Und ich denke, das ist ein Punkt, wo man sagen muss, dass der interkulturelle, der interreligiöse Dialog tatsächlich etwas Aufmunterndes haben könnte: zu sehen wie religiös andere sind, und das als Anfrage an die eigene Religiosität zu verstehen. Insofern würde ich gerne der sehr verehrten Frau Alaoui, deren Referat ich heute sehr interessant fand, an einem Punkt widersprechen, der in ihrem Bericht immer wieder vorkommt: Sie sagen, dass das Ziel eine säkularisierte Welt sei, und nur in einer säkularisierten Welt könnten wir den Dialog führen. Ich meine, dass genau das Gegenteil der Fall ist. Ich glaube, dass dort – und das ist meine Erfahrung aus Jerusalem – der Dialog tatsächlich gelingt, wo Menschen ganz bewusst ihren eigenen Glauben leben, über den eigenen Glauben Auskunft geben können und von dem eigenen klaren Standpunkt aus dann den Dialog führen können. Das habe ich von Muslimen gelernt. Ich habe keinen Muslimen getroffen, der sich nicht seines Glaubens sicher war und von diesem sicheren Standpunkt aus dann gerne mit mir gestritten hat. Und dann haben wir darüber gestritten, ob wir Christen wirklich Monotheisten sind, was Trinitätslehre bedeutet, ob Gott einen Sohn haben kann oder nicht. [...] Und deswegen glaube ich, dass ein wirklicher Dialog der Kulturen – und dass die Kulturen in unserem Mittelmeerbereich ganz stark von den Religionen geprägt sind, da sind wir uns ja sicherlich einig – dass ein wirklicher Dialog nur dann stattfinden kann, wenn wir uns unserer Religion bewusst sind, wenn wir sie leben, wenn wir uns dazu bekennen. [...]

**Dr. Michael Inacker, Mitglied des Direktoriums der DaimlerChrysler AG,
Leiter Politik und Außenbeziehungen**

[...] Wir können diesen Dialog tatsächlich nur führen, wenn es uns gelingt, in den Staaten dieser Erde funktionierende Zivilgesellschaften aufzubauen. Was heißt das konkret? Das setzt vor allem eine bürgerliche Mittelklasse voraus. Bürgerliche Mittelklasse bedeutet ein relativer Wohlstand, bedeutet für die Menschen Ausbildung, bedeutet Professionalität und damit auch eine Möglichkeit, die eigenen Lebensgrundlagen zu sichern. [...] Unternehmen wie Daimler, wie Siemens, Volkswagen, große deutsche Unternehmen, aber auch andere Unternehmen aus anderen Ländern haben

eine direkte Rolle, wenn es darum geht, in den Staaten dieser Erde durch ihr operatives Geschäft die Schaffung von Arbeitsplätzen, den Aufbau von Mittelklasse, den Aufbau von Arbeitskräften mit professionellen Fähigkeiten zu fördern. Wir tun das, indem wir als Unternehmen Daimler mit 380.000 Mitarbeitern weltweit, mit Geschäftsaktivitäten in 200 Ländern dieser Erde eine Rolle zur Sicherung von Arbeitsplätzen spielen – gerade auch in einem schwierigen sozialen Umfeld, gerade auch in einem schwierigen religiös-kulturellen Umfeld. Wir fühlen uns dem Konzept der gesellschaftlichen Verantwortung verpflichtet; das beispielsweise bedeutet, dass wir im Moment dabei sind, in Bethlehem, in Palästina, ein Ausbildungszentrum aufzubauen. Wir werden im nächsten Jahr in Kabul eine Ausbildungsstätte aufbauen, wo wir jungen Afghanen die Chance bieten, zu Kfz-Mechanikern ausgebildet zu werden; und wenn es uns nur gelingt, eine handvoll junger Afghanen davon abzuhalten, zur Kalaschnikow zu greifen, um es pointiert zu formulieren, dann haben diese Engagements von global tätigen Unternehmen eine wichtige Aufgabe erfüllt. Das Seltsame ist für uns, dass wir in all diesen Schritten, die wir weltweit tun, an unserem Heimatstandort manchmal in Schwierigkeiten geraten. Hier gibt es dann die seltsame Diskussion, dass uns Politiker vorwerfen, wir seien unpatriotisch, wir seien vaterlandslose Gesellen, weil wir Arbeitsplätze woanders schaffen. Wir sehen uns aber gezwungen – und betreiben das allerdings auch aus Überzeugung –, dass wir weltweite Wertschöpfungsketten schaffen müssen. Das ist das Wesen der Globalisierung, und damit sichern wir Arbeitsplätze in Deutschland wie auch in der Arabischen Welt. Von daher liegt es in unserem Interesse, den Kultur-Dialog zu fördern, das heißt für uns auch, dass wir auf die Kulturen, die Religionen, zugehen müssen. Es setzt für all die Manager unseres Hauses, die wir in den Ländern außerhalb Deutschlands in Arabien, in Asien im Einsatz haben, eine gewisse emotionale und kulturelle Intelligenz voraus: sich einzulassen auf das, was einen erwartet. Und es setzt voraus, dass wir gerade Menschen aus anderen Kulturen in unser Unternehmen hineinholen. Unsere Firmenangehörige setzen sich aus 50 unterschiedliche Konfessionen und Religionen zusammen. Und das gelingt nur dann, wenn Sie den Menschen ein Ziel geben, wenn Sie ihnen eine Aufgabe geben, die ihnen Selbstbewusstsein gibt, in der Auseinandersetzung; und das gelingt nur, indem auch ein Unternehmen säkular ist. Deshalb bin ich auch in der seltsamen Situation – ich bin selbst evangelischer Christ – einem meiner Bischöfe zu widersprechen: Der säkulare Staat ist eine der größten Errungenschaften unserer Geschichte und Frau Professor Alaoui hat genau Recht, wenn sie sagt, dass das die Voraussetzung ist, denn nur der säkulare Staat schafft es, einen Rechtsstaat herauszubilden, der wie die Justitia ja abgebildet wird, auch ein Stückweit blind, sprich zurückhaltend, gegenüber der Religion seiner Untertanen ist. [...]

Wolfgang Thierse

[...] Europäer und Deutsche haben es mit sehr widersprüchlichen Wahrnehmungen zu tun in Bezug auf die islamische Welt und den Islam. Erstens haben wir zum Beispiel in Berlin Nahwahrnehmungen. In Berlin gibt es mehrere 100.000 Bürger islamischen Glaubens. Zu denen kann man ein ganz freundliches Verhältnis haben. Sie haben eine andere Kultur, aber man lebt friedlich zusammen. Wir haben zweitens die Wahrnehmung, dass uns Sheikh Al-Tamimi und viele andere Lehrer des Islams sagen: „Der Islam ist eine Lehre des Friedens. Der Koran predigt Dialog und lehnt Gewalt ab.“ Dann kommt die dritte Wahrnehmung: Fast jeden Abend können wir im Fernsehen Bilder von Gewalt sehen – Gewalt, hinter der häufig islamische oder, sagen wir genauer, islamistische, fundamentalistische Begründungen stehen, Gewalt, die offensichtlich auch eine religiöse Begründung hat, von Al-Kaida über die Kidnapper im Irak, die entsetzliche Mordtaten an Wehrlosen begonnen haben – wir erinnern uns an algerische Mordtaten – bis zum Mord an Theo van Gogh. Und immer wird uns

vermittelt: Dahinter steckt auch eine religiöse fundamentalistische Begründung. Die vierte Wahrnehmung ist, dass wir auf die arabisch-islamische Welt schauen und sehen, dass es dort nicht das gibt, was wir für selbstverständlich halten: Religionsfreiheit – etwas, das wir für eine elementare Voraussetzung des friedlichen Zusammenlebens von Menschen unterschiedlicher Überzeugungen halten, nämlich die Anerkennung von religiösem Pluralismus, Toleranz, eben Religionsfreiheit. Wir Europäer sehen keinen einzigen arabisch-islamischen Staat, in dem es wirkliche Religionsfreiheit gibt – wirkliche Gleichberechtigung von Religion, sondern eben den Islam als mehr oder minder freundliche Staatsreligion. Das sind sehr widersprüchliche Wahrnehmungen, mit denen Europäer und Deutsche nicht zu Rande kommen. Wir können das Problem auch nicht lösen, sondern wir brauchen den Beitrag der islamischen Welt selbst, dieses Problem zu lösen, den energischeren innerislamischen Streit, die klare überzeugende, unüberhörbare Ablehnung jedweder religiösen Begründung von Gewalt. Das wird uns überzeugen, auch weil wir selbstkritisch uns an unsere eigene Geschichte als Christen erinnern. Auch in Europa ist einmal Gewalt über Jahrhunderte religiös begründet worden, bis wir gelernt haben: Das ist nicht erlaubt. Dieser mühselige Jahrhunderte dauernde Prozess der Mäßigung von Religion: dass Religion ihren Wahrheitsanspruch nicht mit Gewalt durchsetzen kann; dass der Staat als ein neutraler dritter, als ein säkularer Staat Regeln für die friedliche Konkurrenz formuliert – Regeln, die für alle gleichermaßen gelten; dass der Staat Wahrheitsfragen, religiöse Wahrheitsfragen nicht entscheiden darf; dass also die Trennung von Kirche und Staat, die klare Unterscheidung von Religion und Politik die wichtigste Voraussetzung für Frieden zwischen unterschiedlichen Religionen ist. Das ist ein wichtiger Punkt und da wünschen wir uns den Beitrag der islamischen Welt genau zu diesem Prozess der inneren Auseinandersetzung. Dieser Beitrag ist bisher nicht sichtbar genug, nicht überzeugend genug, uns Europäern nicht wahrnehmbar genug. Und jetzt komme ich zu Ihrer Frage: Israel, Palästina, Irak. Sie wissen, die Mehrheit der Europäer – nicht nur der Bürger, sondern Politiker, hat die Irakpolitik der USA-Regierung sehr kritisiert, hat nach wie vor ein kritisches Verhältnis zum Irak-Krieg. Wir glauben, dass die Probleme durch diesen Krieg nicht wirklich gelöst werden können, dass wir friedliche, vielfältige friedliche Mittel brauchen, um dieses Problem zu lösen. Dasselbe gilt auch für unser Verhältnis zum israelisch-palästinensischen Konflikt; auch dazu trägt Deutschland, die deutsche Regierung bei, andere europäische Regierungen, immer wieder in neuen Versuchen, Vermittlungen zu erreichen, kleine Schritte hin zu einem Friedensprozess zu ermöglichen. Wir wissen, dass Europa nicht die Kraft hat, um diesen 50-jährigen Konflikt zu lösen, sondern dass dazu auch die Unterstützung der USA notwendig ist; aber dass natürlich auch Israelis und Palästinenser selber mehr als bisher noch kompromissfähiger sein müssen. Klar ist aber: So wie es das Existenzrecht des Staates Israels gibt und geben muss, so sehr hat auch das palästinensische Volk einen Anspruch darauf, in einem eigenen Staat zu leben und in diesem Staat geschützt zu sein. Beides muss gelten. Und nur wenn man zu beidem „Ja“ sagt und Schritte ermöglicht, dass zwei Staaten miteinander existieren, erst dann wird es Frieden geben; und das muss das Ziel unserer gemeinsamen Politik sein.

Sheikh Tayseer Al-Tamimi

[...] Ich möchte einige Begriffe hier zurechtrücken. Im Namen des Islams wird kein religiöser Krieg geführt. Der Islam hat niemanden angegriffen, um ihn zu seiner Religion zu bekehren. Das gab es vielleicht bei anderen Religionen, aber der Islam hat nie Krieg geführt, um andere zu bekehren. Es gibt da einen klaren Standpunkt: In religiösen Angelegenheiten kann es keinen Zwang geben – das sagt der Koran. Im Gegenteil, wir erkennen die religiöse Pluralität an. Auch hier kann ich Koranverse anführen, dass zwischen den drei von Gott gesandten Religionen kein Unterschied gemacht

wird. Die Buchreligionen, die Offenbarungsreligionen sind gleich berechtigt. Aber es ist das Recht des palästinensischen Volkes oder aller Völker, die unter Besetzung leben müssen, gegen die Besetzung Widerstand zu leisten. Auch europäische Völker hatten unter Besetzung gelitten und Widerstand geleistet, insofern ist das auch ein Recht des palästinensischen Volkes; und deswegen ist zwischen einem solchen Widerstand und einem Terror, den eine Sharon-Regierung mit amerikanischen Waffen betreibt, zu unterscheiden. Amerika ist ganz klar parteiisch. [...] Die Welt hat bereits Unrecht an den Palästinensern angerichtet, und wir sollten das korrigieren. Die Welt und die Europäische Union ist aufgefordert, hier einen gerechten Standpunkt einzunehmen, auf Seiten der Wahrheit zu stehen – nachdem Amerika nun völlig parteiisch auf Seiten Israels steht und insoweit unglaubwürdig in Bezug auf den Frieden geworden ist – die „Führerin der freien Welt“, wie man Amerika nennt. Insofern haben wir Hoffnungen auf Europa als große Weltmacht, um hier einen Ausgleich zu schaffen, um dieses Ungleichgewicht wieder zurechtzurücken. [...] Der Islam ist eine Lebensordnung. Vielleicht ist das ein Unterschied zu anderen Religionen? Die Scharia umfasst auch ein politisches System, das sogar die internationalen Beziehungen mit einbezieht. Wir gestehen auch zu, dass es andere selbstständige Staaten gibt. Und der Islam garantiert die Freiheit, auch die Freiheit für die Frauen unter Wahrung der Würde der Frau und der Gleichberechtigung von Mann und Frau. Es gibt Rechte, die Kindern zugesichert sind. Wir haben sogar wirtschaftliche Bestimmungen im Islam, wo es um den Privatbesitz geht. [...]

Professor Dr. Assia Bensaleh Alaoui

[...] Wir müssen gemeinsam arbeiten, um Allianzen, politische Bündnisse aufzubauen, um die Zivilgesellschaft so zu stärken, damit wir sicherstellen können, dass die notwendigen Reformen auch wirklich auf den Weg gebracht werden. [...] Wir brauchen einen Abbau der Konfrontationsstrategie gegen den Islam, sowohl in der Rhetorik als auch im Handeln. Wir können nicht den Dschihad bekämpfen, indem wir Kreuzzüge führen. [...] Wir haben die Möglichkeiten, unseren Islam in Übereinstimmung mit der Moderne zu leben. Das Problem ist nur, dass ein Großteil der Jugend um die knappen Ressourcen kämpfen muss und sich entscheiden muss, wo ihre Prioritäten sind. Ich war sechs Jahre lang bei der Weltbank als Beraterin tätig, und wir haben uns genau mit diesen Bildungsreformfragen in der arabischen Welt, im Iran und in der Türkei beschäftigt. [...] Wie können wir Bildungsqualität gewährleisten, wenn es eine so große Zahl von Ausgegrenzten gibt? [...] Die Jugendlichen wollen konsumieren, haben aber nicht die wirtschaftlichen Voraussetzungen hierfür. Die Menschen haben hohe Erwartungen und sie haben natürlich gerechtfertigte Interessen zur Verbesserung ihrer Lebenslage. Wir müssen Verantwortung übernehmen, wir müssen uns engagieren und nicht einfach nur Lippenbekenntnisse leisten, dass wir für die Entwicklung und die Reformen in der arabischen Welt eintreten. Die Europäische Union hat über sechs Milliarden Euro den Partnern im Barcelona-Prozess zur Verfügung gestellt; das ist natürlich absolut nicht ausreichend. Die Initiative des Nahen und Mittleren Osten hat nur Peanuts im Budget; daran kann man auch sehen, wie ernsthaft wirklich die Reformen in der arabischen Welt unterstützt werden.

Dr. Johannes Friedrich

[...] Wenn der hoch verehrte Sheikh Tamimi sagt: „Der Islam ist eine Religion des Friedens“, dann kann ich dem gar nicht widersprechen. Aber ich denke, ich muss doch wissen, dass Sie unter „Frieden“ etwas anderes verstehen als wir. Bei uns, insbesondere bei uns Deutschen kommt beim Wort „Friede“ das Wort „Gewaltlosigkeit“ in den Sinn und steht in ganz engem Zusammenhang damit. Wenn ich es richtig sehe – und Sie können mir gerne widersprechen, wenn es nicht stimmt –

bedeutet „Friede“ im Arabischen, im Islamischen „die Ausweitung des Dahliam auf die ganze Welt“. Das, denke ich, ist etwas anderes. Ich will das gar nicht kritisieren, sondern ich muss es wissen. Wenn wir miteinander reden, müssen wir wissen, was wir denn unter demselben Wort verstehen. [...] Zweites Beispiel: Toleranz. Ich denke Sie verstehen unter „Toleranz“ die Duldung der nichtislamischen Religion, insbesondere der monotheistischen Religion; und das haben wir als Christen, und das haben auch Juden in vielen Jahrhunderten, in vielen Ländern auch sehr dankbar so empfunden. [...] Allerdings möchte ich Ihnen schon widersprechen, hoch verehrter Herr Sheikh: So wie es in der Vergangenheit Kreuzzüge gab, wo Christen unglaublich Schlimmes getan haben, so gab es in der Vergangenheit auch Kriegszüge von Muslimen, wo Christen vernichtet wurden. Und das denke ich, dürfen wir nicht unbeachtet lassen. In jedem Fall müssen wir mehr voneinander wissen und wir müssen es zunächst einmal akzeptieren, dass der andere anders denkt und anders redet. Und da glaube ich, sehr geehrter Herr Bundestagspräsident, ist es mit der Trennung von Staat und Kirche im Islam nicht so einfach. Der Sheikh hat darauf hingewiesen wie in der Scharia politische Momente enthalten sein müssen. Die neue palästinensische Verfassung, die jetzt im vierten Entwurf vorliegt, sagt deutlich: „In Palästina soll Recht nach den Kriterien der Scharia gesprochen werden.“ Und dann heißt es: „Christen haben auch bestimmte Rechte.“ [...] Auch die Aufklärung, wie wir sie kennen, ist im Islam so nicht möglich. Und ich sage das noch einmal nicht kritisch, sondern feststellend: Christen glauben, dass Gott Mensch geworden ist, also Inkarnation, und dass die Bibel von Menschen geschrieben ist. Deswegen kann die Bibel auch historisch-kritisch exegiert werden. Das kann der Koran meines Erachtens nicht, denn der Koran ist bei Allah fest gefügt und kann nicht einfach von Menschen kritisiert werden. [...]

Dr. Michael Inacker

[...] Was wir in Europa nach dem 2. Weltkrieg geschaffen haben, um Feindbilder und Vorurteile abzubauen mit wichtigen Instrumenten, wie zum Beispiel mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk, mit Schüler- und Studentenaustausch, all das gibt es nicht in dem Maße, wie wir es auf europäischer Ebene praktiziert haben. Ich kann nur darum werben, dass hier auch die Politik gemeinsam mit der Wirtschaft versucht, solche Modelle zu erstellen, die wir dringend brauchen, um die Feindbilder wieder abzubauen. Ich kann auch der Rolle der Medien in diesem ganzen Szenario nicht so viel Positives abgewinnen, denn – und das ist ja hier angesprochen worden – unser Bild des Islams beruht auf dem, was wir stoßweise hier in Deutschland oder in den westlichen Fernsehzimmern empfangen; und das ist ein Zerrbild des Islams; was aber dazu führt, dass wir die Geiselnnehmer im Irak oder andere als pars pro toto nehmen. Für mich ist die Entrüstung, die einerseits zu Recht über den Mord an Herrn Van Gogh aufgekommen ist – ein Stück weit auch ein Exempel dafür, dass der Dialog nicht richtig geführt worden ist [...]. Das hängt natürlich auch mit den Medien zusammen und gleichzeitig erleben wir in unseren Städten, dass die Tatsache, dass man arabische oder einige andere Fernsehsender hier empfangen kann, eher dazu führt, dass sich Bevölkerungsgruppen in unserem Land abschotten, als dass sie sich für Integration öffnen. Zum Thema Basisarbeit: Die Antwort ist eigentlich relativ einfach, sie lautet: Öffnung der Märkte, Öffnung für Unternehmen, die ins Land kommen und die Möglichkeit bieten, Menschen zu schulen und auszubilden, sie an die Standards von marktwirtschaftlichen Mechanismen heranzuführen. Das sind alles Dinge, die wir versuchen, gemeinsam mit vielen anderen Unternehmen, gemeinsam auch mit staatlichen Organisationen, wie der GTZ und anderen, zu initiieren. Wir haben in vielen Ländern Projekte laufen, wo es eben auch funktioniert. Wichtig ist, dass es auf die Basisarbeit ankommt, dass wir sicherstellen, dass die Menschen direkt miteinander in Kontakt kommen [...]. Ich bin vor kurzem in Kuwait

gewesen und habe dort mit unseren Mitarbeitern gesprochen. Einer ist mit einer Christin verheiratet und ich habe ihn gefragt: „Wie leben Sie denn hier?“ Und er sagte: „Ja, wir werden im nächsten Jahr hier eine große Kathedrale in Kuwait einweihen.“ Auch das sind die Bilder von Toleranz, die sicherlich nicht dem entsprechen, was wir hier in Europa gewöhnt sind. Aber es sind positive Signale da, und ich glaube, es ist eher Aufgabe, über die positiven Signale zu reden und diese zu verstärken als nur permanent die negativen Seiten hervorzuheben.

Salam Kawakibi, Politologe, Institut français du Proche Orient

Der Islam kannte immer Reformen; und ich denke, diese Tradition müssen wir wieder beleben, die wir im 20. Jahrhundert verloren haben. Im 19. Jahrhundert gab es bestimmte Personen, auf die man sich heute nicht mehr beruft. Es gibt verschiedene Arten des Islams. Wir haben einen europäischen Islam: Mohammad Arkoun und Tariq Ramadan, sie versuchen die modernen Wissenschaften mit religiösen Texten zu vereinbaren. Ich glaube nicht, dass wir ins 21. Jahrhundert gelangen, ohne die modernen Wissenschaften mit einzubeziehen. Und ich spreche von einem religiösen Reformier, der heute nur noch wenigen bekannt ist, Abdurrahman al-Kawakibi, der sagte, dass die modernen Wissenschaften dem Menschen aufzeigen, welche Rechte er hat. Der Laizismus ist kein Dogma, sondern eine Lebensart – al-Kawakibi hat das als Imam gesagt und trotzdem die Trennung von Staat und Religion gefordert.

Saleh Rusheidat, Botschafter des Haschemitischen Königreichs Jordanien

[...] Ich glaube, die meisten arabischen und islamischen Völker stehen schon im Dialog. Gestern ging in Amman eine Konferenz zu Ende für arabische und islamische Staaten. Darin wurde die Botschaft von Amman, wie sie genannt wurde, erörtert. Es geht hier um die Auslegung des Islams und dieses Communiqué ist auf Arabisch, auf Deutsch und auf Englisch abrufbar. [...] Wir wissen, was Deutschland für uns geleistet hat, auch in Bezug auf den Dialog und die Kooperation mit dem Orient. [...] Wir haben sehr viele Araber, die in Deutschland und in Europa leben. Und von hier aus würde ich gerne den Aufruf richten, die Botschaft von Berlin: Wir möchten den Dialog weiterführen, wir möchten solche Treffen weiterführen. Wir sollten uns einigen, wo wir einer Meinung sind und wo es noch Klärungsbedarf gibt in Bezug auf „Terror“, „Demokratie“, „Reformen“.

Dr. Abdulhazim Hammad, Journalist der Zeitung Al Ahram, Kairo

[...] Im Koran heißt es, ein islamischer Staat ist nur für die Muslime zuständig, nicht für Angehörige anderer Religionen, wenn ich es richtig verstanden habe. Es ist ein Recht der Gesellschaften in demokratischen Staaten den eigenen Weg zu wählen. [...] Im Osmanischen Reich hatten wir auch für die nichtislamischen Religionsgruppen spezielle gesetzliche Regelungen und insofern können wir uns auch vorstellen, dass in einem islamischen Staat eine andere Art von Laizismus zur Anwendung kommt. Gewalt gibt es nicht nur im Islam. Wer hat Mahatma Gandhi oder der Raschif Gandhi? In Nordirland gab es auch Gewalt. Die Gewalt in Palästina wird im Namen eines Staates begangen, ich weiß nicht, ob das besser ist als im Namen einer Religion. Also ich denke, dass hier Religion missbraucht wird, auch von anderen Religionen. Besetzung führt zu Reaktionen. [...] Im islamischen Orient leben wir seit mehreren hundert Jahren als Angehörige verschiedener Religionen. Mein Nachbar ist ein Christ, und wir haben jüdische Gemeinschaften.

Ghulam Totakhyl, Annemarie-Schimmel-Forum, Bonn

Frau Annemarie Schimmel ist bekannt – eine großartige Brückenbauerin zwischen dem Islam und dem Westen. Kurz vor ihrem Tod hat Frau Professor Schimmel die Gründung einer Einrichtung geplant. Freunde von ihr haben diese Initiative am 27. März vorigen Jahres verwirklicht und haben ein Forum ins Leben gerufen: das Annemarie Schimmel Forum für interreligiöse und interkulturelle Verständigung. Das Forum hat die Aufgabe, die Verständigung zwischen den Religionen zu fördern. Es ist paritätisch von Christen und Muslimen besetzt [...] Wir laden Sie ein mitzuwirken, dass ein Netzwerk für die Verständigung, ein zivilgesellschaftliches Netzwerk zustande kommt und dass wir Aktivitäten für den Frieden und für das friedliche Zusammenleben der Kulturen und der Religionen miteinander vorantreiben.

Schlussrede von Joachim Hörster, MdB

Vorsitzender der Parlamentariergruppe Arabischsprachige Staaten des Nahen Ostens am 3. Dezember 2004 zum Thema:
„Deutschland und die arabischen Länder: Visionen und Perspektiven“

Sehr geehrte Gäste, Exzellenzen, meine sehr verehrten Damen und Herren,

als Vorsitzender der Parlamentariergruppe des Deutschen Bundestages für die arabischsprachigen Länder des Nahen Ostens habe ich die ehrenvolle, aber auch nicht ganz einfache Aufgabe, die „Tage der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag“ einerseits zu beenden, aber andererseits auch eine Antwort auf die Frage zu versuchen, wie geht es weiter, denn diese Fragestellung verbirgt sich hinter der Überschrift „Deutschland und die arabischen Länder: Visionen und Perspektiven“.



Die Besonderheit der „Tage der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag“ liegt zum einen darin, dass sie vom Deutschen Bundestag und seinen Kooperationspartnern und in den Räumen des Deutschen Bundestages, also unserer Volksvertretung durchgeführt worden sind. Eine weitere Besonderheit liegt darin, dass neben Politikern und Abgeordneten auch Wissenschaftler, Wirtschaftsfachleute, Umweltexperten und Repräsentanten unserer christlichen und moslemischen Kulturen beteiligt waren.

„Deutschland und die arabischen Länder: Visionen und Perspektiven“ – dazu einige Überlegungen.

Wenn wir „Deutschland“ sagen, dann ist damit in irgendeiner Weise auch immer die Europäische Union verbunden. Denn ebenso wie die Europäische Union nicht ohne Deutschland vorstellbar ist, ist Deutschland ohne das Eingebettetsein in die Europäische Union nicht vorstellbar. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben im Kern die gleichen politischen, wirtschaftlichen und sozialen Systeme. Es handelt sich um Demokratien, die auf einer breiten Bürgerbeteiligung aufbauen. Wenn ein neues Land Mitglied der Europäischen Union wird, dann strengen sich die anderen gemeinsam an, um dem Neumitglied auf das gleiche Niveau zu verhelfen, das die anderen schon haben.

Wenn wir den Begriff „Arabische Welt“ verwenden, könnte dies nahe legen, dass die arabischen Länder in ähnlicher Weise eine Gemeinschaft bilden, wie dies bei den Mitgliedstaaten der Europäischen Union der Fall ist. Die Realität stellt sich jedoch völlig anders dar. Die politischen Systeme in den arabischen Ländern sind sehr unterschiedlich ausgeprägt. Sie sind nicht kompatibel. Sie reichen von regierenden Monarchien über Einparteiensysteme bis hin zu wenigen Systemen mit allgemeinen, freien und geheimen Wahlen. Auf dem wirtschaftlichen Sektor gibt es die eine oder andere Zusammenarbeit, aber ein organisierter Finanzausgleich zwischen armen und reichen Ländern, z.B. mit Strukturhilfen oder ähnlichem findet praktisch nicht statt. Die nationalstaatlichen Interessen überwiegen.

Wenn wir also von der „Arabischen Welt“ sprechen, dann müssen wir als Deutsche und Europäer wissen, dass wir es mit zum Teil sehr unterschiedlichen Strukturen in den einzelnen Ländern zu tun haben, dass dort unterschiedliche Schwerpunkte gesetzt werden und dass sich politische und gesellschaftliche Reformen mit sehr unterschiedlichen Geschwindigkeiten und sehr unterschiedlichen Prioritätensetzungen entwickeln.

Die westliche Welt darf nicht für sich in Anspruch nehmen, ihr politisches und soziales System anderen Ländern aufzuzwingen oder es für das einzig Denkbare zu halten. Ich meine, dass es möglich ist, wesentliche Veränderungen vorzunehmen im Interesse der Menschen, ohne dass dies eine europäische Parteiendemokratie voraussetzt. Hierzu einige Beispiele:

Es ist wichtig für die Menschen in jedem Land, dass sie sich auf ein Rechtssystem verlassen können, an das sich alle halten und das für alle gilt. Das setzt voraus, dass es gut ausgebildete Richter gibt, die unabhängig sind und keinen politischen Einflussnahmen unterliegen. Dies trägt sehr zum inneren Frieden in jedem Land und sehr zur persönlichen Sicherheit eines jeden Staatsbürgers bei. Ein solches Rechtssystem würde auch dazu beitragen, die Korruption zu mindern, unter der ja viele Staatsbürger leiden, weil man sein Recht bekommt, ohne Zusatzleistungen erbringen zu müssen.

Die Verhältnisse zwischen den Bürgern untereinander und zwischen den Bürgern und der Verwaltung wären klar geregelt, und Willkür gegenüber dem Einzelnen ausgeschlossen. Erforderlich ist auch ein transparentes und effektives Verwaltungssystem. Dies würde auch ganz wesentlich dazu beitragen, die ausgezeichneten Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und den arabischen Ländern weiter auszubauen und zum beiderseitigen Nutzen noch effektiver zu gestalten.

Ich denke, dass es in jedem Land möglich ist, den Bürgerinnen und Bürgern uneingeschränkten Zugang zu dem Wissen zu verschaffen, das weltweit auch über die elektronischen Medien heute erreichbar ist. Wissen befähigt die Menschen zur Gestaltung ihres eigenen Lebens und stärkt die Gesellschaft insgesamt, denn man sieht es ja am Beispiel vieler Länder, dass gerade diejenigen zu Wohlstand und Prosperität kommen, deren Bevölkerung gut ausgebildet ist, und die die Fähigkeit erlernt haben, mit ihrem Wissen schöpferisch umzugehen. Daher ist es auch erforderlich, Mädchen und Frauen auszubilden und beruflich zu fördern. Dadurch werden in großer Breite zusätzliche Fähigkeiten zum Nutzen der ganzen Gesellschaft erschlossen.

In diesem Zusammenhang möchte ich gerne über den Bericht der Vereinten Nationen aus dem Jahr 2003 über die menschliche Entwicklung in arabischen Ländern zu sprechen kommen. Dieser Bericht ist von arabischen Experten erstellt worden und kommt unter anderem zu folgendem Ergebnis:

- Die Verbreitung von Basisausbildung und grundlegendem Wissen in den arabischen Ländern durch Sozialisation, Erziehung, Ausbildung und Medien trifft auf tiefstehende, soziale, institutionelle, ökonomische und politische Hindernisse.
- Dem Einzelnen, den Familien und den Institutionen stehen spärliche Ressourcen zur Verfügung, Wissen zu erlangen oder an andere weiterzugeben

- Hartnäckig halten sich hohe Analphabetenraten bei Frauen, insbesondere in einigen der am geringsten entwickelten arabischen Ländern
- Viele Kinder haben noch immer keine Möglichkeit, eine Grundschule zu besuchen
- Auch die Studentenzahlen in höheren Bildungseinrichtungen nehmen ab und die öffentlichen Bildungsausgaben sinken seit 1985

Diesen Feststellungen sind Durchschnittswerte zugrunde gelegt, die aber auch die große Bandbreite der sehr unterschiedlichen Entwicklung in den arabischen Ländern deutlich machen.

Ein weiterer Punkt in diesem Bericht stimmt zur Nachdenklichkeit. Medien gelten heutzutage als wichtigster Mittler bei der öffentlichen Verbreitung von Wissen. Doch in den arabischen Staaten ist die Anzahl der Informationsmedien im Verhältnis zur Bevölkerung und im Vergleich zu den westlichen Staaten sehr gering. Die Verfasser haben ermittelt, dass durchschnittlich auf tausend arabische Staatsbürger maximal 53 Zeitschriften kommen, während dies in den westlichen Ländern rund 285 sind.

Auch die Zugangsrate zu den digitalen Medien ist im Vergleich zu anderen Ländern gering. Während weltweit durchschnittlich von tausend Personen 78 einen Zugang zu Computern haben, sind es in der arabischen Welt durchschnittlich 18. Um einen letzten Vergleich aus diesem Bericht zu nennen: in den arabischen Ländern kommen auf eine Million Einwohner lediglich 371 Wissenschaftler und Ingenieure, während es weltweit durchschnittlich 979 sein sollen.

Der ungehinderte Zugang zu Bildung und Ausbildung, zu allen international verfügbaren Informationen, dem reichen Wissen, das die Wissenschaft in aller Welt hervorgebracht hat, ist der Schlüssel für eine positive Entwicklung der arabischen Länder auf wirtschaftlichem, sozialem, kulturellem und wissenschaftlichem Gebiet.

Die Grundentscheidung zugunsten einer breiten Bildung und des ungehinderten Zugangs zu international verfügbaren Informationen für ihre Bürgerinnen und Bürger müssen die arabischen Länder selbst treffen. Wir, die Deutschen und Europäer, werden dann helfen, wenn es um die technische Infrastruktur geht, aber auch um die Auswertung wissenschaftlicher Erfahrungen, die wir selbst gemacht haben.

Auch auf einem anderen Feld können wir mit unseren Erfahrungen helfen. Man braucht dezentrale Entscheidungsstrukturen für kommunale Angelegenheiten. Der Straßenbau, die Wasserversorgung, die Elektrizität, die Abfallbeseitigung sind z.B. Themen, ebenso wie der Umweltschutz, die nur dann im Bewusstsein der Bevölkerung verankert werden können, wenn sie eigene Verantwortung dafür übernimmt. Das geschieht am besten auf der lokalen Ebene über Gemeinderäte, Ausschüsse lokaler Art, aber auch über Vereine, die sich z.B. für die Förderung von Schulen und Kindergärten einsetzen und deren Aufgabenspektrum auf diesem Gebieten klar beschrieben ist.

Lassen Sie mich noch ein letztes Feld ansprechen, das auch in unseren Diskussionsforen eine Rolle gespielt hat. Wir haben die Zusammenarbeit in den Bereichen Energie, Wasser und Umweltschutz als Herausforderung und Chance diskutiert. Umweltschutz wird dann am effektivsten geleistet, wenn die Menschen dabei mitmachen. Hier können die arabischen Länder viel in Gang setzen und entscheiden, und, wenn sie es wollen, auf die Erfahrung zurückgreifen, die wir in Europa, insbesondere im dicht besiedelten Deutschland haben.

In dem Zusammenhang will ich nur daran erinnern, dass ein gut organisierter und wirtschaftlicher Umweltschutz auch viele hoch qualifizierte Arbeitsplätze schafft, was wiederum unter anderen Gesichtspunkten sehr nützlich ist. Die Frage des Zugangs zum Wasser ist eine zentrale Frage auch unter dem Gesichtspunkt des friedlichen Zusammenlebens der Länder in verschiedenen Teilen des Nahen Ostens. Wir Deutschen können sicherlich mit unserem Wissen über Wassergewinnung und Wasserverteilung, über die Wasserreinigung, also dem ganzen Kreislauf, helfen. Die Grundentscheidung aber, wie unter fairen Gesichtspunkten der Zugang zum lebensnotwendigen Wasser für alle beteiligten Länder gewährleistet werden kann, muss von diesen untereinander getroffen werden. Diese Entscheidung kann den beteiligten Ländern niemand abnehmen.

Gleichwohl gibt es Rahmen, die für die Deutsch-Arabische und die Europäisch-Arabische Zusammenarbeit von besonderer Bedeutung sind. Hier will ich den Barcelona-Prozess ansprechen, der ja auch perspektivisch und zum Teil visionär angelegt ist.

Ich bin sicher, dass ich, nach dem, was ich bisher gesagt habe, wahrscheinlich Kritik erfahren werde, weil ich bisher weder das Thema politische Reformen noch das Thema Menschenrechte ausdrücklich angesprochen habe. Wenn Sie sich meine Beispiele einer möglichen Deutsch- und Europäisch-Arabischen Zusammenarbeit noch einmal durch den Kopf gehen lassen, werden Sie feststellen, dass im Mittelpunkt meiner Überlegungen die Verbesserung der Lebensverhältnisse, der Rechte, der Chancen und Möglichkeiten eines jeden einzelnen Menschen in der arabischen Welt stehen. In dem Umfang, in dem die Zusammenarbeit zwischen Deutschland, Europa und der arabischen Welt auf diesen Feldern erfolgreich ist, werden sich die Probleme im Bereich der politischen Partizipation und der Menschenrechte mindern.

„Deutschland und die arabischen Länder – Visionen und Perspektiven“ – das war das Thema, mit dem ich mich zum Schluss unserer „Tage der Arabischen Welt im Deutschen Bundestag“ auseinandergesetzt habe. Ich hoffe, dass es mir gelungen ist, darzustellen, dass es Visionen und Perspektiven gibt. Ich hoffe, es ist mir gelungen, deutlich zu machen, dass aus unserer, der deutschen Sicht, nicht die Bevormundung, sondern die Partnerschaft auf gleicher Augenhöhe, die unverzichtbare Grundlage einer fruchtbaren Zusammenarbeit sein muss. Dabei ist es Grundvoraussetzung, dass in den Ländern der arabischen Welt Richtungsentscheidungen getroffen werden müssen, die die Chancen des einzelnen Menschen in den arabischen Ländern nachhaltig verbessern und befördern. Dazu können wir mit unserem Rat, aber auch mit unserer Hilfe beitragen.

Teilnehmerliste

Ägypten مصر

- Amr Moussa**, Generalsekretär der Liga der Arabischen Staaten
Talal Al-Amin, Büro des Generalsekretärs der Liga der Arabischen Staaten
Gamal Mubarak, Vorsitzender des Politischen Ausschusses der National-Demokratischen Partei
Mohamed Kamal, Mitglied der Schura, Vorsitzender des Jugendkomitees der National-Demokratischen Partei
Karim Haggag, Berater von Gamal Mubarak
Naguib Sawiris, Orascom Telecom Holding, Vorstandsvorsitzender
Sami Sawiris, Orascom Projects & Touristic Development, Vorstandsvorsitzender
Prof. Dr. Amin Mubarak, Vorsitzender des Ausschusses für Energie in der Volksversammlung der Arabischen Republik Ägypten
Dr.-Ing. Nader Riad, Bavaria Egypt, Vorsitzender und geschäftsführender Direktor
Karim Camel-Toueg, Contrack International, Vorstandsvorsitzender
Farid El-Tobgui, Bavarian Autogroup, Vorstandsvorsitzender
Sami Saad, Egyptian German Automotive, Vorstandsvorsitzender
May Saad
Prof. Nora Amin, Autorin
Dr. Abdulhazim Hammad, Journalist, Al Ahram, Berlin
Mohamed Al-Orabi, Botschafter
Karim Sherif, 2. Botschaftssekretär
Shaymaa Badawi, 3. Botschaftssekretär
Dr. Aleya Khattab, Botschaftsrätin
Mahmoud Gaafar, Botschaftsrat
Dr. Dalia Salama, Botschaft, Kulturattaché
Khaled Nazmy, 2. Botschaftssekretär
Mervat Mukhtar Mustafa, Botschaft, Pressebüro

Algerien الجزائر

- Louisa Hanoune**, Sprecherin der algerischen Arbeiterpartei, „Parti des Travailleurs“
Ghania Oukazi, Journalistin, „Le Quotidien d’Oran“
Prof. Dr. Amar Moussi, Abgeordneter, Vorsitzender der Algerisch-Deutschen Freundschaftsgruppe
Mohamed Dif, Abgeordneter, Mitglied der Algerisch-Deutschen Freundschaftsgruppe
Amar Takdjout, Abgeordneter, Mitglied der Algerisch-Deutschen Freundschaftsgruppe
Hocine Meghar, Botschafter
Rachid Ouali, Botschaftsrat

Arabische Liga جامعة الدول العربية

- Salem Quateen**, Botschafter
Abdelmajid Klai, stellvertretender Direktor
Ali Ayad, Referent
Dr. Nasser Ahmed, Pressereferent

Saher Al-Ahmed, Sekretärin des Botschafters
Katrin Meyer, Referentin

Bahrain البحرين

Dr. Salah Ali Muhammed Abdurrahman, Parlamentsmitglied
Dr. Sheikh Khaled bin Khalifa al Khalifa, Mitglied der Schura, Vorsitzender des Ausschusses für Auswärtiges, Verteidigung und nationale Sicherheit
Essam Yousif Janahi
Essam Abdul Kareem Janahi, Mitglied der Schura, Gulf Finance House, Vorstandsvorsitzender
Saoud Abdulaziz Kanoo, Mitglied der Schura
Dr. Issa Jassim Al Mutawa, Parlamentsmitglied
Mohammed H. Al-Sayed, Vice-President of Academic Programs and Scientific Research, University of Bahrain
Abduljalil A. Karim Ahmed Al-Ansari, Vorsitzender der Bahrainisch-Deutschen Gesellschaft e.V.
Adel Yousif H. Sater, Botschafter
Fathi al-Sabt, 3. Botschaftssekretär
Dr. Ghazi Shanneik, Dolmetscher

Deutschland ألمانيا

Abdallah, Rayan Prof., Markenbau
Abul-Ella, Anis, Abu Dhabi TV, Bürochef Deutschland und Österreich
Akoush, Mohamed, Goethe-Institut, Besucherdienst
Aktham, Suliman, Büroleiter Aljazeera-TV, Deutschland
Alkabir, Nasiha, Commerzbank Berlin, Consultant
Amereller, Florian Dr., Anwaltssozietät Krauss Amereller Henkenborg, München
Angstenberger, Hansjörg, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
Bechtel, Lisbeth, Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Referat V B 7
Belabbes Benkredda, Politologe, Schwerpunkt Nahost-Politik
Belakhdar, Christine
Belakhdar, Radouane Dr., Historiker
Bensalah-Mekkes, Souad Dr., Projektbüro Arabientage
Berg, Monika, Büro Günter Gloser MdB
Beyer, Wolfgang
Bienert, Hans-Dieter, Deutsche Forschungsgemeinschaft, Programmdirektor Altertumswissenschaft, Bonn
Bientzle, Oliver, Auswärtiges Amt, Referat 300-4
Bierhoff, Michael, Auswärtiges Amt, Referat 301-3
Bies, Petra, Büro Joachim Hörster MdB
Bisa, Peter, tactum GmbH, Gesellschaft für Technologiemarketing
Blumbach, Helmut Dr., Deutscher Akademischer Austauschdienst, Leiter der Programmabteilung Süd
Boesing, Carolin, Büro Joachim Hörster MdB
Bohla, Thomas, Kulturinitiative Falkplatz
Boulad-Kiesler, Brigitte Dr., Projektbüro Arabientage
Bousselmi, Jörn, Außenhandelskammer Marokko
Brauksiepe, Ralf Dr., Mitglied des Deutschen Bundestages
Braun, Daniel C., Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung

- Braun, Ludwig Georg**, Präsident des Deutschen Industrie- und Handelskammertags
- Brauner, Karl-Ernst Dr.**, Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Abteilungsleiter Außenwirtschaft
- Breuer, Anton**, Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Referat V B 7
- Briner, Sybille**
- Brunn, Reinhard Maximilian von**, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
- Brunn, Reinhild Margarita von**, live
- Busquets, Gariel**, Spanien, Botschafter
- Chebli, Sawsan**, Büro Prof. Gert Weisskirchen MdB
- Chourabi, Hamza**, Goethe-Institut, Besucherdienst
- Christopher, Bernhard Dr.**, Auswärtiges Amt, Referat K 08-1
- Clausnitzer, Jochen**, Deutscher Industrie- und Handelskammertag, Referatsleiter Nah- und Mittelost,
Nordafrika
- Daer, Hans-Joachim**, Auswärtiges Amt, Referat GF
- Daghbouche, Nadja**, Universität Göttingen, Abteilung Forschung, Bereich EU
- Dempf, Martina**, Dipl.-Schmuck-Designer (FH)
- Diehl, Oliver**, Bundesministerium für Bildung und Forschung, Referat 114
- Donth, Stefan Dr.**, Büro Ernst Hinsken MdB
- Düster, Joachim**, Auswärtiges Amt, Referat 301-0
- Ebert, Johannes**, Leiter des Goethe-Instituts in Kairo
- Eichmann, Ricardo Prof. Dr.**, Deutsches Archäologisches Institut, Leiter der Orient-Abteilung
- Eitel, Tono Prof. Dr.**, Botschafter a.D., Robert-Bosch-Stiftung
- El Hardouz, Chihab**, Goethe-Institut, Besucherdienst
- El Nacoury, Mohamed Sameh**, Mitglied des Ältestenrates der Arabischen Sozialdemokraten
- El Nokrashy, Hany Dr.-Ing.**, Nokrashy Engineering
- El-Fahr, Nashaat**
- Erbel, Bernd**, Auswärtiges Amt, Botschafter in Bagdad
- Erbel, May**
- Erdle, Steffen**, Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung,
Fachberater EU-Mittelmeerpolitik
- Erhart, Wolfgang**, SPD-Bundestagsfraktion
- Erler, Gernot**, Mitglied des Deutschen Bundestages
- Ess, Margarete van Dr.**, Deutsches Archäologisches Institut, wissenschaftliche Direktorin
der Orient-Abteilung
- Fahlbusch, Henning Prof. Dr., Dipl.-Ing.**, Fachhochschule Lübeck
- Forst, Bettina**, Landesvertretung Sachsen-Anhalt, Referentin für Kultur und Bildung
- Freitag, Horst Dr.**, Auswärtiges Amt, Referat 3-B-1
- Friedrich, Johannes Dr.**, Evangelischer Landesbischof von Bayern, Probst der protestantischen
Gemeinde in Jerusalem von 1985 bis 1991
- Frohloff, Astrid**, Journalistin, Vorstandsmitglied von Reporter ohne Grenzen
- Fulda, Gerhard Dr.**, Botschafter a.D.
- Gaber, Faten**
- Ganama, Lina**
- Gärber, Andrä Dr.**, Friedrich-Ebert-Stiftung, Leiter des Referats Naher/Mittlerer Osten und Nordafrika
- Geinitz, Dorothea**, Landesvertretung Niedersachsen
- Gerlach, Iris Dr.**, Deutsches Archäologisches Institut, Orient-Abteilung, Außenstelle Sana'a

Gilad, Amit, Israel, Botschaftssekretär
Glombitza, Jost-Gert, Deutsche Forschungsgemeinschaft, Internationale Abteilung
Gloser, Günter, Mitglied des Deutschen Bundestages, Vorsitzender der Deutsch-Maghrebinischen
 Parlamentariergruppe
Göbel, Ralf, Mitglied des Deutschen Bundestages
Göpfrich, Peter Dr., Außenhandelskammer Kairo, Geschäftsführer
Götz, Thomas Dr., Auswärtiges Amt, Referat 604
Graeser, Harald, RWE Dea AG, Leiter Unternehmenskommunikation
Graf, Bernhard Prof. Dr.
Grolig, Wilfried, Auswärtiges Amt, Referat 6-D
Grünewald, Laura
Guellil, Gabriela Dr., Auswärtiges Amt, Referat 610-0
Günther, Manfred Dr.
Hadil Hijazi
Hagemann, Nele
Hamzah, Dyala, Zentrum Moderner Orient
Hartmann, Ilka, Commerzbank Berlin, Abteilungsdirektorin
Hasner Sam, Bridge Media
Hassan, Ahmad, Berlin
Hatour-Satow, Barbara
Hauer, Stefan
Hauser, Hans-Georg, Commerzbank Berlin, Beauftragter des Vorstandes
Heckes, Jürgen, Bergbaumuseum
Hegasy, Sonja Dr., Zentrum Moderner Orient
Hennig, Peter Dr., Commerzbank, Konzernleiter Financial Institutions
Heym, Gesa, Auswärtiges Amt, Referat 610-2
Hinsken, Ernst, Mitglied des Deutschen Bundestages, Vorsitzender der
 Deutsch-Ägyptischen Parlamentariergruppe
Hoffmann, Lina, Deutsche Welle, stellvertretende Leiterin der Arabischen Redaktion
Hofmann, Michael Dr., Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung,
 Abteilungsleiter Entwicklungspolitik, Afrika, Naher Osten
Hogrefe, Jürgen, EnBW
Holz, Jürgen Dr., DH Consulting
Horn, Klaus-Dieter von, Consultant
Hörster, Joachim, Mitglied des Deutschen Bundestages, Vorsitzender der Parlamentariergruppe
 Arabischsprachige Staaten des Nahen Ostens
Hüfner, Martin Dr., Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, Chef-Volkswirt
Hussein, Sarmad, Büro Klaus-Werner Jonas MdB
Ihlau, Günter, TUI AG, International Relations, Direktor
Inacker, Michael J. Dr., DaimlerChrysler AG, Mitglied des Direktoriums, Leiter Politik
 und Außenbeziehungen
Jäckel, Bernd Dr., Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Referat V B 7
Jacobs, Andreas Dr., Konrad-Adenauer-Stiftung
Jarczyk, Claudio, Berlin-Hannoversche Hypothekenbank, Direktor
Jendrzeyk, Dieter, J & R Regeltechnik, Geschäftsführer

- Jonas, Klaus-Werner**, Mitglied des Deutschen Bundestages
- Jung, Martina**, Steag
- Jurkiewicz, Sarah**
- Kaiser, Bruno**, Projektbüro Arabientage, Koordinator
- Kaiser, Hildegard**, Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
- Kalhöfer, Martin**, Bundesagentur für Außenwirtschaft Köln, Referatsleiter Afrika / Naher Osten
- Karsli, Jamal**, Mitglied des Landtages von Nordrhein-Westfalen
- Kaselitz, Mara**, Regierung von Dubai, Abteilung für Tourismus und Marketing, Direktor
- Kateb, Achraf**
- Kausch, Hans-Gerd**, Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Referat V C 3, Referatsleiter
- Kiesler, Daniela**
- Lister, John**, USA, Botschaft, politische Abteilung
- Knobelsdorff, Christoph von**, Deutscher Industrie- und Handelskammertag
- Könsgen, Matthias**, selbständiger Architekt
- Krause, Tobias**, Auswärtiges Amt, Referat 300-1
- Krebs, Andreas**, Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, Zentrale
- Krempel-Eichmann, Ilka**, Projektbüro Arabientage
- Kröger, Susanne**, Landesvertretung Hamburg, Referat für Internationale Angelegenheiten
- Kühne, Hartmut Prof. Dr.**, FU Berlin, Institut für Vorderasiatische Altertumskunde
- Kunz, Gloria**
- Kunz, Hans-Wolfgang**, Giesecke & Devrient GmbH
- Kusus, Ramsi Georg**, Projektleiter für Stephan Braunfels Architekten BDA
- Lammert, Norbert Dr.**, Vizepräsident des Deutschen Bundestages
- Lanz, Christoph**, Direktor von Deutsche Welle-TV, Berlin
- Lenz, Simone**, Goethe-Institut, Referat Bereich 211 (Kultur und Gesellschaft)
- Lieser, Gerd Emil**, Friedrich-Ebert-Stiftung, Abt. Internationale Entwicklungszusammenarbeit,
Referat Entwicklungspolitik
- Loewi, Ilana**, Israel, Gesandte, Botschaftsrätin
- Löhr, Heribert Dipl.-Ing.**, Siemens AG, Verbindungsbüro Berlin, Abteilungsdirektor
- Lüders, Michael**, Publizist und Nahost-Experte
- Maarouf, Ali Dr.**, Verband palästinensischer Ärzte
- Maarouf, Hussam**, Media Agent, Berlin
- Maarouf, Nizar**
- Mahmoud, Nazar Dr.**
- Maier, Frank**, Auswärtiges Amt, Referat 601
- May, Barbara Dr.**, Auswärtiges Amt, Referat 604-3
- Meyer, Roland**, B. Braun Melsungen AG, Exportleiter
- Michel, Marten**, USA
- Mikuta, Leo**, Siemens AG, Berlin
- Milwa, Markus**, Außenhandelskammer Dubai
- Mohamed, Badr**, SPD-Bundestagsfraktion
- Möller, Jochen**, Auswärtiges Amt, Referat 301-2
- Möller, Ruth**, SPD-Bundestagsfraktion
- Mor, Ilan**, Israel, Botschaft, Gesandter
- Moussa, Abdelhamid**, MEMO Industrial Planning GmbH

Mulack, Gunter Dr., Auswärtiges Amt, Referat 6-B
Müller, Lorenz Dr., Bundestagsverwaltung, Referat ZV 5
Müller-Dempff, Harald Dr., Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
Müller-Lankow, Dorothee, Atlas Electronic GmbH, Leiterin der Repräsentanz Berlin
Mützelburg, Bernd, Bundeskanzleramt
Nakonz, Christian, Botschafter a.D., Afrikaverein, Repräsentanz Berlin
Niederhoff, Henning, Landesvertretung Niedersachsen
Niethammer, Katja, Stiftung für Wissenschaft und Politik, Forschungsgruppe Naher und Mittlerer Osten
Nitzgen, Ralph M., Commerzbank, Länderreferent Nahost
Parzinger, Hermann Prof. Dr. Dr. h.c. mult., Präsident des Deutschen Archäologischen Instituts
Pfeiffer, Michael, Deutscher Industrie- und Handelskammertag, Bereichsleiter International / AHK
Pfestroff, Christina, Evangelischer Entwicklungsdienst, Bonn
Pollack, Christian, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
Posselt, Horst, Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung,
Referat 324, Referatsleiter
Potstada, Mark, Ghorfa
Raabe, Thomas Dr., Der Grüne Punkt – Duales System Deutschland, Leiter des Stabsstelle Vorstand, Köln
Rahmer, Angelika, Deutscher Industrie- und Handelskammertag, Referat Nah- und Mittelost, Nordafrika
Rang, Helene, Nah- und Mittelost-Verein, geschäftsführender Vorstand
Rathmann, Uwe, Linde Abu Dhabi, Regionalmanager
Rautenschlein, Julia, Julia Rautenschlein Consult
Raviv, Mickey, Israel, Botschaftssekretär
Reda Sheta, Ahmed Dr., Ägyptische Radio- und Fernsehanstalt, Büroleiter und Korrespondent
Reissig, Uwe, Goethe-Institut, Abteilung Planung und Kontrolle
Rellecke, Willy Dr., Stiftung Podium Junger Musiker
Robbe, Reinhold, Mitglied des Deutschen Bundestages
Romani, Nadja, Ghorfa
Rosenplänter, Petra, Universität Göttingen, wissenschaftliche Mitarbeiterin
Rottmann, Carola, Kreditanstalt für Wiederaufbau
Ryssel, Gregor Dr., Konrad-Adenauer-Stiftung
Sabarini, Munther Dr., Internationale Wirbelsäulenklinik
Schäfer, Helmut, Staatsminister a. D., Ghorfa, Vizepräsident
Schanze, Eberhard, Auswärtiges Amt, Referat K 08
Schanzmann, Günter, Kulturinitiative Falkplatz
Schäuble, Wolfgang Dr., Mitglied des Deutschen Bundestages
Scherf, Udo, Deutsch-Arabische Industrie- und Handelskammer, Präsident
Schindler, Jörg, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, stellvertretender Büroleiter
Schleicher, Doris
Schleicher, Josef Dipl.-Ing. M.B.A., DaimlerChrysler AG
Schloemann, Johannes, Baker & McKenzie Döser Amereller Noack
Schmolke, Oliver, Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen, Referat PA
Schneidewind, Gisela, Afrika-Verein
Schnelle, Rolf Dieter, Auswärtiges Amt, Referat 6-V
Schockenhoff, Andreas Dr., Mitglied des Deutschen Bundestages
Scholz, Fred Prof. Dr., FU Berlin

Scholz, Melissa

Schöner, Alfons, Büro Brunnhuber MdB

Schütz, Susanne, Auswärtiges Amt, Referat K 08-0

Schwarzer, Reinhard Dr., Auswärtiges Amt, Referat K-V

Siam, Nagi, amnesty international, Augsburg

Siebourg, Gisela, stellvertretende Vorsitzende der Deutsch-Palästinensischen Gesellschaft e.V.

Sonntag, Charlotte, Fotografin

Souaid-Hesse, Marie-Claude, Projektbüro Arabientage

Spiekermann, Meinolf, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Projektleiter Syrien

Spohn, Hans-Dieter, Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Referat V B 7, Referatsleiter

Spranger, Carl-Dieter, Bundesminister a. D., Ghorfa, Präsident

Stanat, Markus Dr., Büro Günter Gloser MdB

Stark, Bärbel, Goethe-Institut, Irak-Beauftragte

Steinbach, Udo Prof. Dr., Direktor des Deutschen Orient-Instituts, Hamburg

Suliman, Aktham, Büroleiter von Aljazeera-TV, Berlin

Thierse, Wolfgang, Präsident des Deutschen Bundestages

Trautner, Bernhard, Dr., Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung,
Referat 325

Trouczik, Ulrich, Stadt Leipzig

Totakhyl, Ghulam-Dastagir, Annemarie-Schimmel-Forum für Interkulturelle Verständigung e.V., Bonn

Ungern-Sternberg, Franziska von Dr., BWM Kairo

Unkelbach, Tobias Dr., Bundesverband deutscher Banken

Vesterling, Gabriele, Bundestagsverwaltung, Referat WF II A 4

Wartke, Ralph Dr., Vorderasiatisches Museum

Wassermeyer, Thorsten, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit,
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Wiegand, Anke, Wirtschaftsförderung Berlin International GmbH

Wildangel, René, Auswärtiges Amt, Referat 301-9-3

Winkler, Stefan, Goethe-Institut Kairo / Alexandria

Wittig, Peter

Würtz, Alexander, globe – Gesellschaft für internationale Kooperation e.V., Managing Director

Yabroudi, Farhan, Ghorfa, Bereichsleiter

Yermani, Kaoutar, Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, Praktikantin

Ziemba, Stefanie, Bundestagsverwaltung, Referat PB 3

Djibuti جيبوتي

Rashad Farah, Botschafter

Irak العراق

Dr. Aiham Al-Sammarai, Minister für Elektrizität, Bagdad

Fawzi Al-Jorani, Büroleiter des Ministers

Muahim Abdul Ahad, Begleiter des Ministers

Dr. Mohammed Jaber, Minister für Hochschulbildung im Irak

Alaa A. Hussain Al-Hashimy, Botschafter

Jemen اليمن

Huda Al Sharafi, Unternehmerin, ALMAZ Group of Companies

Ali Ahmed Al-Amrani, Abgeordneter, Vorsitzender des Finanzausschusses

Abdul-Galil Abdo Thabet, Abgeordneter, Vorsitzender des Ausschusses für wirtschaftliche Entwicklung

Abdulwahab Thabet, Vorsitzender der Foundation for the Protection of Antiquities and Cultural Heritage, Sana'a

Prof. Dr. Yusuf Abdallah, Cultural Heritage

Abdulgalil Rudman, AGR for Trading and Industry, Vorsitzender

Abdulwasa Hayel Saeed Anam, Hayel Saeed Group of Companies, Sana'a Office

Amin Dirhem Al-Ariki, Tihama Tractors Engineering

Dr. Abdulkarim Al-Eryani, Ministerpräsident a.D. der Republik Jemen

Abdullah Al-Akwa, stellv. Vorsitzender des Wahlprüfungsausschusses, ehem. Minister für Wasser und Elektrizität

Hassan Al-Kabous, Al-Kabous Industrial Trading and Investment

Ahmed Abubakr Bazara, Automotive and Machinery Trading Center

Asaf Maakaron, Abela Catering Company, Sana'a

Mohammed Saleh Ali Al-Qobaty

Ahmed Saeed Obbaed Al-Saweel

Abdulgalil Jazim A. Al-Kobati

Mohammed Amin Ali M. Basha

Yahya Al-Hakami, Protokollabteilung des jemenitischen Parlamentes

Yahya Al-Abiad, Botschafter

Jordanien الأردن

Moawiya Mahmoud Ibrahim Yousef, Yarmouk Universität, ehem. Dekan der Archäologie

Raghda M. Kurdi, Mitglied des Konsultativrats, Mitglied von USAID

Kamel Ajlouni, Arzt, Unternehmer, ehem. Gesundheitsminister

Taher Al Adwan, Al Arab Alyawn Daily, Chefredakteur

Mutaz Mango, Journalist

Khaldun A. Abuhassan, Jordanian German Business Council, Vorsitzender

Taher Masri, ehem. Premierminister, Vorsitzender des Kuratoriums der Jordan University of Science and Technology, Amman

Saleh Rusheidat, Botschafter

Katar قطر

Dr. Hassan Ali An Na'ama, Botschafter im Außenministerium des Staates Katar

Ahmad Saad Al Boinin, „Qatar News Agency“, stellvertretender Chefredakteur

Saleh Mohammed Al-Nesef, Botschafter

Kuwait الكويت

Lulwa Al-Mulla, Journalistin, Generalsekretärin des Frauenverbandes

Ahmed Al-Nafisi, Geschäftsmann

Abdulhamid Al Awadhi, Botschafter

Faisal Ibrahim Al-Houli, 1. Botschaftssekretär

Mohamed Al-Hajri, 2. Botschaftssekretär

Adel Al-Ghenaiman, 3. Botschaftssekretär
Dr. Abdul Fatah Ammar, Botschaft, Presse
Dr. Dieter Blohm, Botschaft, Kultur
Ina Hardy-Francis, Botschaft, Sekretärin

Libanon لبنان

Alexis Papadopoulos Nassan, Delegierter der Deutschen Wirtschaft im Libanon
Mohamed Safadi, Abgeordneter, Vorsitzender der Libanesisch-Deutschen Freundschaftsgruppe
Antoine Constantine, Safadi Foundation
Maya Bekhazi, Safadi Foundation
Fares Souaid, Abgeordneter
Zeina Karagoula
Riad Sabra, Middle East Beverage Services
Lina Kekhia
Bana AbouRicheh
Prof. Dr. Hélène Sader, American University of Beirut, Department of History and Archaeology
Hicham Dimachkieh, Botschafter
Zein Moussawi, Botschaftsrat
Hassan Abdallah

Libyen ليبيا

Dr. Ahmed Ibrahim, Vizegeneralsekretär des Libyschen Volkskongresses
Dr. Said Abdulaati, Botschafter
Mohamed Kanoun, Vorsitzender der Industrie- und Handelskammer
Prof. Dr. Zahi Almagirbi, Universität Benghazi
Ashour Gargoum, ehemaliger Botschafter und Menschenrechtsaktivist
Ihab Hablous, Auswärtiges Amt

Mauretanien موريتانيا

Mohamed Abdallahi Ould Guelaye, Abgeordneter, Mauretanisch-Deutsche Freundschaftsgruppe
Matt Bint Ewnen, Abgeordnete, Mauretanisch-Deutsche Freundschaftsgruppe
Mohamed Yeslem Ould Elvil, Abgeordneter

Marokko مغرب

Ahmed Lakir, Abgeordneter, Vizepräsident des Parlaments, Vorsitzender der Marokkanisch-Deutschen Freundschaftsgruppe
Assia Bensalah Alaoui Prof. Dr., Universität Rabat
Driss Ben Ali, Universität Rabat, Vorsitzender der Association Alternative
Mostafa Benmegdoul, Botschaft, Geschäftsträger
Abdelfadil Gnidil, Botschaft, Kulturreferent
Abderrahim Rahally, Botschaft, Wirtschaftsattaché
Rahma Kafou, Botschaftsrätin

Oman عمان

Rahila bint Amer Al-Riyami, Abgeordnete, Majlis As-Shura

Talib bin Ibrahim Al-Balushi, Abgeordneter, Majlis As-Shura
Sheikh Nasr bin Amur al-Hoosni, Abgeordneter, Majlis As-Shura,
Vorstandsmitglied der omanischen Handelskammer
Hafidh Al-Rawahy, omanische Botschaft Rom
As'ad bin Mahmood Al Mahrizi, Hochschulministerium
Ahmed bin Mohammed Al-Hinai, Botschafter
Abdulghaffar bin Abdulkarim Al-Bulushi, 1. Botschaftssekretär
Yahya bin Moosa Al-Bakri, Botschaftsrat

Palästina **فلسطين**

Sheikh Tayseer Al-Tamimi, Oberster Richter der Sharia
Hamed Ragab Tamimi, Berater des Sheikhs für den Bereich religiöser Dialog
Abdallah Frangi, Generaldelegierter
Mahmud Ala-Eddin, Mitarbeiter der Generaldelegation
Abdullah Hijazi, Mitarbeiter der Generaldelegation

Pakistan **پاکستان**

Asif Ezdi, Botschafter

Saudi Arabien **السعودية**

Dr. Al-Abdulrahman bin Saleh al-Shobeily, Vizepräsident der Schura
Dr. Abdulrahman bin Abdallah al-Barrak, Mitglied der Schura, Abgeordneter
Dr. Faleh al Faleh, Mitglied der Schura, Abgeordneter, Mitglied des Auswärtigen Ausschusses
Ahmed bin Ghazi Badawi, Referent in der Abteilung für parlamentarische Beziehungen der Schura
Adel bin Abdallah Al-Ateeq, Protokollmitarbeiter der Schura
Suliman Al-Sayyari, Saudi German Development and Investment
Dr. Thuraya Arrayed, Saudi Aramco
Omar Bahlaiwa, Secretary General of the Committee of Development of International Trade
at the Council of Saudi Chambers of Commerce and Industry
Prof. Dr. Ossama bin Abdul Majed Shobokshi, Botschafter
Mohamed Madani, 1. Botschaftssekretär

Sudan **السودان**

Abdelbasit Sabdrat, Abgeordneter, Minister für parlamentarische Angelegenheiten
Ahmed Mohamed Abdel Reesh, Abgeordneter
Bilal Awadalla, Abgeordneter
Kautha Ahmed Said, Abgeordneter
Ahmad Gaafar Abdelkarim, Botschafter
Eltayeb Abuelgasim, Botschaftsrat
Abdelwahab Elhijazi, Botschaftsrat
Muawia Eltoum Elbukhari, 2. Botschaftssekretär

Syrien **سوريا**

Huda al-Homsy, Abgeordnete, Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses der Volksversammlung
Saeb Nahas, Nahas Enterprises Group, Vorstandsvorsitzender

Salam Kawakibi, Institut français du Proche-Orient
Dr. Hussein Omran, Botschafter

Tunesien تونس

Prof. Dr. Abdelbaki Hermassi, Außenminister und Vorsitzender des Rates der Außenminister
 der Arabischen Liga
Salah Tabarki, Vorsitzender des Ausschusses für politische Angelegenheiten und auswärtige Beziehungen
Mahmoud Karoui, stellv. Vorsitzender des Ausschusses für soziale Angelegenheiten und
 öffentliches Gesundheitswesen
Abdallah Labidi, Berater des Ministers
Dr. Soukeina Bouraoui, Head of the Center of Arab Women for Training and Research, Tunis
Abdallah Moncef, Botschafter
Elyes Ghariani, Gesandter-Botschaftsrat
Hichem Khehil, Botschaftsrat
Wisseem Moatemri, 1. Botschaftssekretär

Vereinigte Arabische Emirate الإمارات العربية المتحدة

Amas Bouslamti, Dubai TV, Redakteur
Layla Shaikhaly, Abu Dhabi TV, Anchorwoman
Ahmed Atiq Al-Mazroui, Mitglied des Bundesnationalrats der VAE
Naser Saeed Al-Talawi, Mitglied des Bundesnationalrats der VAE
Abdullah Ali Al-Shihi, Leiter der Abteilung für Internationale Angelegenheiten des Bundesnationalrates
Muhammed Huwaiden Al-Kettbi, Professor für Politikwissenschaft
Ali Muhammed Ali Al-Zarouni, Leiter der konsularischen Angelegenheiten im Außenministerium
Ali Al-Ahmed, Journalist, Abu Dhabi TV, Direktor
Saif Rashid Al-Mazrouai, Bildungsministerium, Referent des Staatssekretärs
Hani M. Batiche, Khaleej Times, Journalist
Mohammed Ahmed Al-Mahmood, Botschafter
Saleh Al Suvaidi, 2. Botschaftssekretär

Veranstalter der Konferenz

أصحاب المبادرة إلى المؤتمر

Deutscher Bundestag

Günter Gloser, MdB

Vorsitzender der Deutsch-Maghrebinischen Parlamentariergruppe

Ernst Hinsken, MdB

Vorsitzender der Deutsch-Ägyptischen Parlamentariergruppe

Joachim Hörster, MdB

Vorsitzender der Parlamentariergruppe Arabischsprachige Staaten des Nahen Ostens

Platz der Republik 1

11011 Berlin

Tel. (0 30) 2 27-0

Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK)

Breite Straße 29

10178 Berlin

Tel. (0 30) 2 03 08-0

Fax (0 30) 2 03 08-10 00

Deutsches Archäologisches Institut (DAI)

Podbielskiallee 69-71

14195 Berlin

Tel. (0 18 88) 77 11-0

Fax (0 18 88) 77 11-189

Konferenzorganisation

منظمون المؤتمر

Projektbüro „Tage der Arabischen Welt“

Bruno Kaiser (Koordinator)

Dr. Brigitte Boulad-Kiesler

Ilka Krempel-Eichmann

Marie Claude Souaid-Hesse

Platz der Republik 1

11011 Berlin

E-Mail: arabientage@bundestag.de

Internet: <http://www.arab-world-days.com>

Von den Abgeordnetenbüros der Vorsitzenden der drei Parlamentariergruppen und vom Referat PB 3 der Bundestagsverwaltung wirkten an der Konferenzorganisation mit: Monika Berg, Carolin Boesing, Dr. Markus Stanat und Stefanie Ziemba. Darüber hinaus wurde die Organisation von der Bundestagsverwaltung sowie vom Deutschen Archäologischen Institut und vom Deutschen Industrie- und Handelskammertag unterstützt.

Gefördert wurde die Konferenz durch folgende Sponsoren

Commerzbank AG
DaimlerChrysler AG
Contrack International, Inc., Arlington, USA
Orascom Telecom Holding S.A.E., Kairo
Thabet Group, Sanaa
EnBW Energie Baden-Württemberg AG
Siemens AG
Bavarian Auto Group (BMW Importer), Kairo
Egyptian German Automotive, Mercedes-Benz, Ägypten
Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG
Giesecke & Devrient GmbH
TUI interactive GmbH
Deutsche Lufthansa AG
Bavaria Egypt, Ägypten
Safadi Group Holding, Libanon
Hansa Luftbild AG
B. Braun Melsungen AG
Orascom Projects & Touristic Development, Giza
Deutsche Telekom AG
Krauss Amereller Henkenborg, Rechtsanwälte Partnerschaftsgesellschaft, München

الشركات الداعمة و المشجعة

Der Grüne Punkt - Duales System Deutschland AG
Oriental Weavers, Kairo
Internationale Wirbelsäulenklinik Berlin
Nahas Enterprises Group, Damaskus
TACTUM GmbH
Media Agent
Middle East Beverage Services, Beirut

Unterstützt wurde die Konferenz durch folgende Institutionen المعاهد المساعدة

Staatliche Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz
Stiftung Wissenschaft und Politik
Deutscher Akademischer Austauschdienst
Deutsche Wasserhistorische Gesellschaft e.V.
Goethe-Institut e.V.

Bildnachweise

مصادر الصور

Alle Personen in den Bildunterschriften werden von links nach rechts aufgeführt.

الأشخاص في الصور يذكرون من اليسار إلى اليمين

Charlotte Sonntag: Umschlagfotos

Charlotte Sonntag: صور الغلاف

Deutscher Bundestag, A. Melde:

S. 9; S. 39 unten; S. 42; S. 89;
S. I oben; S. XI unten;
S. XII unten

A. Melde, البندستاغ الألماني:

ص ٩، ٣٣، ٣٦، ٨٠
ص ١ من فوق ، ص XI من تحت
ص XII من تحت

DAI, I. Wagner:

S. 4; S. 6; S. 12; S. 14; S. 37;
S. I mitte, unten; S. II oben;
S. III unten li., S. IV oben, unten;
S. VII mitte; S. VIII oben, unten;
S. XII mitte

DAI, I. Wagner:

ص ٤، ١٠، ١٢، ٣٢
ص ١ في الوسط، ص ١١ من فوق
ص ١١١ من تحت ، ص ١١، ص ١٧ من فوق
ص ٧٧ في الوسط، ص ٧٨ من فوق، من تحت
ص ١٢١ في الوسط

Dr. Simon Harik:

S. 41; S. 64; S. 65 oben, unten;
S. II mitte links und rechts, unten;
S. III oben, 2. Reihe, 3. Reihe;
S. IV mitte; S. V alle Bilder;
S. VI alle Bilder; S. VII oben, unten;
S. VIII mitte; S. IX alle Bilder;
S. X alle Bilder; S. XI oben, mitte;
S. XII oben

Dr. Simon Harik:

ص ٣٥، ٥٨، ٥٩
ص ١١ في الوسط، من تحت
ص ١١١ من فوق
ص ١٧ في الوسط، ص ٧ كل الصور
ص ٧١، ص ٧٧ من فوق، من تحت
ص ٧٨ في الوسط، ص ٩٩ كل الصور
ص ٩٩، ص ١١١ في الوسط
ص ١٢١ من فوق

Konferenzöffnung in der Halle
des Paul-Löbe-Hauses

افتتاح المؤتمر في صالة
Paul-Löbe



Adel Yousif Sater, Amr Moussa,
Wolfgang Thierse,
Abdelbaki Hermassi,
Saleh Rusheidat, Ahmed Ibrahim

Joachim Hörster, Ernst Hinsken,
Ludwig Georg Braun,
Hermann Parzinger, Amr Moussa,
Wolfgang Thierse





Ludwig Georg Braun,
Hermann Parzinger, Amr Moussa,
Wolfgang Thierse, Günter Gloser



Ahmed Ibrahim, Said Abdulaati,
Günter Gloser



Abdelbaki Hermassi, Abdallah Moncef,
Wolfgang Thierse



Mohamed Al-Orabi, Mohammed Al-Mahmood, Adel Sater, Rashad Farah, Ali Maarouf, Saleh Rusheidat,
Ahmad Gaafar Abdelkarim, Ali Al-Zarouni, Abdallah Frangi

Joachim Hörster, Ernst Hinsken,
Ludwig Georg Braun



Parlamentarische Delegation
und Botschafter der VAE

وفد النواب الألمان و سفير دولة
الإمارات المتحدة



Huda al-Homsi,
Wolfgang Schäuble



Norbert Lammert,
Mohamed Safadi, Gernot Erler,
Mahmood Karoui



Paneldiskussion

حلقة مناقشة



Parlamentarische Delegation
aus Algerien

الوفد البرلماني الجزائري

Panel 1

حلقة المناقشة الأولى



Amr Moussa, Salem Quateen,
Ernst Hinsken, Mohamed Al-Orabi



Hafidh Al-Rawahy,
Rahila Al-Riyami, Amr Moussa,
Nasr Al-Hoosni,
Abdulghaffar Al-Bulushi



Gerhard Schröder,
Abdelbaki Hermassi,
Amr Moussa

Gamal Mubarak



Mohamed Al-Orabi, Gamal Mubarak, Ernst Hinsken



Günter Gloser, Gamal Mubarak



Saleh Rusheidat, Hussein Omran, Joachim Hörster, Ahmad Mofadi, Ali Al-Zarouni, Günter Gloser

Gaafar Abdelkarim,
Ernst Hinsken,
Abdallah Moncef



Musiker vom Orchester
„West-Östlicher Divan“

موسيقين من جوقة
„West-Östlicher Divan“

Aktham Suliman, Günter Gloser,
Layla Shaikhaly



Samih Sawiris, Margarete van Ess,
Ali Al Ahmed



Bruno Kaiser,
Brigitte Boulad-Kiesler



Taher Masri, Johannes Ebert,
Samih Sawiris



Issa Jassim Al Mutawa

Lulwa Al-Mulla



Matt Bint Ewnen,
Mohamed Elvil



Michael Inacker, Sheikh Al-Tamimi



Salah Ali Muhammed
Abdurrahman,
Gunter Mulack



Ossama bin Abdul Majed Shobokshi,
Thuraya Arrayed



Günter Gloser, Hassan Ali An Na'ama, Salah Ali Muhammed Abdurrahman, Gunter Mulack



Aktham Suliman, Al-Abdulrahman bin Saleh al-Shobeily, Taher Masri



Michael Inacker, Sheikh Al-Tamimi, Wolfgang Thierse, Michael Lüders, Bischof Friedrich, Assia Bensalah Alaoui, Joachim Hörster



erste Reihe, Mitte: Amr Moussa; zweite Reihe: sudanesische Delegation

الصف الأمامي، وسط: عمر موسى،
الصف الثاني: الوفد السوداني



Abdulkarim Al-Eryani



Sheikh Al-Tamimi, Wolfgang Thierse